



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

27-05-2004

Après-midi

donderdag

27-05-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
Délégation étrangère	1
QUESTIONS	1
Questions jointes de	1
- M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P402)	1
- M. Louis Smal au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P403)	1
- M. Alain Mathot au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P404)	1
- Mme Muriel Gerken au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P405)	2

Orateurs: **Daniel Bacquelaine**, président du groupe MR, **Louis Smal**, **Alain Mathot**, **Muriel Gerken**, **André Flahaut**, ministre de la Défense

Questions jointes de	8
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P407)	8
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P408)	8
- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P409)	9
- Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P410)	9

Orateurs: **Tony Van Parys**, **Bart Laeremans**, **Claude Marinower**, **Karine Lalieux**, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V

Question de M. Jean-Jacques Viseur au premier ministre sur "la réunion du Kern avec les présidents des partis de la majorité" (n° P406)	14
---	----

Orateurs: **Jean-Jacques Viseur**, **Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Questions jointes de	15
- M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P411)	15
- M. Tony Van Parys au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la	15

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Buitenlandse delegatie	1
VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	2
- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P402)	2
- de heer Louis Smal aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P403)	2
- de heer Alain Mathot aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P404)	2
- mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P405)	2

Sprekers: **Daniel Bacquelaine**, voorzitter van de MR-fractie, **Louis Smal**, **Alain Mathot**, **Muriel Gerken**, **André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Samengevoegde vragen van	8
- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P407)	8
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P408)	8
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P409)	8
- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P410)	8

Sprekers: **Tony Van Parys**, **Bart Laeremans**, **Claude Marinower**, **Karine Lalieux**, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie

Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de eerste minister over "de vergadering van het kernkabinet met de voorzitters van de meerderheidspartijen" (nr. P406)	14
--	----

Sprekers: **Jean-Jacques Viseur**, **Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Samengevoegde vragen van	15
- de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P411)	15
- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een	15

police fédérale à Asse" (n° P412)		celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P412)	
- Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P413)	15	- mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P413)	15
<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Tony Van Parys, Martine Taelman, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Tony Van Parys, Martine Taelman, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Questions jointes de	19	Samengevoegde vragen van	19
- M. Geert Bourgeois au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la politique relative au cholestérol" (n° P414)	19	- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het cholesterolbeleid" (nr. P414)	19
- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la politique relative au cholestérol" (n° P415)	19	- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het cholesterolbeleid" (nr. P415)	19
<i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois, Jean-Luc Crucke, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois, Jean-Luc Crucke, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Carl Devlies au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le coût de la réduction des charges pour la sécurité sociale" (n° P416)	24	Vraag van de heer Carl Devlies aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kostprijs van de lastenverlaging voor de sociale zekerheid" (nr. P416)	24
<i>Orateurs:</i> Carl Devlies, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Carl Devlies, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Geert Bourgeois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la demande des architectes de créer un ordre des architectes néerlandophones autonome" (n° P417)	25	Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vraag van de architecten tot oprichting van een autonome Nederlandstalige orde van architecten" (nr. P417)	25
<i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois, Fientje Moerman , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois, Fientje Moerman , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
PROJETS ET PROPOSITIONS	27	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	27
Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (641/1-3)	27	Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (641/1-3)	27
- Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (642/1-3)	27	- Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (642/1-3)	27
<i>Discussion générale</i>	27	<i>Algemene bespreking</i>	27
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaïne , président du groupe MR, Marie Nagy, Hendrik Daems , président du groupe VLD, Jean-Jacques Viseur, Dirk Van der Maelen , président du groupe sp.a-spirit, Pierre Lano, Greta D'hondt, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Philippe De Coene		<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaïne , voorzitter van de MR-fractie, Marie Nagy, Hendrik Daems , voorzitter van de VLD-fractie, Jean-Jacques Viseur, Dirk Van der Maelen , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Pierre Lano, Greta D'hondt, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Philippe De Coene	
<i>Discussion des articles</i>	46	<i>Bespreking van de artikelen</i>	46
Projet de loi complétant les dispositions du Code	47	Wetsontwerp houdende aanvulling van de	47

civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (982/1-5)

Discussion générale 47

Discussion des articles 51

Orateurs: **Liesbeth Van der Auwera**, rapporteur, **Pierre-Yves Jeholet**, **Pierre Lano**, **Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

RÉVISION DE LA CONSTITUTION 52

Projet de révision de l'article 67 de la Constitution (1081/1-2) 52

Discussion de l'article unique 52

Orateur: **Alain Courtois**, rapporteur

Renvoi à une autre commission 55

Prise en considération de propositions 56

Demande d'urgence de la part du gouvernement 57

VOTES NOMINATIFS 57

Motions déposées en conclusion des interpellations de: 57

- Mme Yolande Avontroodt sur "la politique des soins de santé" (n° 311) 57

- M. Jo Vandeurzen sur "les actions concrètes qui seront menées après la clôture des dialogues de la santé" (n° 319) 57

- M. Koen Bultinck sur "les résultats des dialogues de la santé" (n° 328) 57

- M. Yvan Mayeur sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 339) 57

- M. Daniel Bacquelaïne sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 340) 57

- Mme Muriel Gerkens sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 348) 57

- M. Luc Goutry sur "les résultats des dialogues de la santé et les plans d'action concrets" (n° 349) 57

- Mme Maya Detiège sur "les dialogues de la santé" (n° 350) 57

Orateur: **Melchior Wathelet**

Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (641/1) 58

Orateur: **Pierre Lano**

Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (642/1) 59

Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (982/5) 59

Orateur: **Muriel Gerkens**

Projet de révision de l'article 67 de la Constitution (1081/1) 60

bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (982/1-5)

Algemene bespreking 47

Bespreking van de artikelen 51

Sprekers: **Liesbeth Van der Auwera**, rapporteur, **Pierre-Yves Jeholet**, **Pierre Lano**, **Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

HERZIENING VAN DE GRONDWET 52

Ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet (1081/1-2) 52

Bespreking van het enig artikel 52

Spreker: **Alain Courtois**, rapporteur

Verzending naar een andere commissie 55

Inoverwegingneming van voorstellen 56

Urgentieverzoek vanwege de regering 57

NAAMSTEMMINGEN 57

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van: 57

- mevrouw Yolande Avontroodt over "het gezondheidszorgbeleid" (nr. 311) 57

- de heer Jo Vandeurzen over "de concrete acties naar aanleiding van het afsluiten van de gezondheidsdialogen" (nr. 319) 57

- de heer Koen Bultinck over "de resultaten van de gezondheidsdialogen" (nr. 328) 57

- de heer Yvan Mayeur over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 339) 57

- de heer Daniel Bacquelaïne over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 340) 57

- mevrouw Muriel Gerkens over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 348) 57

- de heer Luc Goutry over "de resultaten van de gezondheidsdialogen en de concrete actieplannen" (nr. 349) 57

- mevrouw Maya Detiège over "de gezondheidsdialogen" (nr. 350) 57

Spreker: **Melchior Wathelet**

Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (641/1) 58

Spreker: **Pierre Lano**

Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (642/1) 59

Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (982/5) 59

Spreker: **Muriel Gerkens**

Ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet (1081/1) 60

Adoption de l'agenda	60	Goedkeuring van de agenda	61
ANNEXE	63	BIJLAGE	63
VOTES	63	STEMMINGEN	63
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	63	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	63
DECISIONS INTERNES	65	INTERNE BESLUITEN	65
COMMISSIONS	65	COMMISSIES	65
DECISIONS	65	BESLISSINGEN	65
DEMANDES D'INTERPELLATION	67	INTERPELLATIEVERZOEKEN	67
DEPOTS	67	INGEKOMEN	67
PROPOSITIONS	68	VOORSTELLEN	68
PRISE EN CONSIDERATION	68	INOVERWEGINGNEMING	68
DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL D'ETAT	70	VERZOEK OM ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	70
AUTORISATION D'IMPRESSION	70	TOELATING TOT DRUKKEN	70
COMMUNICATIONS	72	MEDEDELINGEN	72
COMMISSIONS	72	COMMISSIES	72
RAPPORT	72	VERSLAG	72
SENAT	72	SENAAT	72
PROJETS DE LOI TRANSMIS	72	OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	72
DEMANDE D'AVIS AU COMITE CONSULTATIF DE BIOETHIQUE	72	VERZOEK OM ADVIES VAN HET RAADGEVEND COMITE VOOR BIO-ETHIEK	72
DEMANDE D'AVIS AU CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	73	VERZOEK OM ADVIES VAN DE HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE	73
GOVERNEMENT	73	REGERING	73
DEPOT D'UN PROJET DE LOI	73	INGEDIEND WETSONTWERP	73
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	73	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	73
DIRECTIVES GENERALES DE LA DETTE	73	ALGEMENE RICHTLIJNEN VAN DE SCHULD	73
COUR D'ARBITRAGE	74	ARBITRAGEHOF	74
ARRETS	74	ARRESTEN	74
RECOURS EN ANNULATION	75	BEROEP TOT Vernietiging	75
QUESTIONS PREJUDICIELLES	75	PREJUDICIËLE VRAGEN	75
RAPPORTS ANNUELS	75	JAARVERSLAGEN	75
AUDITORAT GENERAL PRES LA COUR DU TRAVAIL DE GAND	75	AUDITORAAT-GENERAAL BIJ HET ARBEIDSHOF TE GENT	75
PARQUET DE LOUVAIN	75	PARKET TE LEUVEN	75
DIVERS	76	VARIA	76
OBSERVATOIRE DES DROITS DE L'INTERNET	76	OBSERVATORIUM VAN DE RECHTEN OP HET INTERNET	76
LETTRE OUVERTE AUX MEMBRES DU PARLEMENT FEDERAL – VOTE AUTOMATISE	76	OPEN BRIEF AAN DE LEDEN VAN HET FEDERAAL PARLEMENT – GEAUTOMATISEERDE STEMMING	76

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 27 MAI 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 27 MEI 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Dalila Douifi, Daniel Ducarme, Daniel Féret, Marie-Claire Lambert, pour raisons de santé / wegens ziekte;
François Bellot, Simonne Creyf, à l'étranger / buitenslands;
Luc Goutry, Geert Versnick, Conseil de l'Europe / Raad van Europa.

Délégation étrangère**Buitenlandse delegatie**

Avant toute chose, je voudrais accueillir une délégation gabonaise conduite par M. G. Nzouba-Ndama, président de l'Assemblée nationale du Gabon, avec ses collègues de la majorité et de l'opposition ainsi que ses collaborateurs.

J'ai eu le plaisir de discuter avec eux durant deux heures ce matin.

Je vous salue. Vous assistez à une "question time". Si vous restez un peu plus longtemps, le parlement va se remplir. Nous vous accueillons avec beaucoup d'élégance et de gentillesse.

(Applaudissements)

(Applaus)

Questions**Vragen****01 Questions jointes de**

- M. Daniel Bacquelaîne au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P402)
- M. Louis Smal au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P403)
- M. Alain Mathot au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P404)

- **Mme Muriel Gerken** au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P405)

01 Samengevoegde vragen van

- de heer **Daniel Bacquelaine** aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P402)

- de heer **Louis Smal** aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P403)

- de heer **Alain Mathot** aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P404)

- mevrouw **Muriel Gerken** aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P405)

01.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le sujet a déjà été abordé hier en commission de la Défense. Nous avons entendu, à la suite d'une question de M. Monfils, la réponse du ministre de la Défense sur la problématique du marché des fusils F 2000 pour l'armée belge. Le sujet est particulièrement sensible car il y va de l'avenir de la Fabrique Nationale, entreprise belge d'armement, qui emploie un grand nombre de personnes dans la région liégeoise et qui véhicule à travers le monde une image positive de la technologie belge.

Il me paraît que nous avons à notre disposition, en matière de marché d'armement, à la fois le traité d'Amsterdam et son article 296 et la loi sur les marchés publics belges. Les deux textes, plus particulièrement le traité d'Amsterdam, indiquent très clairement l'esprit d'une loi, d'un texte, d'un décret, qui permet aux nationaux d'utiliser des procédures négociées dans le cadre de l'équipement en armes de sécurité pour le marché intérieur.

Je vous donne lecture du texte en question: "Tout Etat membre peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires à la protection essentielle de sa sécurité et qui se rapportent à la production et au commerce d'armes, de munitions et de matériel de guerre.

Ces mesures ne doivent pas altérer les conditions de la concurrence dans le marché commun pour les produits non destinés à des fins spécifiquement militaires". Il s'agit ici de produits évidemment destinés à des fins spécifiquement militaires et qui ont trait à la sécurité.

Il nous semble que la question doit être posée. Veut-on ou non utiliser les dispositions existantes dans les lois européennes et belges en matière de marchés publics ou, au contraire, veut-on aller à l'encontre des pratiques habituelles dans tous les pays européens, en procédant à un appel d'offres général alors que tous les Etats nationaux donnent la préférence à leur industrie nationale d'armement? Cela conditionne les exportations futures de la FN dans le monde. Il est clair que si la FN n'a pas la capacité d'équiper l'armée belge, il lui sera évidemment beaucoup plus difficile d'exporter sa production à l'étranger.

01.02 Louis Smal (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je ne reviendrai pas sur les aspects juridiques soulevés par mon collègue, M. Bacquelaine, dont je partage entièrement l'analyse. En effet, les textes sont ce qu'ils sont. On aurait pu, avec une protection juridique, suivre une autre orientation que celle que prend le dossier aujourd'hui.

Comment concevoir pour une entreprise plus que centenaire, née dans une région bien précise pour fabriquer des produits militaires et créée à partir de la Défense nationale – Fabrique Nationale et

01.01 Daniel Bacquelaine (MR): De uitrusting van het Belgische leger met F2000-geweren is van fundamenteel belang voor de toekomstige uitvoer van een bedrijf dat in Luik en omstreken een groot aantal mensen tewerkstelt, evenals voor de positieve uitstraling van de Belgische technologie op wereldvlak.

De geest van het verdrag van Amsterdam en van de Belgische wet op de overheidsopdrachten biedt de mogelijkheid om voor specifiek militaire producten op de nationale markten via onderhandelingsprocedures te werk te gaan, en dit om de interne veiligheid te waarborgen.

Wenst men van deze bepalingen gebruik te maken of zal men, in tegenstelling tot de overige Europese landen, zijn toevlucht nemen tot een algemene offerteaanvraag?

01.02 Louis Smal (cdH): Ik sluit me aan bij de juridische analyse van de heer Bacquelaine.

Het is gewoon ondenkbaar dat een bedrijf dat dankzij Landsverdediging is ontstaan, niet zou worden bevoordeeld ten opzichte van de internationale mededinging. Probeer maar eens

Défense nationale, c'est pratiquement la même chose – qu'un produit comme le F 2000 qui a nécessité une recherche sérieuse dans l'entreprise mais également l'engagement de moyens financiers très importants, comment concevoir que cette entreprise ne soit pas privilégiée face à la concurrence pour équiper notre armée aujourd'hui?

Essayez d'aller fournir l'armée française avec des chars autres que les Leclerc ou encore de fournir l'armée allemande avec d'autres fusils que les HK! Ce n'est pas possible là-bas, mais bien en Belgique! Il est incroyable que ce secteur de l'armement connaisse les mêmes difficultés, lors de chaque commande!

Monsieur le ministre, j'affirme que c'est de l'irresponsabilité politique que de prendre une décision comme celle-là! Manifestement, c'est mettre à mal le nouveau produit. Vous êtes en train de le tuer dans l'œuf! Si l'armée belge ne peut pas se servir des F 2000 et qu'elle achète des HK, vous allez tuer le F 2000 qui aura une durée de vie de 30 à 40 ans car telle est la durée de vie d'une arme, comme le FAL par exemple, né il y a 75 ans déjà et dont on parle encore aujourd'hui. Je connais le sujet!

Monsieur le ministre, pour nous, il importe que vous décidiez que notre armée soit fournie par la FN avec le F 2000. Si ce n'est pas le cas, vous tuez la FN et vous tuez l'emploi dans une région qui souffre déjà!

Le **président**: Monsieur Mathot, vous aviez communiqué une question en urgence hier à M. Monfils mais pour une raison technique, elle n'a pu être posée en commission. Vous pouvez la poser maintenant.

01.03 Alain Mathot (PS): Monsieur le président, j'ai enfin l'occasion de m'exprimer à ce sujet. Hier, je voulais le faire en commission mais on m'a rétorqué que, dans le fond, ce qui importait, ce n'était pas la question mais la réponse. Personnellement, je pense que la question a son importance. C'est la raison pour laquelle je suis heureux de pouvoir m'exprimer aujourd'hui.

En guise de première réflexion, je tiens à dire que je trouve quelque peu bizarres ces emportements concernant un marché qui n'est pas encore attribué. On a l'impression que les Allemands ont obtenu le marché alors que ce marché est encore en cours.

En fait, que s'est-il passé? A un moment donné, M. le ministre de la Défense a demandé à son administration de lancer un appel d'offres. Cette dernière s'est basée sur les textes belges et non sur les textes européens, hélas, parce que l'on ne se base pas sur les textes européens pour lancer un marché. Cependant, par la suite, se basant sur les textes belges, l'administration de la Défense nationale a estimé qu'il existait un risque, si on ne passait pas par un appel d'offres européen, de voir demain le marché cassé à la suite du dépôt d'un recours par un éventuel candidat évincé.

Vu cet état de fait, la volonté était de déposer une proposition de loi qui modifierait les textes afin d'éviter que ce flou n'existe encore demain. Cette proposition a été déposée. Pourquoi? Parce que c'est important au niveau belge; il ne s'agit pas uniquement d'une question sous-régionale. C'est important pour les appels d'offres qui pourraient être lancés dans le futur et cela concerne aussi bien les entreprises

een ander geweer dan de HK aan
het Duitse leger te verkopen!

FN niet bevoordelen is politiek onverantwoord want het betekent dat men zijn nieuw product dat een levensduur van dertig of veertig jaar had moeten hebben, in de kiem smoort en dat men FN en de werkgelegenheid de genadeslag geeft in een streek die het al bijzonder moeilijk heeft.

01.03 **Alain Mathot (PS):** Ik vind het eigenaardig dat men zich zo druk maakt over een overheidsopdracht die nog niet werd toegewezen.

De administratie baseerde zich op de Belgische tekst en schreef een Europese offerteaanvraag uit, om te voorkomen dat de overheidsopdracht nietig zou worden verklaard.

Dit is niet een probleem van één regio, maar van het hele land.

Om een eind te maken aan de juridische onduidelijkheid, diende ik een wetsvoorstel in, dat ik als amendement op de programmawet heb hernomen. Is het mogelijk dat amendement volgende week in commissie te bespreken, de opdracht in afwachting op te schorten en ze later overeenkomstig de nieuwe wetgeving opnieuw op te starten?

flamandes que les entreprises wallonnes.

Ma question est assez précise. Elle porte sur la proposition de loi que j'ai déposée en amendement de la loi-programme. Je souhaite demander au ministre s'il serait possible d'accepter cet amendement et de le faire passer en commission la semaine prochaine afin de résoudre ce problème de flou juridique.

Deuxième question sur le sujet: est-il possible de suspendre ce marché public et de le relancer immédiatement après l'adoption de la nouvelle loi-programme qui devrait être votée jeudi prochain?

01.04 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je ne reviendrai pas non plus sur les articles de la législation européenne puisqu'ils ont été évoqués.

La FN est effectivement une entreprise de pointe grâce à la recherche qu'elle mène, grâce aux capacités techniques de ses travailleurs et grâce au recours à des mécanismes de traçabilité qu'elle utilise depuis longtemps. Ses technologies sont donc particulièrement convoitées par la concurrence, particulièrement les Américains qui ont d'ailleurs développé un produit similaire au F 2000 en se basant sur les technologies de la FN.

Vous savez qu'Ecolo, sur le point de cette concurrence internationale, défend l'idée de promouvoir une entreprise intégrée d'armement européen de manière à créer une autonomie stratégique européenne. La formulation de ma question ira en partie dans ce sens. En effet, pour défendre une politique d'armement dans un contexte européen, il faut que les entreprises belges se maintiennent et restent des pôles attractifs. Fort heureusement, l'Union européenne a placé sa politique de défense dans une logique de prévention des conflits et de maintien de la paix.

La proposition de M. Mathot est bonne, mais elle risque d'arriver trop tard. De plus et surtout, il s'agit d'une proposition à trop court terme.

En effet, rien qu'au niveau européen, une étude du GRIP réalisée en 2003 indique que dans l'Europe des Trente - c'est-à-dire les Vingt-Cinq actuels plus la Roumanie, la Bulgarie, la Turquie, la Suisse et la Norvège qui sont actives sur le marché des armes terrestres -, 42 entreprises produisent des fusils d'assaut, 23 fabriquent des mitrailleuses, 27 des pistolets-mitrailleurs et 38 des armes de poing. Cette situation est intenable à moyen et à long terme au niveau européen. Dans l'immédiat, le gouvernement belge a intérêt à préserver la référence nationale dont la FN a besoin pour obtenir les marchés extra-belges qu'elle est en droit d'attendre mais il faut également que le gouvernement belge s'active et incite l'Union européenne à faire avancer le projet d'Agence européenne d'armement et à adopter une politique intégrée d'armement.

Pour ce faire, j'ai aussi déposé une proposition que je vais soumettre aux autres partis aujourd'hui et qui consiste à préserver le capital des entreprises d'armement belges, et pas seulement la FN. Dernièrement, une entreprise flamande a été rachetée entièrement par une entreprise israélienne. Il s'agit donc de mettre en place un filtre qui permette d'éviter des prises d'investissement supérieures à 30% dans les entreprises belges de manière à les garder dans le

01.04 Muriel Gerken (ECOLO): Ecolo is voorstander van een geïntegreerde Europese bewapeningsonderneming, die de Europese autonomie kan vrijwaren.

Het is in die context noodzakelijk dat de Belgische ondernemingen aantrekkelijk blijven. Het voorstel van de heer Mathot komt te laat en getuigt niet van een langetermijnvisie, waaraan nood is in een sector waar de concurrentie groot is.

De regering doet er goed aan de nationale referentie te behouden en te ijveren voor het project van een agentschap voor Europese bewapening.

Ik heb een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekt het kapitaal van de Belgische bewapeningsondernemingen te beschermen.

giron de la Belgique et de l'Europe. Cela permettrait de disposer d'une autonomie stratégique européenne de défense. J'aimerais entendre le ministre sur ces différents points.

01.05 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, je l'ai déjà dit hier en commission dans ma réponse à M. Monfils: comme sans doute chaque membre de cette assemblée, je suis très sensible à la situation économique des entreprises, où qu'elles se situent dans le pays, tout comme à la situation préoccupante en matière d'emploi.

Comme vous le savez, la Défense et la FN travaillent ensemble depuis de nombreuses années; cette collaboration fut et reste d'ailleurs excellente, tout comme la qualité des produits fournis par cette entreprise ainsi que la grande expertise de ses travailleurs. A titre d'exemple, en dix ans, nous avons acheté à la FN pour plus ou moins 100 millions d'anciens francs en armes légères et équipements.

Afin de répondre de la façon la plus complète à toutes les questions posées autour de la problématique soulevée à l'occasion de la parution de cet article de presse cette semaine, je voudrais reprendre les éléments suivants.

Tout d'abord, il faut faire la distinction entre les P 90 et les F 2000. En ce qui concerne les armes P 90 de la FN, nous avons effectivement acquis des armes de ce type pour équiper nos agents appelés DAS, c'est-à-dire Détachement des Agents de Sécurité pour les ambassades. Nous avons fait l'acquisition de 53 P 90: 48 sont en usage pour l'instant et 5 sont réservés. La FN dispose donc, en ce qui concerne les P 90, d'une référence nationale puisque le département de la Défense utilise ces armes, qui, d'ailleurs, donnent pleine satisfaction aux utilisateurs.

Ensuite, en ce qui concerne l'actuel appel d'offres pour l'achat de 75 fusils compacts, je voudrais faire remarquer qu'à l'occasion d'une autre discussion hier en commission de la Défense de la Chambre avec M. Van Parys, il est apparu très nettement que le choix des procédures les plus contraignantes permet d'éviter tout recours et tout risque pour un marché.

C'est pourquoi l'administration maintient une grande vigilance. Dans le cas qui nous préoccupe, il s'agit bien d'administration, puisque le dossier en question n'est pas traité au niveau du ministre ou de son cabinet. C'est un dossier qui, en vertu de délégations, est traité au sein de l'administration. Et nous maintenons effectivement une grande vigilance en ce qui le concerne, afin d'éviter tout recours contre des décisions qui seraient prises, tant dans l'intérêt - vous le comprendrez aisément - des entreprises qui sont nos cocontractants que dans celui du département qui a besoin avant tout de ce matériel pour les gens sur le terrain. Il est important pour eux d'avoir un équipement approprié et d'être rapidement équipés.

En ce qui concerne une question posée hier par M. Monfils sur l'offre qui aurait été faite par la FN quant à la mise à disposition de F 2000 pour la Défense, un peu comme les produits offerts en démonstration, je suis au regret de confirmer les propos que j'ai tenus hier. Nous sommes en possession d'une offre pour la mise à disposition de 80 P 90, mais il n'existe nulle part dans mes services d'offre écrite de la

01.05 **Minister André Flahaut:** Zoals ik gisteren reeds in commissie aan de heer Monfils heb gezegd, ben ik zeer gevoelig voor de economische situatie van de bedrijven, ongeacht waar in het land ze gevestigd zijn, alsmede voor de werkgelegenheid.

Bovendien bestaat er tussen Landsverdediging en FN al jaren een uitstekende samenwerking.

Men moet een onderscheid maken tussen de P90- en F2000-geweren. Voor het detachement van veiligheidsagenten hebben wij 53 P90-geweren aangekocht. FN beschikt dus over een nationale referentie. Wat de offerteaanvraag voor 75 compacte geweren betreft, is gisteren tijdens een andere bespreking met de heer Van Parys gebleken dat ieder bezwaar ter zake kan worden voorkomen als men voor de meest bindende offerteprocedures opteert. Waakzaamheid is hierbij geboden, in het belang van zowel de bedrijven als het departement. Ik bevestig dat wij van FN geen enkel schriftelijk aanbod inzake de terbeschikkingstelling van F2000-geweren hebben ontvangen. Het feit dat het departement Landsverdediging de grootste voorzichtigheid aan de dag legt, betekent echter niet dat het geen vertrouwen heeft in FN. De procedure bevindt zich in de evaluatiefase en zal in juni rond zijn.

Vermits het dossier volledig door de administratie wordt behandeld, komt de minister niet tussenbeide. Iedereen heeft er belang bij dat het werk correct wordt uitgevoerd en dat er in de media niet al te veel heisa rond wordt gemaakt.

We beschikken over geen wettelijke basis om tot een onderhandelingsprocedure zonder

FN sur la mise à disposition de F 2000, qui auraient pu servir de démonstration. Je tiens à rétablir la vérité à cet égard et je tiens à la disposition de M. Monfils les documents s'il souhaite les consulter.

Aujourd'hui, la Défense respecte les règles de la façon la plus complète, dans nos intérêts communs et dans un contexte dont l'objectif est une garantie de réussite. Cela n'enlève rien à la confiance du département de la Défense envers les produits de la FN et la grande expérience de son personnel et cela ne dénonce en rien la longue et fructueuse coopération que nous avons avec cette entreprise.

Comme l'a dit M. Mathot, la procédure en cours est au stade d'évaluation et des tests doivent encore être effectués. Cette procédure se terminera en juin et suivra son cours normal. Il faut par ailleurs noter que le dossier est entièrement traité par l'administration. Il s'agit d'un ordonnateur décentralisé dans le cadre d'une délégation existante au sein du département et le ministre n'intervient donc pas dans cette procédure. J'estime qu'il est de l'intérêt de tous et des entreprises en premier lieu, de laisser faire le travail correctement et de ne pas soulever une trop grande agitation médiatique. C'est la seule garantie de bonne fin des dossiers qui sont engagés. Dans ce cas précis, il n'y avait aucune base légale en droit belge pour travailler en procédure négociée sans publication. C'est le résultat – pardonnez-moi de le dire! – d'un excès de prudence du législateur belge.

D'une part, notre législation sur les marchés publics est particulièrement fouillée, à l'inverse de celle des pays nordiques et de la Grande-Bretagne qui travaillent sur la base de grands principes juridiques susceptibles d'être ensuite appliqués avec souplesse.

D'autre part, notre parlement fédéral a transcrit le droit européen en droit belge de manière fort, voire trop rigoureuse en renforçant les obligations déjà imposées par l'Europe. Il en résulte que nos entreprises sont désavantagées face à leurs concurrents européens. Peut-être trouverons-nous des solutions dans l'Agence européenne d'armement que nous avons voulue au niveau du gouvernement.

Voilà pourquoi je suis favorable à une modification de notre législation sur les marchés publics. L'administration belge doit pouvoir appliquer les dérogations permises par la législation européenne. Quant à la procédure à suivre pour modifier cette législation, monsieur le président, vous venez de le rappeler, le parlement et ses membres sont souverains pour modifier la législation, le gouvernement n'étant que le pouvoir exécutif.

En résumé, je constate que, depuis quelques jours et quelques heures, l'administration de la Défense ainsi que le ministre de la Défense sont critiqués, simplement pour avoir respecté la loi votée par le parlement. J'espère qu'après le 13 juin, le calme reviendra!

01.06 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le ministre, je vous entends bien. Je trouve tout à fait sympathique qu'un parlementaire socialiste liégeois tente de remédier aux décisions que vous avez prises en la matière.

Cependant, je voudrais rappeler que la loi de 1993 sur les marchés

bekendmaking over te gaan. Dit is het resultaat van de uiterste voorzichtigheid van de Belgische wetgever. Onze bedrijven zijn bijgevolg benadeeld ten aanzien van die van onze partners. Daarom ben ik voorstander van een wijziging van de Belgische wetgeving op de overheidsopdrachten. Het Parlement is soeverein terzake.

Kortom, de administratie en de minister van Landsverdediging worden sinds enkele dagen bekritiseerd omdat ze een door het Parlement aangenomen wet hebben toegepast. Ik hoop dat het rustiger wordt na 13 juni.

01.06 Daniel Bacquelaine (MR): De wet van 1993 op de overheidsopdrachten neemt het Verdrag van Amsterdam letterlijk over, dat het mogelijk maakt een opdracht via een

publics existe, qu'il s'agit d'une loi belge qui reprend mot à mot les termes et le libellé de l'article 296 du Traité d'Amsterdam, c'est-à-dire qu'elle traite "de la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays, qui permet de passer par un marché en procédure négociée avec ou non concurrence privilégiée".

L'arsenal législatif belge existe à l'heure actuelle. Il aurait pu être utilisé. Monsieur le ministre, vous avez jugé qu'il ne convenait pas de le faire et je vous laisse maître de votre appréciation, bien entendu. En tout cas, si l'armée belge devait être équipée de fusils fabriqués ailleurs qu'en Belgique, cela me paraîtrait une erreur totalement dramatique pour l'avenir de notre industrie d'armement.

Nous comptons sur vous et sur le gouvernement pour que les fusils d'assaut F 2000 équipent effectivement l'armée belge. De plus, pour les marchés à venir, il faudrait que nous levions une fois pour toutes cette ambiguïté et que nous fassions exactement comme tous les pays européens lorsqu'ils procèdent à des achats d'armements pour équiper leur armée, que ce soit la France, l'Allemagne, la Grande-Bretagne ou d'autres. Il s'agit véritablement d'un appel à ne plus commettre ce type d'imprudence.

Je demande que nous respections simplement la législation européenne et belge en la matière qui permet la procédure négociée dans ce type de marché.

01.07 Louis Smal (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je voudrais faire quatre réflexions.

1. Vous ne m'avez pas convaincu, monsieur le ministre, notamment sur le plan juridique.
2. Je constate que vous pratiquez la politique du parapluie: ce n'est pas moi, ce sont les autres, c'est mon administration. En tant que ministre socialiste, vous êtes plus catholique que le pape, monsieur le ministre! Je constate que vous auriez pu agir autrement.
3. Vous nous avez quand même habitués à moins de rigueur dans le cadre d'autres dossiers.
4. Je ne suis pas du tout convaincu. J'espère quand même que la bonne décision sera prise car notre région en a besoin. Je répète que si l'armée ne peut pas utiliser le F 2000, vous allez tuer la FN et l'emploi.

01.08 Alain Mathot (PS): Monsieur le président, je suis heureux de la réponse du ministre. Je suis également satisfait d'avoir entendu mes collègues, notamment mon collègue du MR qui a fait remarquer qu'il existait une ambiguïté. On a effectivement retranscrit le règlement européen. Mais à la lecture de l'article 17, §1^{er}, on s'aperçoit - on peut effectivement faire appel à des experts - que l'interprétation de l'administration a été que si l'on ne passait pas par un appel d'offres européen, on risquait de voir le marché annulé si un concurrent évincé portait plainte. Il y a assurément une ambiguïté dans la loi. Levons-la pour l'avenir! Ce point sera examiné en commission.

J'espère que l'amendement de la loi-programme pourra être voté le

onderhandelingsprocedure te gunnen. Het instrument bestaat dus in het Belgische recht. U acht het niet nuttig om er een beroep op te doen, maar het Belgische leger uitrusten met elders dan in België gefabriceerde geweren, zou een dramatische vergissing zijn voor onze wapenindustrie.

De regering moet ervoor zorgen dat het leger met Belgische geweren bewapend wordt, en dat die dubbelzinnigheid in de toekomst wordt weggenomen. Ik verzoek u in het vervolg niet meer zo ondoordacht op te treden.

01.07 Louis Smal (cdH): De minister heeft mij niet kunnen overtuigen, vooral wat het juridische aspect betreft. Hij verschuilt zich achter zijn administratie, en zijn naam is haas. Voor een socialistische minister bent u overigens katholieker dan de paus. In andere dossiers zijn we niet zo veel rechtlijnigheid van u gewend. Ik hoop niettemin dat de goede beslissing genomen zal worden, want onze regio heeft het nodig. Als er geen F2000's worden aangekocht voor het leger, betekent dat de doodsteek voor FN!

01.08 Alain Mathot (PS): De wet is niet duidelijk: laten we die onduidelijkheid wegnemen voor de toekomst. Kunnen we de offerteprocedure niet stilleggen en na een wetswijziging weer laten doorlopen?

plus rapidement possible, ce qui permettra, à l'avenir, de lever toute ambiguïté par rapport à l'interprétation de l'administration.

Je voudrais reformuler ma question. Un appel d'offres se base sur de nombreux éléments et je ne doute pas que la FN puisse demain remporter le marché sur la base de ses qualités techniques. Néanmoins, ne pourrions nous pas être rassurés? Ainsi, si demain, on n'est plus obligé de procéder à un appel d'offres européen, ce qui nous permettrait de nous cantonner à des entreprises belges, pourrait-on imaginer d'arrêter la procédure d'appel d'offres et de relancer directement le marché après la mise en œuvre de la loi-programme?

01.09 Muriel Gerken (ECOLO): Je voudrais souligner le paradoxe de notre situation. Il était certes important que l'État belge puisse utiliser les moyens mis à sa disposition pour permettre à la FN d'obtenir la référence nationale et ainsi de garder ses marchés étrangers. C'est d'ailleurs l'essentiel des préoccupations des travailleurs et de la direction de la FN. Cela dit, nous mettons sur la table des propositions visant à s'assurer que la Belgique ne se fournira qu'après des entreprises belges. Tous les autres États européens accomplissent la même démarche. Cela signifie que nous coupons aussi la possibilité aux entreprises belges de vendre de l'armement dans les pays européens. Cela deviendra peut-être un handicap.

Je ferai la même remarque au sujet de la proposition de loi dont je vous ai parlé et que je vais vous soumettre, pour laquelle j'aimerais recueillir l'adhésion des autres groupes politiques. L'ensemble des pays européens ont pris des dispositions selon lesquelles, en cas d'investissement étranger de plus de 30% dans une entreprise sensible de leur État, un filtre politique agit avant tout accord afin de sauvegarder une gestion nationale de cette entreprise. L'Allemagne vient de voter cette loi le 6 mai et la France l'a votée l'année dernière.

Ces mesures vont empêcher l'accès à un marché en dehors de la Belgique mais elles peuvent permettre à nos entreprises de se maintenir dans un objectif plus large de restructuration européenne. Celle-ci paraît inévitable et j'aimerais que la Belgique prenne des dispositions en cette matière pour permettre à nos entreprises de rester à la pointe des technologies.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P407)
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P408)
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P409)
- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P410)

02 Questions jointes de

- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P407)
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la

criminalité à Bruxelles" (n° P408)

- **M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P409)**

- **Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P410)**

02.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister van Justitie, de liberale excellenties in de regering hebben blijkbaar de gewoonte om in de aanloop naar verkiezingen de criminaliteitscijfers te manipuleren, te gebruiken en te misbruiken. Een jaar geleden pakte onze eerste minister uit met de dalende criminaliteitscijfers en kreeg toen lik op stuk van het controlecomité van het Parlement, dat zeer duidelijk liet weten dat er pas vanaf 2007 betrouwbare cijfers zullen zijn en eerder niet. Men heeft echter klaarblijkelijk zijn les nog niet geleerd want een paar weken geleden heeft onze minister van Binnenlandse Zaken opnieuw uitgekapt met criminaliteitscijfers om zijn politiek gelijk te halen.

Thans verklaart de woordvoerder van het Brusselse parket dat de criminaliteitscijfers in Brussel niet dalen, maar stijgen. De jeugdcriminaliteit bijvoorbeeld, stijgt er bijzonder sterk.

Mevrouw de minister van Justitie, kunt u de cijfers van de woordvoerder van het Brusselse parket bevestigen?

Hoe dan ook, excellenties, zouden we geen lessen trekken uit het verleden en ons neerleggen bij de analyse van het Comité P wanneer het zegt dat er pas vanaf 2007 betrouwbare cijfers zijn en we deze cijfers voordien niet politiek moeten misbruiken?

02.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de woordvoerder van het parket heeft inderdaad bijzonder merkwaardige cijfers naar voor geschoven. In de krant stond vorige week vrijdag dat de criminaliteit gestegen zou zijn in Brussel met 7,5 procent en de jeugdcriminaliteit met 32 procent. Uit een nota van het parket, die jammer genoeg nog niet is vrijgegeven aan de pers, blijkt trouwens dat die stijging zich in de zes politiezones voordoet. Er is een stijging van 144 000 naar 155 000 feiten op een jaar tijd. Op drie jaar tijd zou de jeugdcriminaliteit zelfs gestegen zijn van 18 000 naar 29 000 feiten, een stijging met 63 procent, wat toch wel enorm is, mevrouw de minister.

Gisteren heb ik de minister van Binnenlandse Zaken hierover ondervraagd en hij kon mij niet antwoorden. Hij gaf alleen een velletje of twee van een nota van het parket van de stad Brussel, waaruit een daling zou blijken. Dit had echter niets te maken met Brussel 19 en ook de cijfers van de stad Brussel worden door het parket zelf blijkbaar in vraag gesteld. De minister kon verder geen antwoord geven. Hij heeft helemaal geen nota van het parket ontvangen en verwees mij door naar u.

Mevrouw de minister, kunt u de cijfers bevestigen? Heeft u een verklaring voor het opmerkelijke verschil tussen de cijfers van de

02.01 Tony Van Parys (CD&V): Les libéraux du gouvernement ont pris l'habitude de manipuler les chiffres de la criminalité et d'en abuser en période préélectorale. Il y a environ un an, le premier ministre se félicitait d'une baisse de ces chiffres. Le Comité P a cependant fait observer à l'époque que des données fiables en la matière ne seraient disponibles qu'à partir de l'année 2007. Or le gouvernement n'en a toujours pas tiré de leçon. Il y quelques semaines, le ministre de l'Intérieur a évoqué à son tour une diminution des statistiques criminelles mais le porte-parole du parquet de Bruxelles a réfuté ses affirmations.

La ministre de la Justice peut-elle confirmer les chiffres avancés par le porte-parole du parquet de Bruxelles? Ne serait-il pas préférable que nous nous en remettions à l'analyse du Comité P?

02.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le porte-parole du parquet a effectivement démenti ces chiffres étonnants vendredi dernier. A Bruxelles, la criminalité aurait augmenté de 7,5 % et la criminalité juvénile de 32 %. Une note du parquet dont la publication n'a pas encore été autorisée révèle que la criminalité est en hausse dans les six zones de police. En trois ans, la criminalité juvénile aurait augmenté de 63 %. J'ai interrogé le ministre de l'Intérieur hier. Il n'a pas été en mesure de me répondre et s'est contenté de communiquer une note comprenant des données relatives à la ville de Bruxelles. Il m'a renvoyé à la ministre de la Justice.

La ministre peut-elle nous

politie en de stijging die is vastgesteld door het parket? Kunt u de nota van het Brussel parket over de stijging van de cijfers zo vlug mogelijk vrijgeven of heeft u deze nota nu misschien bij?

02.03 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, mijn vraag zal niet lang zijn, want u hebt de teneur van de vraag al gehoord bij mijn voorgangers. Ik heb twee opmerkingen, in de eerste plaats bij de cijfers die de minister van Binnenlandse Zaken op 20 maart heeft gegeven. Dat is een goede twee maanden geleden. De verklaringen van de heer Colpin zijn twee maanden later, op 21 mei, afgelegd. Ik kom straks op de vragen met betrekking tot de heer Colpin.

Sinds de verklaring van minister Dewael zijn er een aantal conferenties geweest en hebben andere zonechefs in Brussel verklaringen afgelegd die deze teneur hebben bevestigd. Vorige vrijdag kwam de verklaring van de heer Colpin, waarin hij spreekt over een stijging van 7,5 procent in het algemeen en een stijging van de jeugdcriminaliteit met 32 procent. Sindsdien probeert men van de heer Colpin de bevestiging te krijgen.

Ik zou even willen citeren uit het enige wat ik daarover heb kunnen vinden, mijnheer de voorzitter. Het citaat komt uit een krantenknipsel van zaterdag 22 mei, waarin de journalist zich afvraagt hoe het kan dat Jos Colpin, eerste substituut, totaal andere cijfers geeft en zelfs over een stijging spreekt terwijl de minister van Binnenlandse Zaken het in zijn verklaring twee maanden geleden over een daling had op basis van cijfers die door de politie waren verstrekt. Ik citeer het antwoord van de heer Christian De Coninck van de Brusselse politie: "Ik heb de heer Colpin ondertussen gesproken. Hij zei me dat hij nooit over misdaadcijfers gesproken heeft. Hij heeft het enkel over het aantal dossiers gehad dat het parket van Brussel vorig jaar geopend heeft. Die cijfers komen natuurlijk niet overeen met criminaliteitscijfers. Het parket opent ook dossiers bij schijnhuwelijken enzovoort." Tot daar de verklaring die door de heer De Coninck is gegeven en door De Morgen is opgetekend.

Mijn vragen sluiten aan bij de vragen van mijn voorgangers.

Ten eerste, hoe is het mogelijk dat de heer Colpin andere cijfers heeft? Op wat zijn die gebaseerd? Hoe verklaart men de verschillen tussen de twee cijfers die zijn opgegeven? Bovendien koppelde de heer Colpin politieke consequenties aan de verklaringen die hij heeft afgelegd. Ik meen dat het dan ook van belang is dat u het Parlement vandaag zou inlichten omtrent de teneur, de achtergrond en de mogelijke contacten met de heer Colpin sinds vorige vrijdag.

02.04 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, je suis d'accord avec M. Van Parys sur un point: il faut être très prudent par rapport aux chiffres de la criminalité, comme par rapport à tous les chiffres d'ailleurs. En tant que criminologue, je le rejoins complètement.

Je suis par contre étonnée par les déclarations de M. Colpin – je me permettrai d'ailleurs de les lire – et par la manière dont il traite les chefs de corps et les hommes et femmes politiques. Je cite: "je ne peux constater qu'une augmentation de plus. Tant les chefs de police,

expliquer pourquoi les chiffres de la police diffèrent de ceux du parquet? Peut-elle faire en sorte que la note soit rendue publique?

02.03 Claude Marinower (VLD): Ma question va dans le même sens. Dans la presse écrite du 22 mai 2004, de nombreux chroniqueurs se sont demandé comment il se peut que M. Jos Colpin, le porte-parole du parquet, et le ministre de l'Intérieur rendent publics des chiffres différents. M. Christian De Coninck, de la police de Bruxelles, dit à ce propos qu'il s'est entretenu avec M. Colpin et que celui-ci déclare ne jamais avoir parlé des chiffres de la criminalité mais du nombre de dossiers ouverts par le parquet.

Sur quoi sont basés les chiffres avancés par M. Colpin? Celui-ci en ayant tiré des conclusions politiques, il est très important que le Parlement soit bien informé. Que s'est-il passé depuis vendredi dernier?

02.04 Karine Lalieux (PS): Net als de heer Van Parys meen ik dat criminaliteitscijfers met de nodige voorzichtigheid in ogenschouw moeten worden genomen. De uitspraken van de heer Colpin over de korpschefs en politici verwonderen mij, en zijn absoluut onaanvaardbaar van een substituut van de procureur des

qui veulent présenter un beau bilan, que les hommes politiques ont intérêt, peu avant les élections, à faire pression sur la baisse de ces chiffres". J'estime que de la part d'un substitut du procureur du Roi, de telles déclarations sont inacceptables!

Depuis quelques années – M. Van Parys est au courant –, on a mis au point au niveau des polices locales, un enregistrement automatique des plaintes déposées. Il s'agit du système ISLP. C'est de ce système que proviennent les chiffres de la police de Bruxelles ou de la police de la zone Est. Par contre, aucun enregistrement n'existe au niveau du parquet. Je me pose dès lors la question suivante. D'où viennent les chiffres de M. Colpin? Si ces chiffres concernent des personnes arrêtées ou poursuivies et que la criminalité diminue, cela signifie que notre police est plus efficace qu'avant. Tant mieux si un plus grand nombre de personnes sont poursuivies aujourd'hui qu'hier, alors qu'il y a une diminution de la criminalité.

Avez-vous réagi à ce type de déclaration faite par une personne du parquet? Le parquet, en l'occurrence celui de Bruxelles, a-t-il aujourd'hui la capacité d'établir des statistiques fiables? Si ces statistiques sont fiables, sur quoi s'appuie M. Colpin pour avancer ce type de chiffres?

02.05 **Minister Laurette Onkelinx:** Mijnheer de voorzitter, ik heb zoals u vastgesteld dat tegenstrijdige toelichtingen omtrent de criminaliteit in Brussel werden gegeven.

D'après un article paru dans un grand quotidien flamand, le parquet de Bruxelles, à travers son porte-parole, aurait contesté les statistiques données peu auparavant par le ministre de l'Intérieur. Je rappelle que ces statistiques tendaient à démontrer une tendance à la baisse de la criminalité lourde dans quelques phénomènes choisis, à savoir les vols dans les maisons, les vols de voitures avec ou sans violence, les home et les car-jackings, ainsi que la consommation de drogues.

Suite à ces divers chiffres et à l'intervention du porte-parole du parquet, j'ai interrogé le parquet. J'ai pris contact avec M. le procureur général et M. le procureur du Roi pour savoir simplement ce qu'il en était. J'ai les courriers sous les yeux et je me permettrai de vous en lire quelques extraits.

Pour résumer, la journaliste a, semble-t-il, commis quelques erreurs d'appréciation, à savoir qu'elle a comparé des pommes et des poires!

En effet, pour ce qui concerne le ministre de l'Intérieur, il a évoqué des statistiques de criminalité à travers les procès-verbaux dressés par la police. Pour ce qui concerne le parquet, le porte-parole a évoqué les données enregistrées auprès des parquets. Par exemple, un suicide, une personne qui tombe sur la voie publique, un jeune en fugue sont des données enregistrées par le parquet, mais qui ne ressortissent pas à des phénomènes de criminalité dans quelque zone que ce soit.

Je me permets donc de lire quelques extraits. M. le procureur général

Konings.

Sinds enkele jaren worden klachten die bij de lokale politie worden ingediend, automatisch geregistreerd. Dat gebeurt niet bij het parket. Waar haalt de heer Colpin zijn cijfers vandaan? Als het om gearresteerde of vervolgte personen gaat en de criminaliteit daalt, wil dat zeggen dat de politie nu efficiënter werkt.

Wat is uw reactie op die uitspraken van een lid van het parket? Kan het parket betrouwbare statistieken opmaken? Zo ja, waarop baseert de heer Colpin zich?

02.05 **Laurette Onkelinx,** ministre: J'ai également constaté que des informations contradictoires circulaient à propos de la criminalité à Bruxelles.

Volgens een veelgelezen Vlaams dagblad, zou het parket, bij monde van zijn woordvoerder, de door de minister van Binnenlandse Zaken meegedeelde statistieken waaruit een daling van de zware criminaliteit zou blijken, hebben betwist.

Ik heb het parket om nadere toelichting gevraagd over die uiteenlopende cijfers. Samengevat komt het antwoord van de procureur-generaal erop neer dat de journaliste een beoordelingsfout heeft gemaakt. Zij heeft appels met citroenen vergeleken. De minister van Binnenlandse Zaken is uitgegaan van de bij de politie ingediende klachten, terwijl bij het parket ook gegevens geregistreerd worden zoals zelfmoorden, die niet onder de noemer criminaliteit vallen. Tot slot wil ik nog even verwijzen naar een brief van de heer Colpin, die diep gekwetst blijkt door deze hele polemiek.

me dit: "Il ressort notamment du rapport du porte-parole du parquet de Bruxelles, annexé au rapport précité du procureur du Roi, que les informations communiquées à une journaliste du groupe "De Standaard" paraissent n'avoir pas été correctement relatées ni interprétées par cette journaliste. On ne soulignera jamais suffisamment que ni les statistiques des parquets ni les statistiques policières ne fournissent des données chiffrées sur la criminalité; ces statistiques mesurent en effet respectivement le nombre de dossiers enregistrés par les parquets et les procès-verbaux dressés par la police."

Le procureur du Roi me dit: "C'est en matière de famille-jeunesse que la méprise consistant à considérer qu'il existe une nette augmentation de la délinquance est la plus criante. En effet, à l'occasion d'une visite dans toutes les zones de police de la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai constaté que des efforts particuliers sont fournis afin de mieux suivre la problématique de la jeunesse. Il ne peut qu'en résulter une augmentation du nombre de dossiers relatifs à l'aspect de la protection de la jeunesse, sans qu'il y ait la moindre augmentation de la délinquance. Il est même possible que ce meilleur suivi provoque une diminution de ladite délinquance."

J'en termine avec un extrait du courrier de M. Jos Colpin qui a été, je pense, très meurtri par toute cette polémique et qui termine l'analyse qu'il a faite, et qui est en quelque sorte résumée par les courriers de M. le procureur du Roi et de M. le procureur général, par ces mots:

"Ik dacht te doen te hebben met een politieke journalist van een kwaliteitskrant die ik nooit eerder aan de telefoon had en was zelden zo verrast en ook ontgoocheld te lezen wat mij allemaal in de mond werd gelegd. Nooit eerder werd ik zo politiek misbruikt in mijn functie van woordvoerder".

M. Colpin pensait avoir affaire à un journaliste travaillant pour un journal de qualité. Quelles ne furent pas sa surprise et sa déception lorsqu'il a découvert les propos qui lui ont été prêtés. Jamais encore il n'avait été abusé de la sorte.

02.06 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik betreur het einde van de uiteenzetting van de minister van Justitie omdat hier wordt afgerekend met de boodschapper.

In deze fase van de discussie vind ik dat echt onheus. De conclusie uit het verhaal is immers zeer duidelijk. Er bestaan geen betrouwbare statistieken. Er zijn geen gegevens waaruit men op dit ogenblik de evolutie van de criminaliteit objectief kan vaststellen. Dat is bijzonder erg om vast te stellen bij de bespreking en evaluatie van het veiligheidsbeleid in dit land.

Laten wij dan minstens allemaal de wijsheid hebben om de analyse van het comité P te aanvaarden, namelijk dat er vanaf 2007 betrouwbare cijfers zullen zijn waaruit politieke conclusies zullen kunnen worden getrokken. Laten we in deze echter niet schieten op de boodschapper, want daar ligt niet meteen het probleem.

02.06 Tony Van Parys (CD&V): A la fin de son intervention, la ministre s'en prend au messenger et je le déplore. En conclusion, personne ne dispose de statistiques fiables à l'heure actuelle. Voilà qui est plutôt alarmant en ce qui concerne la politique en matière de sécurité. Nous devons nous rallier à l'analyse du Comité P.

02.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, er is inderdaad op een ongelooflijke manier op de boodschapper geschoten, op de journalisten en eigenlijk ook op de magistraat. Men heeft de magistraat eigenlijk gedwongen om zijn woorden in te trekken. De minister zegt hier namens de magistraat

02.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): On tire à boulets rouges non seulement sur le messenger, mais également sur le magistrat. Celui-ci a été contraint de revenir

dat zijn woorden verkeerd werden geïnterpreteerd in de krant, maar ik heb daar grote twijfels bij. Immers, het gaat niet om de eerste de beste magistraat, maar om de woordvoerder van het Brusselse parket, die gewoon is om met de pers om te gaan en de pers is gewoon om met hem om te gaan. Welnu, die woordvoerder zegt heel uitdrukkelijk dat er een stijging is. Ik weet natuurlijk niet op welke cijfers de heer Dewael zich heeft gebaseerd, maar ik kan alleen maar vaststellen dat de criminaliteit is gestegen. Bovendien hebben zowel de diverse korpschefs van de politie, die mooie resultaten willen voorleggen, als de politici er belang bij om vlak voor de verkiezingen deze cijfers te drukken. Iemand die gewoon is om met de pers om te gaan en dit soort verklaringen af te leggen, haalt dat niet uit het luchtledige. Er zit dus wel degelijk een grond van waarheid in.

Bovendien hebben wij opgevangen, mevrouw de minister, dat bij het parket van Brussel een nota circuleert waaruit blijkt dat de cijfers van de jeugdcriminaliteit gestegen zijn van 18.000 naar 29.000 feiten op drie jaar tijd. Dat is een stijging met 63%. Mevrouw de minister, waar blijft die nota? Als u die nota niet aan de pers, de politici en de bevolking ter beschikking stelt, dan bezondigt u zich aan een doofpotoperatie. Dat zou ik, zeker in een dergelijke materie, bijzonder spijtig vinden.

02.08 Claude Marinower (VLD): Mevrouw de minister, ik heb drie opmerkingen.

Ten eerste, men moet niet op de boodschapper schieten, tenzij de boodschapper gebruikt kan worden om op anderen te schieten. Dan is die boodschapper voldoende voor de interpellaties, voor verklaringen in de kranten. Dan is er geen enkel probleem met de boodschapper. U wendde diezelfde boodschapper aan. Dan was diezelfde boodschapper wel voldoende voor u.

02.09 Pieter De Crem (CD&V): (...)

02.10 Claude Marinower (VLD): Ik moet niet reageren op wat u zei, mijnheer De Crem. Ik reageer op wat de heer Van Parys heeft gezegd.

Ten tweede, er is de verklaring van de heer Colpin. Mijnheer Laeremans, ik zag dat u uit de krant citeerde. Sta mij toe om de laatste paragraaf uit datzelfde artikel te citeren.

U citeerde de heer Colpin die verklaarde dat hij niet weet op welke cijfers minister Dewael zich gebaseerd heeft. Welnu, sta me toe uit hetzelfde artikel in De Standaard te citeren. Aan het slot ervan lees ik: "De parketmagistraat wijst er toch op dat de cijfers na de politiehervorming op een andere manier worden verwerkt, waardoor een omvattende vergelijking niet altijd even gemakkelijk is". Mijnheer Laeremans, het had u gesierd mocht u deze passage ook geciteerd hebben.

De heer Colpin wordt geciteerd in de krant van 21 mei. De minister heeft de heer Colpin ondervraagd. We hebben het antwoord van Colpin aan de minister gehoord. Dat is het enige besluit wat we hieruit kunnen trekken.

02.11 Karine Lalieux (PS): Un éclaircissement a été donné par Mme

sur ses déclarations. Il s'agit pourtant d'un homme habitué à entretenir des contacts avec la presse. Il n'a pas inventé les chiffres qui indiquent une hausse de la criminalité. Une note révélant que le nombre d'infractions liées à la criminalité juvénile est passé en trois ans de 18.000 à 29.500, soit une augmentation de 63 %, circule au sein du parquet de Bruxelles. Où est ce document? Si la ministre ne le rend pas public, je considérerai qu'elle tente d'étouffer l'affaire.

02.08 Claude Marinower (VLD): On se réfère au messenger pour s'en prendre à d'autres personnes. Le dernier paragraphe de l'article évoqué par M. Laeremans précise que, depuis la réforme des polices, les données sont traitées différemment.

02.10 Claude Marinower (VLD): A la fin de l'article, M. Colpin souligne tout de même que les chiffres font maintenant l'objet d'un traitement différent et, pour cette raison, ne sont pas toujours aussi faciles à comparer. La ministre a questionné M. Colpin et nous avons entendu sa réponse. Voilà la seule conclusion que nous pouvons en tirer.

02.11 Karine Lalieux (PS): De

la ministre. Ces chiffres ne sont pas comparables: au parquet, on relève le nombre de poursuites et pas le nombre de plaintes déposées, ce qui rend impossible toute comparaison.

En ce qui concerne les statistiques, monsieur Van Parys, l'enregistrement des données se fait automatiquement. C'est d'ailleurs vous qui avez lancé ce projet. Grâce à un programme informatique universitaire, on peut suivre l'enregistrement automatique des procès-verbaux dans les commissariats informatisés. Je précise que l'ensemble des commissariats de Bruxelles sont informatisés. Lorsque les chiffres viennent du chef du corps de police de Bruxelles, il s'agit de l'ensemble des plaintes déposées, tant pour cette année que pour les années précédentes.

Ce sur quoi on peut être d'accord, c'est qu'il y aura toujours un chiffre "noir" par rapport aux gens qui ne déposent pas de plainte; mais ne dites pas que les chiffres qui sortent sont faux. Ces chiffres ont été directement enregistrés grâce à une informatisation réalisée par les universités. Par contre, ce type d'enregistrement n'existe pas au parquet et il y a forcément une différence entre le nombre de plaintes déposées et le nombre de poursuites enregistrées.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Question de M. Jean-Jacques Viseur au premier ministre sur "la réunion du Kern avec les présidents des partis de la majorité" (n° P406)

03 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de eerste minister over "de vergadering van het kernkabinet met de voorzitters van de meerderheidspartijen" (nr. P406)

03.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, je suis très flatté que Mme le vice-premier ministre me réponde. Je crois cependant que la question était spécifiquement adressée au premier ministre. S'il n'avait pas trop la tête dans les étoiles européennes et s'il s'occupait un peu de ce qui se passe en Belgique, il eût été normal qu'il me réponde. Mais je gagne au change au niveau du charme et je m'en contente donc!

Cela étant dit, la presse s'est fait largement écho de la réunion de cette semaine entre le kern et les nouveaux ministres sans portefeuille que sont les présidents de partis, concernant vraisemblablement les questions institutionnelles. C'est intéressant, à quelques jours des élections du 13 juin.

La curiosité de tous est éveillée sur trois questions. Qui a pris l'initiative de cette réunion d'un super Conseil de cabinet, élargi aux présidents de partis? Y a-t-il eu accord au sein de ce kern spécial quant à l'organisation du forum institutionnel après le 13 juin? Et surtout, quel a été l'accord concernant l'ordre du jour de ce forum institutionnel?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur Viseur, je vous avoue que j'ai vraiment été étonnée par votre question. Jamais je n'aurais pu imaginer devoir vous apprendre que, tout simplement, la majorité se parle. J'avais l'impression que, déjà à l'époque, la majorité se parlait. Ce n'est pas un exploit, c'est normal.

minister heeft nadere toelichting verstrekt. De cijfers zijn niet vergelijkbaar, want bij het parket registreert men het aantal vervolgingen, niet het aantal ingediende klachten. Wat de statistieken betreft, worden de gegevens automatisch geregistreerd op het politiebureau (in Brussel zijn alle politiebureaus gecomputeerd).

Er zullen altijd mensen zijn die geen klacht indienen, maar de voorgestelde cijfers zijn niet onjuist. Aangezien een dergelijke registratieprocedure niet bestaat bij het parket, is er een discrepantie tussen het aantal ingediende klachten en het aantal geregistreerde vervolgingen.

03.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Mijn vraag was aan de eerste minister gericht. Ik stel echter vast dat een verandering niet altijd een verslechtering is.

De pers berichtte over de vergadering van het kernkabinet van deze week, waarop de voorzitters van de meerderheidspartijen waren uitgenodigd. Naar verluidt kwamen op de vergadering institutionele aangelegenheden aan bod. Dat is interessant, enkele dagen voor de verkiezingen.

Wie nam daartoe het initiatief? Werde beslist na de verkiezingen een institutioneel forum te organiseren? Werde een akkoord bereikt over de agenda daarvan?

03.02 Minister Laurette Onkelinx: Die vraag verwondert me. Moet ik de heer Viseur hier komen vertellen dat binnen de meerderheid wordt gepraat? Dat is

Nous avons effectivement tenu une réunion informelle, au cours de laquelle nous avons échangé des informations, des impressions sur la situation actuelle. A aucun moment, il n'a été question de revoir l'accord de gouvernement dans un sens ou dans l'autre. Tout ce que je peux vous dire, à l'invitation de M. Leterme qui me le demandait, c'est que cette conversation fut très agréable.

03.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Madame le vice-premier ministre, d'abord, vous me flattez beaucoup, puisque je peux encore vous étonner, ce qui me paraît quand même exceptionnel!

Ensuite, que l'on se parle dans cette majorité est un fait politique tout nouveau puisqu'on est tellement déchiré!

Enfin, je sais que vous ne pouvez pas me dire grand-chose sur le contenu de cette réunion mais j'apprends que la conversation s'est déroulée dans une ambiance agréable.

J'ai envie de vous conseiller de profiter vraiment de ces quelques jours, tant que c'est encore agréable!

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P411)
- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P412)
- mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P413)

04 Questions jointes de

- M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P411)
- M. Tony Van Parys au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P412)
- Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P413)

04.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dinsdagavond werd door de politiediensten een speciale operatie op het getouw gezet voor de uitschakeling van een netwerk van Albanese mensenhandelaars. Voor zover de informatie waarover ik beschik klopt, zouden er een twintigtal aanhoudingen hebben plaatsgevonden. Maar ondanks het feit dat die operatie goed voorbereid en allang gepland was, waren er onvoldoende cellen om die mensen op te sluiten. Twee mensen werden opgesloten in wat ik zou durven noemen een noodoplossing, een noodcel, namelijk de combi van de federale politie. Zij werden bewaakt door twee officiële bewakers, maar in feite – alweer: voor zover die informatie juist is – door een negental politiemensen. Desalniettemin konden die twee mensen ontsnappen. Voor zover ik

nooit anders geweest.

We hadden inderdaad een informele vergadering, tijdens dewelke vooral gegevens en indrukken werden uitgewisseld. Het ging zeker niet om een herziening van het regeerakkoord. Ik kan u wel toevertrouwen dat de sfeer opperbest was!

03.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Dat binnen de meerderheid wordt gepraat, is nieuw. Ze geeft immers een indruk van diepe verscheurdheid.

De sfeer was opperbest, zegt u. Koester dat moment, want mooie liedjes duren niet lang.

04.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mardi soir, les membres d'un réseau de trafiquants d'êtres humains albanais ont été écroués dans le cadre d'une opération de police. A cette occasion, il a été procédé à une vingtaine d'arrestations. Mais, bien que l'opération ait été préparée depuis plusieurs mois, le nombre de cellules s'est avéré insuffisant pour accueillir toutes les personnes arrêtées. Deux

goed ingelicht ben, zijn zij nog niet opnieuw aangehouden.

Mijn eerste vaststelling luidt dat de uitrusting waarover onze politiemensen beschikken – ondanks de triomfberichten van de federale eerste minister toevallig diezelfde dinsdagmorgen in Gent – niet is wat ze zou moeten zijn.

Ten tweede, in die omstandigheden is het natuurlijk heel gemakkelijk van te schieten op de politieman, maar wij mogen er toch vanuit gaan dat het systeem waarbinnen zij werken, niet echt is wat het zou moeten zijn. Dat loopt mank. De politie neemt de moeite om een operatie op het getouw te zetten om mensenhandelaars op te sporen en aan te houden, maar dezelfde avond ziet de politie een deel van de aangehouden ontsnappen. Dan is er wat aan de hand.

Ten eerste, hoe verklaart u heel die zaak?

Ten tweede, welke maatregelen hebt u voorzien om zo iets in de toekomst dan tenminste te vermijden?

04.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, het is een klassieke scène uit het naïeve tekenverhaal: een boevenwagen waaruit twee boeven ontsnappen via het venstertje terwijl de bewakers liggen te slapen. Dat klassieke verhaal hebben wij allemaal dikwijls gezien in de tekenverhaaltjes die in onze jeugdperiode werden bekeken.

Helaas gaat het niet om een tekenverhaal, maar wel over de realiteit op 27 mei 2004 in hoofde van de geïntegreerde politie op twee niveaus.

Wat doet de minister van Binnenlandse Zaken, die altijd zo spraakzaam is ten overstaan van de media? Hij legt geen verklaringen af, of toch: hij schuift, zonder blozen, de verantwoordelijkheid af op de minister van Justitie.

Mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, er is toch wel een en ander fout met de werking van de federale politie. Er waren wat betreft de bewaking en het gebruik van de celwagen negen mensen nodig om twee gedetineerden te bewaken en het lukte dan nog niet. Het is een kwestie van gebrek aan professionaliteit, inzicht, motivatie, energie en doorzettingsvermogen om de zaken te doen zoals het moet. Het is alsof wij nog niet al die conclusies hadden getrokken uit die parlementaire onderzoekscommissies. Men heeft de opdracht weerom toevertrouwd aan mensen die daarvoor niet waren opgeleid en men heeft geen beroep willen doen op de lokale politie.

Mijn vraag, en de vraag van de CD&V-fractie, aan u is wat een minister van Binnenlandse Zaken doet wanneer zijn federale politie in die mate faalt?

04.03 Martine Taelman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil na hetgeen de laatste spreker heeft gezegd, de feiten toch nog eventjes op een rijtje zetten.

Het ging hier om een actie ten aanzien van een professionele criminele bende. Die actie heeft meer dan een jaar onderzoek

d'entre elles ont dès lors simplement été placées dans un véhicule cellulaire, où elles étaient gardées par neuf agents. Néanmoins, elles ont pu s'évader et n'ont toujours pas été reprises.

Malgré tous les communiqués triomphants du gouvernement, l'équipement de la police semble toujours laisser fortement à désirer. Il est certes facile de critiquer l'agent de police ordinaire mais, manifestement, le système pose aussi un problème.

Comment le ministre explique-t-il ce qui s'est déroulé et comment pense-t-il éviter des incidents de ce type à l'avenir?

04.02 Tony Van Parys (CD&V): On a en fait assisté à une scène digne d'un dessin animé: deux bandits se font la belle en se glissant par une petite fenêtre, au nez et à la barbe de leurs gardiens assoupis.

Le ministre de l'Intérieur rejette la responsabilité sur la ministre de la Justice. Il est clair pourtant que des erreurs ont été commises au niveau de la surveillance exercée par la police fédérale. Malgré la réforme des polices et en dépit des recommandations des commissions d'enquête parlementaire, nous devons constater une fois de plus que la mission de surveillance a été confiée à des personnes qui n'ont pas été formées à cet effet et que l'on a pas voulu faire appel à la police locale.

Comment le ministre de l'Intérieur réagit-il face à un tel fiasco de sa police fédérale?

04.03 Martine Taelman (VLD): L'action menée ce mardi était dirigée contre des bandes criminelles professionnelles et avait demandé plus d'une année d'enquête qui a vu 150 chercheurs

gevergd. Honderd vijftig speurders van bijna alle afdelingen van onze politie hebben op een professionele manier samengewerkt om 20 mensensmokkelaars te vatten. Ik begrijp dan ook niet dat de heer Van Parys hier heel de werking van de geïntegreerde politie op twee niveaus onder vuur neemt.

Hoe men het ook draait, die actie is een succes geweest en heeft een zware klap toegebracht aan de Albanese mensensmokkelaars. Wat er daarna is gebeurd, is inderdaad wel onbegrijpelijk. Naast de samenwerking tussen de federale en lokale politie en de algemene reserve, zijnde de wegenpolitie, werd blijkbaar nog een sectie opgeroepen. Degenen die de werking van de politie een beetje kennen, weten dat een sectie bestaat uit negen mensen en dat een peloton samengesteld is uit vier secties. Wanneer men dus de reserve oproept, zullen er altijd negen mensen komen. Men heeft hen opgeroepen en dan is er iets onbegrijpelijks gebeurd.

Ik wil het werk van de politie zeker niet in opspraak brengen. Ik vind immers dat ze op een fantastische manier hebben gewerkt. Hetgeen na deze actie is gebeurd, is inderdaad onbegrijpelijk en ik wil de minister dan ook vragen wat er precies mis is gegaan. Welke maatregelen worden er genomen om dergelijke betreurenswaardige incidenten in de toekomst te vermijden?

04.04 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wil eerst en vooral preciseren dat ik dit antwoord uiteraard in overleg met mijn collega van Justitie verstrek. Het gaat immers om een gedeelde bevoegdheid.

Ik wil ook eerst even ingaan op de feiten zoals ze mij werden meegedeeld vanuit de diensten van de minister van Justitie.

Ik lees het gedeelte van het antwoord voor dat mijn collega van Justitie had voorbereid. Het klopt inderdaad dat bij de operatie tegen een dadergroep met mensensmokkelaars op 25 mei een twintigtal personen gerechtelijk werd aangehouden. Tot 21.30 uur konden die aangehouden personen worden opgesloten in de gevangenis. Op dat ogenblik moest er nog een achttal personen worden verhoord door de onderzoeksrechter. Die personen werden opgesloten in de gebouwen van de GDA Brussel-Asse. Men heeft daarvoor een beroep gedaan op negen politiemensen van de DAR. Bij gebrek aan plaatsen in de eigen cellen moesten twee personen worden opgesloten in de celwagens. Op een moment van onoplettendheid zijn die twee kunnen ontsnappen.

Ik wil, ten eerste, de Kamer een antwoord geven op de vraag wat de minister van Binnenlandse Zaken dan doet. Welnu, het federaal parket is gestart met een onderzoek naar de feiten op het strafrechtelijke vlak. Daarvoor heeft het federaal parket uiteraard een beroep gedaan op het Comité P. Samen met mijn collega van Justitie heb ik de federale politie de opdracht gegeven om een tuchtonderzoek op te starten. Dat onderzoek is opgestart en de resultaten ervan zullen meer inzicht moeten verschaffen in een aantal precieze omstandigheden. Als het strafrechtelijk en tuchtrechtelijk onderzoek is afgerond, dan moeten daaruit de nodige conclusies worden getrokken.

Ten tweede, ik wil aan de Kamer zeggen dat ik net zoals zovelen, ook

de différentes sections collaborer de manière exemplaire. On invoque à présent à tort l'incident de l'évasion pour remettre totalement en question le fonctionnement de la police intégrée.

L'opération a été un véritable succès. Il n'empêche que les événements qui se sont produits après sont incompréhensibles. Que s'est-il passé au juste?

04.04 **Patrick Dewael**, ministre: Je réponds après m'être concerté avec la ministre de la Justice puisqu'il s'agit d'une compétence partagée.

Je confirme que le 25 mai 2004, une vingtaine de trafiquants d'êtres humains ont fait l'objet d'une arrestation judiciaire et qu'ils pouvaient être conduits en prison jusqu'à 21h30. Etant donné que huit d'entre eux devaient encore être interrogés, ils ont été retenus au SJA de Bruxelles-Asse. Ils avaient été placés sous la surveillance de neuf policiers. Deux des huit personnes arrêtées qui devaient encore être interrogées ont été enfermées dans un fourgon cellulaire, d'où elles sont parvenues à s'échapper.

Le parquet fédéral a ouvert une enquête et il a fait appel à cet effet au comité P. La ministre de la Justice et moi-même avons ordonné une enquête disciplinaire. Lorsque ces deux enquêtes seront terminées, nous en tirerons les conclusions qui s'imposent.

Je suis moi-même ébahi par ce qui a pu se produire. Je voudrais

de vraagstellers, verbijsterd ben bij hetgeen gebeurd is. Ik wil mij echter tegelijkertijd afzetten tegen zij die nu een toon aannemen waaruit blijkt dat de ganse geïntegreerde politie eigenlijk een miskleun zou zijn, niet zou functioneren en geen resultaten zou boeken. Ik vind dat betreurenswaardig, omdat dit voorvalt juist op een ogenblik dat die politie een pluim verdiend heeft. Zij heeft namelijk een aantal successen kunnen boeken. Ik denk dat de resultaten die behaald werden in het oprollen van die dadergroep voor zich spreken. Ik vind het betreurenswaardig dat juist op datzelfde ogenblik dit voorval zich voordoet. Ik denk dat dit een slag in het gezicht is van de vele tientallen of honderden politiemensen die zich dag in dag uit wel degelijk inzetten voor de goede zaak en – ik herhaal het – resultaten boeken, niet alleen in deze affaire. Ik verwijs bijvoorbeeld naar wat vanmorgen in de Brusselse metro gebeurde en naar het oprollen van een aantal drugsnetwerken. De geïntegreerde politie werkt dus wel degelijk. Ik betreur dat men nu één voorval eruit haalt om te zeggen dat het geheel een miskleun is. Ik wil vandaag de tolk zijn van de vele tientallen en honderden mensen die zich wel degelijk inzetten – met resultaten – in de politiediensten, om te zeggen dat het geheel weldegelijk functioneert.

Nogmaals, deze stupiditeit is gebeurd. Ik noem het inderdaad een stupiditeit. Ze kan niet zonder gevolgen blijven.

Mijnheer de voorzitter van de Kamer, eens ik in het bezit ben van de nodige verslagen inzake het onderzoek, en dan voornamelijk het onderzoek op het disciplinaire vlak, zal ik met de rapporten hierheen komen en tekst en uitleg verschaffen, ook in de commissie.

04.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, wij mogen van u dus niet stellen dat de politiehervorming een miskleun is. Ik was al blij met de door u aangevoerde argumentatie. Ik vreesde dat u alweer zou zwaaien met statistieken, maar dat is gelukkig niet gebeurd.

Van mevrouw Taelman, die als een trouwe blauwe soldaat de arena ingestuurd werd om u te komen verdedigen, mogen wij trouwens ook niet zeggen dat het een miskleun is. Zij zegt immers – en u ook – dat alles professioneel is gebeurd.

Mijnheer de minister, neem het mij niet kwalijk, maar in tegenstelling tot wat u beweert hebben wij hier niet geschoten op de honderden en misschien zelfs duizenden politiemensen die zo goed en zo kwaad als ze kunnen hun job doen, maar op het door u ingevoerde systeem. Dat systeem maakt het mogelijk dat wanneer men twintig mensen aanhoudt voor ernstige feiten er dezelfde avond twee ontsnappen uit een celwagen die bovendien wordt gebruikt als een soort gevangenis.

Mijnheer de minister, uw politiehervorming is op dat vlak, net als op zoveel andere vlakken, duidelijk een miskleun. Of u ons nu verbiedt dit te zeggen of niet, wij zullen het blijven naar voren brengen omdat het de waarheid is en vooral ook omdat het ons vaak wordt gezegd door de degenen die het meest betrokken zijn bij de zaak, namelijk de honderden politiemensen zelf.

04.06 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, het uitermate pijnlijke aspect in dit

néanmoins dénoncer l'attitude de ceux qui rejettent à présent en bloc toute la police intégrée. Elle mérite en fait d'être félicitée pour les succès obtenus récemment. Il est dès lors dommage que cet incident se soit justement produit maintenant. Cet épisode est particulièrement humiliant pour les centaines de policiers qui chaque jour s'emploient - avec succès - à faire convenablement leur travail.

Une telle stupidité ne peut pas rester sans conséquences. Je commenterai le rapport disciplinaire au sein de la commission compétente.

04.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le ministre ne veut donc pas que nous qualifions la réforme des polices de fiasco, pas plus que Mme Taelman, envoyée dans l'arène pour soutenir le ministre, en brave et loyal soldat libéral. Pourtant, nous ne visons pas les centaines de policiers qui font quotidiennement leur travail sur le terrain mais le système, introduit par le ministre, qui a permis que cet incident se produise. La réforme des services de police est un fiasco. Nous continuerons à le répéter, même si le ministre veut nous l'interdire, car c'est la vérité. Les acteurs de terrain ne manquent d'ailleurs pas de le confirmer.

04.06 Tony Van Parys (CD&V): Ce qui est particulièrement

dossier is dat een schitterende actie van het federaal parket – het parket organiseerde inderdaad gedurende maanden een actie om de Albanese mensensmokkel aan te pakken – werd verknald en verknoeid door de lichtzinnigheid van een aantal mensen van de federale politie. Het is omwille van hun mentaliteit dat deze actie zonder succes is gebleven.

Het heeft natuurlijk geen enkele zin om een nationaal veiligheidsplan op te stellen met als prioriteit de strijd tegen de mensensmokkel als dergelijke incidenten kunnen gebeuren en als de mensensmokkelaars ongestraft blijven. Dat is wat wij absoluut willen aanklagen. Mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, wij willen u aanzetten om op te treden tegen degenen die in deze zaak ons land opnieuw hebben geridiculiseerd.

04.07 Martine Taelman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ten eerste, mijnheer Van den Eynde, ik sta hier niet als een trouwe, blauwe soldaat. Ik sta hier als de tolk van de mensen bij de politie met wie ik dagelijks in contact kom. De politiediensten werken ernstig, zijn heel bekwaam en boeken ook resultaten. Ik zie dat dagelijks op het terrein. Ik neem het inderdaad niet dat zij door de parlementsleden hier worden vergeleken met figuren uit een stripverhaal. Daarom sta ik hier.

Ten tweede, recent nog is in de pers verschenen dat het strakke beleid inzake mensenhandel dat de voorbije jaren werd gevoerd, ook in Europese kringen opzien heeft gebaard. België mag zijn model promoten in Europa.

Mijnheer Van den Eynde, mijnheer Van Parys, wij mogen de politiemensen in ons land – en wij hebben er veel – toch wel een beetje meer respect betonen voor het werk, dat zij op een goede manier verrichten. Daarom sta ik hier.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het cholesterolbeleid" (nr. P414)

- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het cholesterolbeleid" (nr. P415)

05 Questions jointes de

- M. Geert Bourgeois au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la politique relative au cholestérol" (n° P414)

- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la politique relative au cholestérol" (n° P415)

05.01 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de minister, iedereen weet dat de kosten voor volksgezondheid onder paars de pan uitswingen. U voorziet in een verhoging van 4,5% per jaar. Een van de belangrijke deelposten is de uitgavenpost voor statines, cholesterolverlagende middelen, waarvoor u als ik goed ben ingelicht in een plafond van 187 miljoen euro voorziet. Daarbovenop komt nog eens 20 miljoen euro voor de patiënten. Omgerekend in Belgische frank gaat het daar toch om een uitgavenpost van meer dan 8 miljard frank. Dat is een heel belangrijke uitgavenpost.

embarrassant dans ce dossier, c'est que cette action si minutieusement préparée depuis de longs mois a été gâchée par la nonchalance de quelques policiers. A quoi bon élaborer un plan de sécurité national dans le cadre de la lutte contre la traite des êtres humains si on n'est pas à l'abri de pareils incidents ? Nous dénonçons cette situation et nous invitons le ministre à intervenir contre ceux qui, une fois de plus, ont tourné notre pays en ridicule.

04.07 Martine Taelman (VLD): Je ne suis pas venue dans cet hémicycle pour défendre les couleurs libérales, mais pour me faire l'interprète des agents de police que je côtoie quotidiennement. Je n'accepterai pas qu'ils soient comparés ici à des personnages de dessin animé.

La politique ferme de la Belgique en matière de trafic d'êtres humains a du reste attiré l'attention de l'Europe, où notre pays peut la promouvoir. J'estime que l'on pourrait témoigner un peu plus de respect pour le travail des agents de police.

05.01 Geert Bourgeois (N-VA): Sous la coalition violette, les frais de soins de santé dépassent vraiment les bornes. Les médicaments hypocholestérolémiants se taillent la part du lion dans le budget. Le ministre y affecte 187 millions d'euros, plus 20 autres millions

Sinds 2000 is iedereen het erover eens dat de terugbetalingswijze voor die geneesmiddelen verouderd is, voorbijgestreefd is. Maar het is nu midden 2004 en er is nog geen nieuwe regeling. Begin 2003 deed Docpharma bij Sociale Zaken een aanvraag voor een generisch geneesmiddel waarvan de deskundigen zeiden dat het even goed was, en het zou bovendien enorm veel goedkoper zijn. Docpharma zei: bespaar ons die administratieve overlast, breng het onder in hoofdstuk 1, en wij doen een prijsvermindering van 69%. Volgens deskundigen zou dat jaarlijks een besparing betekenen van 80 miljoen euro, of meer dan 3 miljard frank.

Ondanks het feit dat de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen een bindend advies gaf met een tweederde meerderheid, daar niet op ingegaan. U hebt dat uitgesteld. U hebt nu een procedure bij de Raad van State aan uw been en u hebt intussen ook een bevelschrift in kort geding aan uw been, waarbij u veroordeeld bent tot een dwangsom van 10.000 euro per dag, maar op dit ogenblik is de erkenning er nog altijd niet.

Ten eerste, waarom hebt u die erkenning niet toegekend, mijnheer de minister?

Ten tweede, eind 2003 kwam er een nieuwe speler op de markt: het medicament Crestor van AstraZenica, dat intussen al een marktpositie verworven heeft van 1,5 miljoen euro. Dan kwam professor Kips in beeld, professor Kips van de Universiteit Gent die adviseur is op uw kabinet. Hij gaf toe, hij bevestigde dat hij minstens tot het moment dat hij in dienst trad op het kabinet van uw voorganger gewerkt heeft voor AstraZenica, dat hij van hen een ereloon heeft gekregen, dat hij naar congressen geweest is op kosten van AstraZenica. Als ik het goed heb, bevestigt hij zelfs dat zelfs toen hij al op het kabinet zat, nog betaald werd door AstraZenica. Minstens één ereloon, las ik in de krant.

U begrijpt, mijnheer de minister, dat dit vragen doet rijzen inzake belangenvermenging. Iemand die gehonoreerd werd door een bedrijf en die dan op uw kabinet de architect mag zijn van het cholesterolbeleid dat door alle deskundigen in vraag gesteld wordt. Mijn vraag inzake de heer Kips is dan: sinds wanneer wist u of uw voorganger dat hij gewerkt had voor het farmaceutisch bedrijf AstraZenica? Toen u dat wist, waarom liet u toe dat die man uitgerekend het cholesterolbeleid mocht uittekenen op uw kabinet, met alle gevolgen van dien? Vindt u niet dat dit niet kan, dat dit in feite in strijd is met de regels van goed bestuur? Ten slotte, mijnheer de minister, gelden er voor uw kabinet regels inzake integriteit?

05.02 Jean-Luc Crucke (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, la presse néerlandophone, et uniquement elle, évoque depuis quelques jours une "saga" du cholestérol. Ce pourrait être intéressant en tant qu'analyse d'un épiphénomène si cette saga ne concernait pas 187 millions d'euros du budget de la sécurité sociale auxquels, comme l'a très bien dit mon collègue Bourgeois, il faut ajouter 20 millions d'euros provenant de la poche du citoyen. Cela représente 8 milliards d'anciens francs belges pour la lutte contre le cholestérol!

d'euros pour les patients.

Depuis 2000, tout le monde s'accorde pour dire que le mode de remboursement de ces médicaments est dépassé. Nous sommes à la mi-2004 et la réglementation n'a toujours pas été revue. Docpharma a introduit début 2003 une demande pour un médicament générique tout aussi efficace, selon les experts, et nettement moins cher de surcroît : il pourrait générer une économie annuelle de 80 millions d'euros. Le ministre n'a pas pris de décision malgré l'avis contraignant de la Commission de remboursement des médicaments, d'où une astreinte de 10.000 euros par jour. Et l'agrément se fait toujours attendre. Pourquoi?

Un nouveau médicament de la firme AstraZeneca a été mis sur le marché fin 2003. L'homme qui est responsable de la politique en matière de cholestérol au cabinet du ministre, le professeur Kips de l'Université de Gand, a confirmé qu'il avait travaillé pour cette entreprise au moins jusqu'à son entrée en fonction au cabinet du prédécesseur du ministre. On peut s'interroger sur les risques de confusion d'intérêts. Depuis quand le ministre ou son prédécesseur savent-ils que leur conseiller a travaillé pour la firme pharmaceutique AstraZeneca? Pourquoi, sachant cela, le ministre l'a-t-il désigné pour définir, justement, la politique en matière de cholestérol? Cela n'est-il pas contraire aux règles de bonne administration? Son cabinet applique-t-il des règles spécifiques en matière d'intégrité?

05.02 Jean-Luc Crucke (MR): In de Nederlandstalige pers konden we kennis nemen van een cholesterol-saga. De strijd tegen de cholesterol is goed voor 8 miljard Belgische frank. De grote farmaceutische firma's komen voorlopig als winnaar uit de strijd, terwijl er toch generische

Il semblerait que, pour l'instant, cette lutte soit un combat gagné par les grandes entreprises pharmaceutiques qui, grâce à leurs médicaments, couvrent l'ensemble du marché. Or, les médicaments génériques existent et tout le monde en attend non seulement la promotion mais également l'efficacité. Pour l'instant, ces médicaments ne s'imposent pas sur le marché; en effet se pose le problème de la définition de leurs conditions de remboursement. Une procédure est en cours auprès du Conseil d'Etat.

Par ailleurs, l'arrêté ministériel qui devait définir ces conditions a été reporté à plusieurs reprises. D'abord annoncé pour septembre 2003, il a été reporté au mois de novembre 2003, puis janvier 2004, juin 2004 et j'ai même pu lire qu'il serait prêt pour le 1^{er} juillet 2004. J'estime qu'il faut mettre fin à cette saga non seulement pour des raisons budgétaires évidentes, mais aussi pour le sérieux médical que les patients sont en droit d'attendre. Je vous demande de tirer la sonnette d'alarme pour y mettre un terme. Je ne doute pas que vous prendrez à cœur de le faire.

J'en viens maintenant aux propos relatés dans la presse. Je ne suis pas enquêteur mais, comme mon collègue Bourgeois, j'estime être en droit de vous demander si ce que nous lisons dans la presse est exact. Il semblerait que le moteur de la lutte contre le cholestérol au sein de votre cabinet soit un professeur gantois et qu'il ait des accointances – ou en ait eu dans le passé – avec une firme pharmaceutique qui, pour l'instant, est une des gagnantes du marché. Il aurait même reconnu avoir reçu des honoraires – il parle de récompense - sous la forme déguisée d'un voyage. Nous sommes tous soumis, à un moment ou à un autre, à un lobbying et vous, monsieur le ministre, plus que d'autres encore. Mais il faut pouvoir y faire face.

Vous avez été le chantre – à raison – d'une déontologie entre les médecins et les firmes pharmaceutiques en affirmant qu'il fallait cesser ces voyages qui ont une influence détestable sur la déontologie des médecins. J'estime qu'au sein de votre cabinet, il faut également faire preuve de cette même déontologie! Est-il acceptable que quelqu'un ayant travaillé dans une firme pharmaceutique soit celui qui gère un dossier qui – il faut le reconnaître – a pris un certain retard? J'aimerais que vous fassiez la clarté sur ce point.

05.03 **Minister Rudy Demotte:** Om u concreet te antwoorden, mijnheer Bourgeois, er bestond een reëel risico op overschrijding van het budget. Wij hadden in het verleden al een slechte ervaring, met name met de molecule omeprazole, een molecule tegen maagproblemen. Er bestond daarvoor een generische concurrent en er speelde een gelijkaardig scenario. Met andere woorden, er was voorgesteld om de prijs aanzienlijk te verminderen en men verwachtte een vermindering van de kosten voor de hele maatschappij. Feitelijk gebeurde dat echter niet. Immers, door de verlaging van de controle en de administratie – ik heb het dan over de voorschriften – is het volume ontploft en zijn de kosten gestegen.

Ten tweede, het was niet alleen een kwestie van de prijs, maar ook van de techniek. Vergeet niet dat men in dat geval een groepsgewijze herziening moet doen. Dat gaat natuurlijk niet vanzelf; het is een moeilijke procedure.

geneesmiddelen bestaan. Die beheersen de markt echter niet, omdat de terugbetalingsvoorwaarden nog niet omschreven zijn.

Aan die toestand moet dringend een eind worden gemaakt, niet alleen om budgettaire redenen, maar ook met het oog op een goede medische praktijk.

Ik zou ook graag uw mening horen over de onthullingen in de pers. Een Gentse professor, die aan de basis van die medische strijd ligt en deel uitmaakt van uw kabinet, had connecties met een farmaceutisch bedrijf.

U bent een pleitbezorger van de deontologie in de betrekkingen tussen arts en farmaceutisch bedrijf. Dient die deontologie ook niet binnen het kabinet te worden nageleefd?

05.03 **Rudy Demotte**, ministre: Le risque d'un dépassement budgétaire était réel dans ce dossier. Nous avons déjà été échaudés par notre expérience avec la molécule Omeprazol. Le concurrent producteur de l'équivalent générique avait proposé une forte réduction du prix et on s'attendait à une diminution du coût pour la société. Or le volume a au contraire explosé et le coût a augmenté.

Par ailleurs, il faut tenir compte d'un aspect technique: il faudra

procéder à une révision groupée. Or, il s'agit là d'une procédure difficile.

Sur ce plan, je dirai d'emblée que nous n'avons pas traîné. J'ai ici – j'en ai déjà parlé en commission, je ne m'étendrai pas sur ce point – 24 gestes précis de type administratif et législatif qui ont été posés, chaque fois, dans les délais les plus courts.

Il n'y a aucun doute, dans le monde du médicament, le but, ce n'est pas seulement l'économie, c'est l'économie plus l'efficacité en matière de santé. Si le générique offre la meilleure solution à prix plus bas, c'est un bon médicament. Si les médicaments de marque offrent de bonnes solutions à des prix réduits, nous n'y sommes pas opposés. Mais il n'y a pas de dogme de l'un ou de l'autre.

Une information donnée dans la presse est fausse. Les propos tenus sont donc erronés et le journaliste a menti. Il prétend qu'il n'y a pas eu de révision de groupes alors qu'elle a déjà eu lieu l'an dernier. La révision de groupes est finie depuis l'année passée. Dire qu'il n'y a pas de mesure de contrôle budgétaire est un mensonge. Nous intégrons dans la loi-programme la notion " het concept deelbudget". Donc, avec la notion de budget limité, nous contrôlons la masse globale des dépenses, ce qui est une nouveauté par rapport à la politique antérieure.

J'en arrive au dernier élément: les suspicions sur M. Kips. Après avoir lu ce qui était écrit dans la presse, j'ai interrogé le docteur Kips. Il m'a dit n'avoir jamais travaillé pour les entreprises pharmaceutiques quand il faisait partie de mon cabinet ou de celui de mon prédécesseur, Frank Vandenbroucke. Il est simplement pneumologue à l'université de Gand. En tant que tel, il a été amené à faire des conférences. Et comme souvent dans ce genre d'occasion, il a été indemnisé. M. Kips n'a pas de relation directe ou indirecte avec l'industrie pharmaceutique. Je l'ai encore interrogé à ce sujet pas plus tard qu'hier.

Pour le reste, dans mon cabinet, comme dans l'administration, toute nouvelle recrue est tenue de déclarer qu'elle n'a pas de lien avec l'industrie.

05.04 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw uitleg maar ik moet zeggen dat u mij niet overtuigd hebt. Ik verneem ondertussen dat u ook nog eens een maatregel genomen hebt waarbij de tegemoetkoming voor diegenen die onder het "oude" regime een terugbetaling verkrijgen nu geldig is voor vijf jaar. Dat consolideert natuurlijk de dure markt nog meer, dat maakt het nog moeilijker voor de generieken om op de markt te komen en maakt de besparing nog moeilijker.

U zegt dat er een lange procedure is maar u legt niet uit waarom u tegen het bindend advies in – dat hebt u verklaard aan mevrouw Avontroodt, een tweederde meerderheid binnen de commissie is bindend – daartoe niet bent overgegaan. Dat is toch heel slecht voor het budget. Voor de volksgezondheid is dit een blanco operatie. Medici zeggen dat dit even goede geneesmiddelen zijn. Budgettair zeggen de kenners, onder andere de heer Justaert van de CM, dat dit een besparing kan betekenen van 80 miljoen euro. U schijnt dat in

Wij hebben niet getalmd: wij hebben vierentwintig precieze acties ondernomen, telkens binnen de kortst mogelijke termijn.

Op het vlak van geneesmiddelen is het niet alleen onze bedoeling om te besparen, maar om te besparen én doeltreffend te werk te gaan. Inzake generische geneesmiddelen en merkproducten bestaat er geen dogma.

Wat in de pers werd beweerd, klopt niet: de geneesmiddelengroepen werden vorig jaar reeds herzien; er bestaan maatregelen voor de begrotingscontrole; sinds hij deel uitmaakt van mijn kabinet en ook onder mijn voorganger heeft dokter Kips nooit voor een farmaceutisch bedrijf gewerkt. Als pneumoloog heeft hij conferenties georganiseerd, waarvoor hij werd vergoed.

Eenieder die in mijn kabinet wordt tewerkgesteld, dient, net als in de overige diensten van de administratie, een verklaring af te leggen waarin hij bevestigt dat hij geen enkele band met de industrie heeft.

05.04 Geert Bourgeois (N-VA): Le ministre ne m'a pas convaincu. Dans l'intervalle, j'ai appris qu'un remboursement sous l'ancien régime reste valable pendant cinq ans. Dans de telles conditions, il sera encore moins aisé de commercialiser des médicaments génériques et donc de réaliser des économies. En outre, nous ignorons toujours pourquoi M. Demotte ne s'est pas conformé à l'avis contraignant de la Commission de remboursement. C'est pourtant une opération neutre pour la santé publique. Les médicaments génériques sont tout

twijfel te trekken. Misschien is er een precedent voor andere medicamenten maar deze voorgestelde regeling zal onder hoofdstuk 1 vallen met toch a posteriori een controle. Artsen zullen niet zomaar lukraak die generieke cholesterolverlagende middelen beginnen voorschrijven voor wie het niet nodig heeft. Ik twijfel dus heel sterk aan de goede optie binnen uw beleid, vooral omdat u nu nog eens door uw maatregelen en uw getalm de marktpositie van de dure geneesmiddelen versterkt en consolideert.

U zegt dat iedereen binnen uw kabinet en uw administratie een verklaring moet tekenen dat ze geen banden hebben. Ik neem daar akte van. Ik meen dat het inderdaad ook zo hoort. Ik heb echter problemen met het feit dat de heer Kips bij u de architect kan zijn van het cholesterolbeleid en dat er toegegeven wordt dat hij voor hij op het kabinet was – laat ons aannemen dat het dan inderdaad opgehouden is – wel banden had met de farmaceutische industrie, dat hij betaald werd door die farmaceutische industrie en dat hij naar congressen geweest is op hun kosten. Ik denk dat dit een zweem van partijdigheid legt op die man en dat hij niet geschikt is om dat beleid te voeren in zo'n sector, mijnheer de minister, die zo delicaat is en waarin het om zoveel geld gaat, zoveel gemeenschapsgeld.

aussi valables et les spécialistes estiment que l'on pourrait réaliser une économie de 80 millions d'euros. Les médicaments bon marché seront intégrés au chapitre premier et ils seront soumis à un contrôle a posteriori. Les médecins ne prescriront tout de même pas des hypocholéstérolémiants de façon irréfléchie. Je doute que le ministre choisisse la bonne option politique, notamment parce qu'il renforce et consolide la position des médicaments onéreux sur le marché.

Je prends acte que des collaborateurs du cabinet du ministre et de l'administration doivent signer une déclaration d'indépendance. Il ne peut en aller autrement. Toutefois, M. Kips entretenait des liens avec l'industrie pharmaceutique avant de travailler au cabinet. Voilà qui suscite un sentiment de partialité qui n'en fait pas la personne appropriée pour déterminer la politique d'un secteur aussi sensible.

05.05 Jean-Luc Crucke (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne reprendrai pas ce qui vient d'être dit sur la longueur de la procédure. En tout cas, il faut y mettre fin, il y a urgence en la matière. En effet, des intérêts budgétaires de l'ordre de 8 milliards d'anciens francs belges sont en jeu.

Je suis d'accord avec vous sur le lien entre les médicaments et leur efficacité. Néanmoins, il y a entre les médicaments originaux et les génériques, non pas une longueur d'avance mais des différences d'enjeu sur le plan financier. C'est un peu comme l'histoire de David et Goliath que vous devez très bien connaître à Ath, commune séparant Flobecq et Frasnes-lez-Anvaing. Vous devez vous faire le chantre de David. Il faut aider ces médicaments génériques à réellement percer sur le marché. Il y va de l'intérêt de tous et de votre budget en particulier.

Enfin, j'acte que vous contestez les dires du journaliste. J'attire votre attention sur le fait qu'il ne s'agit pas de dires d'un journaliste, puisque lui-même ne fait que relater ce qui est dit par des ex-collègues de travail, entre autres un professeur qui fait partie de votre cabinet. Il s'agit peut-être d'une affaire entre ex-collègues de travail, mais le journaliste semble être la source. Cela dit, il ne s'agit pas d'un journaliste. Il est trop facile de s'en prendre à la presse! Ce sont des ex-collègues de travail qui constatent une confusion d'intérêts. J'ai pris acte de vos dénégations.

05.05 Jean-Luc Crucke (MR): De procedures moeten korter.

Die strijd tussen de generische en de merkgeneesmiddelen is een strijd van David tegen Goliath. Ik hoop dat u de producenten van generische geneesmiddelen een duwtje in de rug zal geven om een groter marktaandeel te veroveren.

De journalist wiens uitspraken u betwist heeft enkel geschreven wat gewezen collega's van Dr. Kips hebben verteld.

05.06 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, monsieur Bourgeois, lorsque la firme de médicaments génériques prétend rapporter une économie de 69%, c'est un mensonge. Il s'agit en réalité de 49%, sans tenir compte de la question du volume, dont j'ai parlé tout à l'heure. L'augmentation dans le cadre de l'oméprazol montre les risques que l'on court.

05.06 Minister Rudy Demotte: Wanneer een producent van generische geneesmiddelen beweert een besparing van 69% te kunnen bewerkstelligen, dan klopt dat niet. Het gaat om 40%, en dan wordt er nog geen rekening gehouden met de kwestie van het volume, waarover ik het daarnet gehad heb.

05.07 Geert Bourgeois (N-VA): Ik kan alleen maar lezen wat gezegd wordt en dat het bedrijf het aanbod doet, dat daarover geprocedeerd is en dat u veroordeeld bent om, op straf van een dwangsom, het ministerieel besluit aan te passen en daaraan tegemoet te komen.

05.07 Geert Bourgeois (N-VA): Je ne puis que répéter ce qui a été dit: le ministre doit adapter l'arrêté ministériel sous peine d'astreinte. Les 80 millions d'euros d'économies ne sont évidemment qu'une estimation, mais faite par des gens qui connaissent le dossier.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van de heer Carl Devlies aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kostprijs van de lastenverlaging voor de sociale zekerheid" (nr. P416)

06 Question de M. Carl Devlies au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le coût de la réduction des charges pour la sécurité sociale" (n° P416)

06.01 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, een van de doelstellingen van de regering was het verhogen van de werkgelegenheid. Werk, werk en nog eens werk. Een van de methodes die daartoe gebruikt werd, was de vermindering van de sociale bijdragen RSZ, een doelstelling waar CD&V kan achterstaan. Het bedrag dat u ten opzichte van de werkgevers vooropgesteld had was 400 miljoen euro, een relatief bescheiden bedrag.

06.01 Carl Devlies (CD&V): L'amélioration de l'emploi constitue l'un des objectifs poursuivis par le gouvernement. A cet effet, les cotisations sociales ONSS ont été réduites. Le CD&V soutient cet objectif. Il ressort toutefois de l'ajustement budgétaire que le modeste montant de 400 millions d'euros qui était prévu n'a pas été atteint. La réduction de cotisation est diminuée de 134 millions d'euros. Il s'avère, en outre, que la réduction de cotisation supplémentaire pour les salaires élevés ne se monte qu'à 50 millions. La note de politique générale faisait pourtant état de 79 millions.

Eerste bemerking. In de begrotingsaanpassing moeten we echter vaststellen dat dit bedrag niet wordt gehaald. Uit de cijfers op bladzijde 128 leiden we af dat de bijdragevermindering wordt herleid met 134 miljoen euro of een derde van het totale bedrag.

Een tweede bemerking handelt over de extra korting van de bijdrage voor de hoge lonen, meestal personeelsleden van de ICT-sector, voor een bedrag van 79 miljoen die de beleidsnota had vooropgesteld. In de begrotingsaanpassing stellen we vast dat het slechts gaat over 50 miljoen, een verschil van ongeveer 29 miljoen, bijna de helft minder.

Mijnheer de minister, waarom heeft de regering de doelstellingen met betrekking tot de lastenverlaging herzien, hoewel die nochtans een belangrijke component van het werkgelegenheidsbeleid zijn?

Pourquoi le gouvernement a-t-il adapté les objectifs en matière de réduction des charges?

06.02 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal u uitleggen dat het niet de regering is die haar cijfers heeft herzien.

06.02 Rudy Demotte, ministre: Ce n'est pas le gouvernement qui a adapté les chiffres. On note en effet une différence entre le

Wat is er gebeurd? We spreken over de kostprijs van de

lastenverlaging. Er bestaat een verschil tussen de begroting 2004 en de begrotingscontrole 2004. In totaal gaat het over een bedrag van 4,5 miljard euro. Het verschil gaat slechts over een klein deel ervan, in casu 130 miljoen euro.

Waar komt dit verschil vandaan? De raming werd gemaakt door de RSZ. De raming is een soort implementatie van computerprogramma's. Aan de hand van de laatste gegevens is het bewezen dat er voor 130 miljoen euro minder lastenverlaging zal zijn. Het is geen politieke, maar een technische keuze die voorgelegd wordt aan het beheerscomité van de Sociale Zekerheid. Het wordt aanvaard door zowel de werknemers als door de werkgevers.

budget 2004 et le contrôle budgétaire 2004. Un montant de 4,5 milliards d'euros est en jeu, mais la différence ne se monte qu'à 130 millions d'euros. L'estimation a été faite par l'ONSS sur la base de programmes informatiques. Au moyen des dernières données, il a été prouvé que les charges seront inférieures de 130 millions au montant initialement prévu. Il ne s'agit pas d'une option politique, mais d'un choix technique, qui a été soumis au comité de gestion de la Sécurité sociale et est accepté par les travailleurs et les employeurs.

06.03 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u hebt niet geantwoord op mijn tweede vraag. Ik zal daar niet op aandringen omdat uw antwoord wellicht dezelfde teneur zal hebben.

Indien het echter zo is – wat u in feite bevestigt – dat ingevolge technische berekeningen werd vastgesteld dat er 130 miljoen euro minder lastenvermindering is dan was voorzien in de oorspronkelijke begroting en werd toegezegd aan de werkgevers, is het hoogstnodig dat de regering aanvullende maatregelen neemt om te realiseren wat zij heeft beloofd.

De cijfers van de tewerkstelling evolueren niet in de gunstige zin. Het is dus hoogstnoodzakelijk dat u minimaal de maatregelen die u hebt aangekondigd, ook daadwerkelijk uitvoert. Dat betekent dat u nieuwe beleidsmaatregelen dient te nemen, zodat de lastenvermindering van 400 miljoen euro ook daadwerkelijk wordt toegekend.

06.03 Carl Devlies (CD&V): Le ministre n'a pas répondu à ma deuxième question. Je suppose que la réponse à cette question aura la même teneur; je n'insisterai donc pas davantage.

S'il ressort effectivement des calculs techniques que les charges sont inférieures de 130 millions d'euros au montant initialement prévu, le gouvernement doit prendre des mesures complémentaires. Il doit concrétiser ce qu'il a promis. En effet, les chiffres en matière d'emploi ne s'améliorent pas.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vraag van de architecten tot oprichting van een autonome Nederlandstalige orde van architecten" (nr. P417)

07 Question de M. Geert Bourgeois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la demande des architectes de créer un ordre des architectes néerlandophones autonome" (n° P417)

De **voorzitter:** Mijnheer Bourgeois, u kunt niet klagen hé. U bent een eenmansfractie met twee vragen vandaag. Ik weet het, het is niet elke week zo. Dat moet ik u toegeven.

07.01 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik heb het Reglement niet gemaakt.

De **voorzitter:** Het Reglement stelt twee vragen per fractie.

07.02 Geert Bourgeois (N-VA): Mijn andere vraag was een vraag in commissie, voorzitter.

De **voorzitter:** Ik weet het. U kunt niet klagen als lid van het Parlement.

07.03 Geert Bourgeois (N-VA): Hoort u mij klagen, voorzitter?

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, op 22 april jongstleden hebben de Vlaamse provinciale raden van de Orde van Architecten beslist definitief een einde te maken aan hun medewerking aan de nationale Orde van Architecten. Zij hebben eensgezind beslist definitief te gaan voor de oprichting van een Nederlandstalige Orde van Architecten. Zij zijn daaromtrent op dit ogenblik met een interne procedure bezig. In afwachting van een publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid, hebben zij een feitelijke vereniging opgericht. Dat is iets gelijkaardigs als wat met de Orde van advocaten gebeurd is, waar ook een vereniging van Vlaamse balies opgericht is. Mijn vraag is heel kort, mevrouw de minister. Ik denk dat dit een goede zaak is. Het is bewezen door de splitsing van de Orde van Advocaten. Nu werken twee ordes naar behoren: een Nederlandstalige orde en een Frans- en Duitstalige.

Mijn vraag is: gaat de regering akkoord met de splitsing van de nationale Orde en met de oprichting van een Nederlandstalige Orde van Architecten?

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, ik stel vast dat uw vraag aan een andere collega gesteld had moeten zijn. Het is namens deze collega dat mevrouw de minister zal antwoorden.

07.04 Minister Fientje Moerman: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bourgeois, ik antwoord u loco mevrouw Laruelle, tot wiens bevoegdheid deze materie behoort. Het antwoord namens mijn collega is het volgende.

Het is niet a priori opportuun de Orde van Architecten te splitsen. Overigens werd tot op heden geen enkele officiële aanvraag in die zin, of het nu is van de Orde van Architecten zelf of van de beroepsorganisaties in de sector, gericht aan mijn collega, mevrouw Laruelle. Zoals ik reeds zegde, oefent zij de bevoegdheden op dit vlak uit.

07.05 Geert Bourgeois (N-VA): Mevrouw de minister, ik dacht dat u bevoegdheid had in deze aangelegenheid. Ik neem aan dat u zich inderdaad beperkt tot het meedelen van het antwoord van uw collega. Ik zou u toch niettemin willen vragen om daaromtrent een gesprek te hebben in de regering. Uw collega antwoordt dat het niet opportuun is om tot die splitsing over te gaan. Ik wil erop wijzen dat dit met de Orde van Advocaten ook een tijd zo is geweest: men heeft dat niet opportuun geacht en uiteindelijk was heel de werking van de nationale Orde geblokkeerd. De advocaten hebben het been stijf gehouden en uiteindelijk hebben wij hier met enkele mensen in de Kamercommissie voor de Justitie gezorgd voor een doorbraak en voor een werking naar behoren.

Ik zou dus willen vragen dat de regering een standpunt inneemt. U zult binnenkort ongetwijfeld de officiële vraag krijgen. Ik denk dat dit een perfect legitieme vraag is, die bovendien zorgt voor een veel betere werking.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07.03 Geert Bourgeois (N-VA):

Le 22 avril 2004, les conseils provinciaux flamands des ordres des architectes ont décidé de cesser toute collaboration avec l'Ordre national des architectes et de fonder un ordre néerlandophone. En attendant que cet organe soit doté de la personnalité juridique, une association de fait a déjà été créée. L'évolution analogue de l'ordre des avocats apporte la preuve qu'une scission constitue une bonne chose.

Le gouvernement est-il d'accord avec la scission de l'Ordre national des architectes et la création d'un Ordre néerlandophone?

07.04 Fientje Moerman, ministre:

Je réponds au nom de la ministre Laruelle, compétente en cette matière.

Une scission ne constitue pas, a priori, une option opportune. Aucune instance n'a d'ailleurs formulé de demande en ce sens.

07.05 Geert Bourgeois (N-VA):

J'insiste pourtant pour que le gouvernement se concerte à ce sujet. En son temps, on jugeait également inopportune la scission de l'Ordre des avocats.

De **voorzitter**: Ons mondeling vragen uur is beëindigd.

Mevrouw de minister, ik zou willen vragen dat er iemand aanwezig zou blijven. Ik heb daarstraks een hint gegeven aan minister Demotte. Anders moet ik de werkzaamheden stoppen, wat toch niet kan. Laat de Senaat even wachten. Schuif dat maar op mijn rug. Ik neem het voor mijn rekening.

Mevrouw Moerman, probeer u te laten vervangen vooraleer u naar de Senaat gaat.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

08 **Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (641/1-3)**

- **Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (642/1-3)**

08 **Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (641/1-3)**

- **Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (642/1-3)**

(Réamendés par le Sénat / Opnieuw geamendeerd door de Senaat)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heren Jean-Jacques Viseur en Fons Borginon, rapporteurs, verwijzen naar hun verslag.

Ingeschreven zijn de heren Daems, Bacquelaine en Lano en mevrouw Nagy.

08.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Monsieur le président, madame la ministre, mes chers collègues, les lois spéciale et ordinaire du 2 mai 1995, voici bientôt dix ans de cela, fixent les principes de base quant à l'obligation pour les mandataires publics de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine.

Comme le rappelle très justement la Cour des comptes, cette obligation faite aux mandataires publics est basée, je cite: "sur la considération qu'une démocratie ne peut exister que dans la transparence et qu'elle suppose le respect du principe de l'égalité de traitement". Cela signifie notamment que l'exercice d'une fonction publique ne peut en aucun cas injustement profiter à la personne qui l'exerce. C'est la raison pour laquelle la loi prévoit l'obligation du dépôt d'une liste des mandats et d'une déclaration de patrimoine. Ces législations de principe et les lois d'application que nous voterons aujourd'hui rendent incontestablement notre démocratie plus transparente.

J'aimerais rappeler ici que ces dispositifs ne sont d'ailleurs pas isolés: ils s'inscrivent dans une démarche bien plus générale de transparence et de responsabilisation. Déjà Louis Michel, à l'époque président de mon parti, avec d'autres collègues au sein de cette

08.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): De bijzondere wet en de gewone wet van 2 mei 1995 stellen de basisprincipes vast met betrekking tot de verplichting voor de openbare mandatarissen om een mandatenlijst en een vermogensaangifte in te dienen. Zij gaan uit van de overweging dat een democratie niet kan bestaan zonder doorzichtigheid en dat een democratisch bestel veronderstelt dat het beginsel van de gelijke behandeling in acht wordt genomen. De wetten waarin die principes vervat zijn en de uitvoeringswetten die wij vandaag zullen goedkeuren, voldoen aan die doelstellingen en geven er ook effectief uitvoering aan. Zij liggen in de lijn van een ruimer streven naar transparantie en

assemblée, avait œuvré à la réalisation de ces objectifs au travers des Assises de la démocratie.

Chers collègues, il y a plusieurs années, nous avons voté au sein de cette assemblée des législations très importantes en cette matière: le financement public des partis, la loi réglementant et limitant les dépenses électorales pour les élections fédérales, régionales et européennes, les législations limitant le cumul des mandats. Les législations d'exécution que nous voterons aujourd'hui complèteront et rendront effectif ce dispositif qui poursuit des objectifs de transparence et de responsabilisation démocratique.

La loi ordinaire et la loi spéciale d'exécution imposent donc le dépôt d'une liste de mandats, fonctions et professions. Le champ d'application "ratione personae" est très large puisqu'il s'étend des ministres aux chefs de cellules stratégiques, en passant par les bourgmestres, les échevins, les présidents de CPAS, les membres des assemblées parlementaires et les fonctionnaires généraux.

Cette obligation est une obligation annuelle. Elle devra se faire avant le 1^{er} avril de chaque année par une déclaration écrite qui mentionnera tous les mandats, fonctions dirigeantes et professions, quelle qu'en soit la nature, que ces personnes ont exercés au cours de l'année antérieure, tant dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établi en Belgique ou à l'étranger.

L'intéressé devra spécifier s'il perçoit ou non une rémunération. Ces listes de mandats seront publiées. Une sanction est prévue, en tout cas une sanction morale, dans la mesure où la liste des personnes qui n'ont pas déposé de liste de mandats sera publiée au Moniteur belge.

Convenons-en: il n'est pas anormal, que du contraire, que le citoyen connaisse en toute transparence la sphère d'influence de ses mandataires et, plus généralement, des personnes qui exercent des responsabilités publiques importantes.

Cela concerne aussi la notion de conflit d'intérêts qui a souvent été évoquée. Il m'apparaît utile que chacun connaisse les fonctions et professions exercées par les membres d'une assemblée lorsqu'ils interviennent dans le cadre d'un débat qui peut concerner un aspect ou l'autre relatif aux fonctions qu'ils exercent par ailleurs.

La législation prévoit également le dépôt d'une déclaration de patrimoine. Cette déclaration sera faite par les mêmes personnes dans le mois qui suit leur première entrée en fonction ou leur première nomination. Cette déclaration de patrimoine reflète, en quelque sorte, l'état de leur patrimoine au moment de leur entrée en fonction. Elles devront, au plus tard un mois après chaque démission ou un mois après l'expiration de chaque mandat ou fonction, déposer auprès du greffier de la Cour des comptes une deuxième déclaration de patrimoine qui satisfait aux mêmes conditions.

Cette mesure est, il est vrai, beaucoup plus sensible. Il n'est pas nécessairement évident de faire état de son patrimoine privé au moment où l'on exerce pour la première fois une fonction ou une charge publique. Mais soyons clairs, et les travaux préparatoires le

responsabiliser van het politiek bedrijf.

Het toepassingsgebied van de wetgeving is zeer ruim wat de lijst van mandaten betreft, en er werd voorzien in een morele sanctie. Het is maar normaal dat de burger de invloedssfeer van zijn mandatarissen kent.

Met de vermogensaangifte wordt een veel teerdere snaar aangeerd. Maar laten we wel wezen: de aangifte wordt niet openbaar gemaakt. Die documenten zullen niet door om het even wie ingekeken kunnen worden. De maatregel maakt het enkel mogelijk na te gaan of er sprake is van onrechtmatige verrijking tijdens het mandaat, ingeval een gerechtelijk onderzoek werd ingesteld. De aangifte blijft dus een confidentieel document. Dat moet voorkomen dat bepaalde particulieren die in de politiek zouden willen gaan, daardoor afgeschrikt worden.

Het Rekenhof zal heel wat formaliteiten moeten vervullen. De nodige middelen zullen dus ter beschikking moeten worden gesteld om aan deze wetgeving uitvoering te geven.

sont: cette déclaration de patrimoine sera conservée, sous pli scellé, au greffe de la Cour des comptes. Elle n'est donc pas publique. Il en ira de même pour les déclarations de patrimoine qui seront faites en sortant de charge ou de fonction. Il ne saurait être question d'une quelconque consultation de ces déclarations par n'importe qui. En fait, l'objectif est clair: l'obligation de déclaration de patrimoine doit simplement permettre de vérifier si la personne concernée s'est ou non enrichie illicitement durant l'exercice de sa fonction ou de son mandat lorsqu'il y a enquête ou soupçon judiciaire, et uniquement dans ce cas là. Cette obligation constitue une certaine garantie pour le parlementaire ou pour la personne qui doit remplir cette déclaration de patrimoine. Cette obligation pourra donc permettre de garantir que le mandataire n'a tiré aucun avantage illicite de l'exercice d'un mandat. Si un mandataire est accusé à tort de s'être enrichi de manière irrégulière, la déclaration de patrimoine sera, pour lui, un moyen de prouver son innocence.

C'est donc le seul et unique objet de ces déclarations de patrimoine qui, je le répète, à l'inverse des déclarations de mandat, sont conservées sous pli fermé à la Cour des comptes. Il ne faudrait évidemment pas que ce dispositif empêche certaines personnes qui exercent des fonctions privées de s'engager en politique. Ce serait un effet pervers qui n'est pas attendu et qui serait dommageable pour la politique qui, à mon sens, a besoin de personnes qui ne dépendent pas uniquement de mandats publics pour vivre.

C'est la raison pour laquelle je me permets de rappeler très clairement, comme le font d'ailleurs les travaux préparatoires, l'esprit, la finalité de l'obligation de déposer une déclaration de patrimoine, la confidentialité et les modalités de conservation qui, me semble-t-il, doivent rassurer.

Monsieur le président, chers collègues, je conclurai mon intervention en précisant que le dispositif que nous nous apprêtons à voter impliquera évidemment l'adoption de mesures d'exécution, ainsi que l'accomplissement de nombreuses formalités, notamment par la Cour des comptes. En outre, il conviendra d'évaluer les moyens nécessaires à la Cour des comptes pour appliquer correctement le dispositif légal. Il faut être conséquent: si nous voulons un système transparent et très détaillé, il faut se donner les moyens matériels de l'appliquer. La Cour des comptes nous a éclairés à cet égard et nous devons être à son écoute.

Je l'ai dit et je le répète, avec cette nouvelle loi en exécution, notre pays se dote d'un outil démocratique qui assurera aux citoyens de ce pays que leurs mandataires publics et responsables travaillent et agissent en toute transparence et dans le cadre d'un régime démocratique qui s'intéresse aux professions et aux fonctions exercées par ces mandataires dans la clarté et dans la responsabilité.

08.02 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, chers collègues, comme l'a déjà rappelé M. Bacquelaine, les deux lois que nous allons voter aujourd'hui sont l'aboutissement des accords que le monde politique a pris après 1991. C'est à l'occasion des élections de cette année que l'extrême droite a connu pour la première fois une avancée importante et que certains partis politiques ont rencontré des difficultés liées au financement. À ce moment, on a bien compris la nécessité d'assurer une plus grande transparence et des règles plus

08.02 Marie Nagy (ECOLO): Beide wetten sporen met het streven naar een grotere transparantie en modernere regels voor de controle van de parlementsleden. Volgens Ecolo zijn deze maatregelen niet echt toereikend, maar ze zullen er wel

justes et plus modernes de financement des partis politiques et de contrôle des parlementaires.

Ainsi, à la suite des accords de Gesves et des Assises de la démocratie, on a pu adopter les dispositions en matière de fiscalité des parlementaires, de financement public des partis et de limitation des cumuls, même si sur ce dernier point, la loi est relativement insuffisante pour Ecolo.

L'adoption des deux lois, la loi spéciale et la loi ordinaire, à laquelle j'espère que nous allons procéder aujourd'hui est importante car elle va contribuer à renforcer la confiance et la transparence entre les citoyens et leurs élus. Pour d'aucuns, la transparence et l'information sont des éléments inspirant la méfiance. Je suis de ceux qui considèrent que la confiance ne se gagne que dans la transparence et dans l'information et qu'il est à l'honneur des hommes et des femmes publics de ce pays de montrer aux citoyens que ces derniers peuvent disposer d'une information complète sur leurs revenus, sur les fonctions qu'ils occupent, qu'elles soient publiques ou privées, et sur les réseaux de pouvoir auxquels ils participent. C'est alors à chaque citoyen de juger ses élus en fonction des informations auxquelles il peut facilement avoir accès.

Je rappelle qu'il n'y a là rien d'exceptionnel: les Commissaires européens doivent se livrer au même type de déclaration lors de leur désignation. Au Royaume-Uni, vous retrouvez le même type d'informations sur les sites internet officiels et cela va d'ailleurs beaucoup plus loin qu'en Belgique puisque même le patrimoine personnel se retrouve dans l'information publique. Ce sont des cultures différentes: probablement que ces matières ne sont pas comprises de la même manière dans certains pays anglo-saxons et en Belgique. N'empêche, les rémunérations, notamment dans les intercommunales, dans la fonction publique, dans les parlements, les conseils communaux ou les collèges, sont connues, sont publiques et parfois même déterminées par la loi. Il est normal que chacun y ait accès facilement. La grande avancée de cette loi, c'est que l'accès à ces informations sera désormais relativement aisé.

Deux notes ont été transmises à la Chambre, à la suite de la finalisation de la discussion de ces projets. La première, très complète, nous expliquait le processus de mise en oeuvre à la Cour des comptes et ne mettait pas en évidence de difficultés particulières, mais plutôt la nécessité de poursuivre la préparation du dispositif. La deuxième, transmise par les services de la Chambre, a alimenté dans ses conclusions des débats qui, me semble-t-il, méritent d'être clarifiés. Il ne faut pas se perdre dans des interprétations d'ordre juridique. Selon l'esprit du législateur, cette loi peut entrer en vigueur dès le septième mois après sa publication au Moniteur belge.

Il est inimaginable de penser que le législateur ait voulu que son entrée en application soit reportée à 2009. Par conséquent, j'espère que le gouvernement fera diligence pour une entrée en vigueur immédiate de la loi au 1^{er} janvier 2005. Et si la Chambre veut faire oeuvre utile, elle doit insister sur le fait que c'est cette interprétation qui doit être retenue, suite à nos discussions et nos travaux parlementaires à ce sujet.

En conclusion, chers collègues, le vote des deux lois dont nous

toe bijdragen dat de burger meer vertrouwen krijgt in de staat.

De eurocommissarissen moeten een soortgelijke aangifte indienen, en in Engeland staat die informatie gewoon op het internet, met inbegrip van de vermogensaangifte.

De Kamer ontving twee nota's. Een zeer volledige nota, van het Rekenhof, verduidelijkt de toepassing van de wet en formuleert geen bijzondere opmerkingen in verband met de tekst van de wet. De tweede nota werd door de diensten van de Kamer overgezonden en gaf aanleiding tot discussies. Een aantal punten moet worden opgehelderd. Volgens mij is de wet duidelijk en moeten we ons niet verliezen in juridische interpretaties. De wet kan op 1 januari 2005 in werking treden en het is ondenkbaar dat het de bedoeling van de wetgever was dat de inwerkingtreding tot 2009 zou worden uitgesteld.

De goedkeuring van de voorliggende wetten is een belangrijke stap naar meer transparantie. Voor ons is dat belangrijk. We zijn verheugd dat we dit dossier, dat gedurende tien jaar op de lange baan werd geschoven, hebben kunnen deblokken en we hopen dat de Kamer beide wetsontwerpen zal kunnen goedkeuren.

discutons aujourd'hui constitue une avancée majeure vers davantage de transparence. Vous savez combien ce principe est cher à Ecolo. Nous nous félicitons donc d'avoir pu débloquent ce dossier en cours depuis dix ans et espérons qu'aujourd'hui, enfin, la Chambre pourra approuver définitivement ces deux projets de loi.

08.03 Hendrik Daems (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, graag houd ik een korte uiteenzetting over de voorliggende ontwerpen namens mijn fractie. Openheid en transparantie lijken mijn fractie zeer belangrijk om ten minste het risico van een slecht imago te vermijden. Men zegt altijd dat het imago van de politiek bepalend is voor de legitimatie ervan bij de bevolking. Men kan daar hele epistels aan wijden, maar uiteindelijk is veeleer het vermijden van een slecht imago een van de boodschappen en doelstellingen dan het opbouwen van een goed imago.

Een van de argumenten die pleiten voor openheid en transparantie van het aantal mandaten en de aangifte van het vermogen is dat, wanneer men dat niet doet, mits wat de vermogens betreft, de privacy wordt gerespecteerd, er de indruk gewekt wordt dat er wat te verbergen zou zijn. Dat zou dan ten nadele van de politici en van de politiek in het algemeen zijn.

De VLD heeft hiervan sinds het begin, sinds 1992 een belangrijk punt gemaakt. Bewijs hiervan is dat het in onze partij bijvoorbeeld verplicht is om al onze mandaten aan te geven aan wat wij de statutaire commissie noemen. Met andere woorden, alle mandaten van onze mandatarissen zijn bekend. Het vermogen als dusdanig hoeft niet in een verzegelde omslag aan de partijvoorzitter worden bezorgd; die verplichting bestaat niet.

Er is reeds een aanzet gegeven onder meer op initiatief van de VLD in 1995 met de wet van 7 april 1995 betreffende het fiscale statuut van de leden van de Kamer, de Senaat, de gemeenschaps- en gewestraden en het Europees Parlement. Er zijn wetgevende normen die een uitloper zijn van het zogenaamde door mevrouw Nagy reeds aangehaalde conclaaf van Gesves. Hier werd een aantal overeenkomsten gemaakt aangaande de publiciteit van vermogen, mandaten en inkomsten van publiek mandatarissen. De wetten van mei 1995 zijn beperkend. Ze leggen enkel de algemene beginselen vast van een nieuwe regeling. Er werd toen voor de verdere uitvoering verwezen naar een meer gedetailleerde regelgeving, die er eigenlijk nooit gekomen is. Pas nu, 9 jaar later, zullen we hieraan uitvoering geven.

Het gaat hier onder meer over het vastleggen van een lijst van mandaten, iets wat de VLD-leden sinds jaren binnen de partij doen, over een vermogensaangifte en over de manier waarop het Rekenhof zowel de lijst van mandaten bekendmaakt als de manier waarop de vermogensaangiften worden behandeld. Er is dus een belangrijke rol weggelegd voor het Rekenhof, dat uiteindelijk de controleur is van het Parlement.

Beide regelgevende teksten zijn van dezelfde strekking en slaan enkel op verschillende personen. Er is een gewone wet voor degenen die op het federaal niveau eraan onderworpen zijn en een bijzondere wet voor de personen op het gewest- en gemeenschapsniveau.

08.03 Hendrik Daems (VLD): La transparence est importante pour notre parti et pour la politique en général. Le mandataire qui pêche par un manque de transparence en ce qui concerne ses mandats donne bien vite à penser qu'il a quelque chose à cacher. Le VLD oeuvre depuis 1992 déjà pour une plus grande transparence. Tous les membres de notre parti doivent dès lors présenter une liste de leurs mandats à une commission statutaire.

L'amorce de ce projet de loi a été la loi du 7 avril 1995 sur le statut fiscal des parlementaires et les lois découlant du conclave de Gesves. Les lois de mai 1995 ne fixent toutefois que des principes généraux. Neuf ans plus tard, ces lois pourront enfin être exécutées concrètement par le dépôt d'une liste de mandats et d'une déclaration de patrimoine. La Cour des comptes aura également un rôle important à jouer.

Une loi ordinaire règle la question au niveau fédéral et une loi spéciale au niveau régional et communautaire. Le Roi n'est pas chargé de l'exécution de la loi étant donné qu'il s'agit de matières entrant dans la sphère privée. Seul le législateur est habilité à intervenir dans de telles matières.

La démocratie passe par la transparence et c'est la raison pour laquelle la liste des mandats et la déclaration de patrimoine revêtent une telle importance. Ce n'est pas parce qu'on exerce une fonction publique qu'on doit bénéficier de prérogatives injustifiées.

Le présent projet de loi n'est pas parfait mais, après neuf ans, nous nous réjouissons qu'il ait enfin vu

De bezorgdheid van de gewone en bijzondere wetgever om de uitvoering van de wet niet aan de Koning toe te vertrouwen is naar onze mening hoofdzakelijk ingegeven door de verwevenheid met de private levenssfeer. Hierdoor kan volgens ons alleen de wetgever zelf een regeling uitwerken. Met de ontwerpen die ons vandaag ter stemming worden voorgelegd, vervult de wetgever deze opdracht.

De verplichting voor openbare mandatarissen om een mandatenlijst en een vermogensaangifte in te dienen, vertrekt van de naar onze mening juiste vooronderstelling dat een democratie niet kan bestaan zonder de nodige doorzichtigheid. Een democratisch bestel veronderstelt dat het beginsel van gelijke behandeling, van gelijke startkansen, in acht moet worden genomen. Derhalve moet men daar abstractie van maken. Het vermogen moet worden aangegeven en de mandaten moeten publiek gemaakt worden. Dat betekent in concreto dat de uitoefening van een publieke functie op geen enkele wijze een onterechte bevoordeling mag opleveren voor wie het mandaat uitoefent. Dat kan men natuurlijk maar controleren aan de hand van het publieke gegeven van de mandaten, en desgevallend door de vermogensaangifte te bekijken als er aanwijzingen zijn dat er een probleem is.

Het ontwerp concretiseert, met andere woorden, een terecht streven naar een grotere doorzichtigheid van de democratie, zodat eenieder zich ervan zou kunnen vergewissen welke plaats mandatarissen innemen in het politieke bestel en vooral, zoals ik in het begin heb gezegd, om te vermijden dat er ook maar een zweem of een schijn van belangenverstrengeling zou bestaan.

Laten we wel wezen: het ontwerp is niet perfect. Maar na negen jaar leek het ons toch beter een onperfect ontwerp goed te keuren dan nogmaals te blijven stilstaan bij een aantal, ongetwijfeld niet onbelangrijke, elementen. De boodschap die vandaag naar buiten moet worden gebracht, is dat wij, als politieke klasse in het algemeen en als VLD in het bijzonder, achter het bekendmaken van die gegevens staan, omdat wij menen dat openheid en transparantie voor de bevolking heel duidelijk een noodzakelijk aspect zijn van de democratische besluitvorming. Men kan niet aan politiek doen, zonder dat men open en transparant naar de bevolking is en aantoon dat men geen misbruik zal maken van zijn functie.

Daarom zal de VLD-fractie het ontwerp goed keuren. Collega Pierre Lano zal een aantal bijkomende persoonlijke bedenkingen aandragen, waaruit zal blijken dat het ontwerp inderdaad niet perfect is. Dat neemt niet weg dat onze fractie het ontwerp in de huidige toestand zal goedkeuren.

08.04 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, je voudrais faire quatre réflexions.

Premièrement, nous ne devons pas être particulièrement fiers d'avoir attendu 10 ans pour adopter ce texte. Nous devons tirer comme conséquence que le parlement doit se montrer beaucoup plus entreprenant en la matière et doit faire face plus rapidement à des interrogations de la population.

Le texte est loin d'être un modèle. Il va donc demander des améliorations. Ce texte comporte des lacunes; certains éléments

le jour. Le groupe VLD l'adoptera. M. Lano voudrait encore livrer quelques considérations personnelles.

08.04 Jean-Jacques Viseur (cdH): Eerst en vooral moeten we er niet trots op zijn dat de goedkeuring van deze tekst tien jaar op zich heeft laten wachten. De tekst is verre van perfect, maar wij moeten het ermee doen. Bovendien moet de wet, zowel naar de letter als naar de geest, onmiddellijk toepasbaar zijn, ook op de huidige mandatarissen. Men

prêtent à interprétation. Si en 10 ans, on n'a pas été capable de produire un texte parfait, ne prenons pas 20 ans pour en faire un légèrement meilleur. Prenons donc le texte dont nous disposons et prenons-le immédiatement.

Deuxièmement, l'interprétation majoritaire qui ressort des travaux préparatoires est que nous sommes en présence d'une loi dont l'esprit et la lettre veulent qu'elle soit applicable immédiatement. Retenons donc que, sept mois après sa publication au Moniteur, elle entrera bel et bien en application, y compris pour les mandataires qui sont en cours d'exécution de leur mandat. Toute autre interprétation aboutirait à ridiculiser l'institution parlementaire et à renforcer la démagogie.

Troisièmement, de tels textes ne doivent pas nous faire peur. La transparence est la meilleure défense des honnêtes gens. Nous vivons dans une société où tant qu'il n'y a pas de transparence, subsiste un certain nombre de fantasmes. Par la transparence, il faut donc vaincre tant la démagogie que les fantasmes. Ainsi, par exemple, pendant des années, le texte relatif au budget du parlement a été considéré comme un des textes les plus secrets. Tout le monde s'imaginait donc que par le biais du budget du parlement, - et la presse relayait régulièrement cette rumeur -, des choses horribles étaient commises. Dès que la transparence a été faite sur la discussion du budget du parlement, la presse n'a plus fait de commentaire. La transparence a donc été le gage que nous gérons convenablement et adéquatement les ressources de la Nation. Il ne faut donc pas avoir peur de la publicité. Notre culture fait encore l'objet d'une trop grande influence latine. Nous avons peur de la transparence et nous préférons ce que j'appelle la culture du confessionnal où, dans l'ombre, on avoue éventuellement ses fautes. Mais si on ne commet pas de faute, il est préférable de ne pas se rendre au confessionnal et dire clairement quelle est la situation. Pour ma part, j'ai confiance dans une plus grande transparence. A ceux qui disent qu'avec la transparence, nous entretenons la démagogie, je réponds que c'est exactement le contraire.

Quatrièmement, il faut poursuivre la démarche. Les quelques insatisfactions que nous donne cette loi concernent des textes mal rédigés mais surtout une certaine timidité. M. Bacquelaine y a insisté, on fait grand cas du fait que les déclarations de patrimoine seront secrètes, couvertes par le secret absolu. Sera-t-il tellement gênant de déclarer, dans les années à venir après une première expérience, notre patrimoine à notre entrée et à notre sortie de fonction? Je crois que c'est une évolution naturelle qui correspond parfaitement à la logique d'une société qui n'a pas peur de ses mandataires publics. Rétablir la confiance entre la société et ses mandataires, c'est aussi reconnaître normalement que ces mandataires ne sont pas des minimexés qui occupent provisoirement un cadre spécial temporaire mais des gens tout à fait normaux qui exercent normalement leur fonction.

Je terminerai en disant qu'il ne faut pas tarder. Dès que cette loi sera votée, il faudra mettre en chantier son amélioration, son évaluation et la traduction d'améliorations évidentes. N'en retardons pas la mise en œuvre, faisons-en une évaluation saine et sereine. La démocratie y gagnera et j'espère qu'il ne faudra pas attendre dix ans pour adopter une nouvelle loi qui aille vers encore plus de transparence.

moet ook niet bang zijn voor dergelijke teksten. Doorzichtigheid is het beste wapen tegen de demagogie. Dit werd in het verleden reeds bewezen, toen de besprekingen over de begroting van het Parlement openbaar werden gemaakt. Ten slotte moeten wij voortgaan op de ingeslagen weg, zodat wij op termijn ook het vermogen bij het begin en het einde van het mandaat kunnen melden.

De inwerkingtreding van deze wet mag niet worden vertraagd. De democratie zal er wel bij varen. Ik hoop dan ook dat wij niet nog eens tien jaar zullen moeten wachten alvorens de nieuwe wet er komt .

08.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de sp.a-fractie en haar fractieleider zijn vandaag gelukkig omdat er een einde komt aan een lijdensweg. Het is goed om de feiten nog even te recapituleren.

Er was het overleg van Gesves, dat uitmondde in een wetsvoorstel dat op 30 januari 1995 werd ingediend en in deze Kamer unaniem werd aangenomen op 7 april 1995. Nogal uitzonderlijk en misschien reeds een eerste aanwijzing van het feit dat er, hoewel die wet via een kamerbreed overleg tot stand kwam, toch nog enige tegenstand was, is dat de basiswet nog een andere wet bleek te vergen, met name een uitvoeringswet. Later, omdat men ze heeft uitgebreid naar de deelstaten, naar de Gewesten en de Gemeenschappen, was er nog een bijzondere wet nodig. Dat blijkt vandaag.

De lijdensweg begon met het ontwerp van uitvoeringswet dat in de Kamer werd ingediend 1 maart 1996 en er een eerste keer werd goedgekeurd op 30 april 1997. Het werd overgemaakt aan de Senaat alwaar het werd gewijzigd en er werd goedgekeurd op 11 juni 1998. Terug in de Kamer werd het opnieuw gewijzigd en het werd goedgekeurd op 29 april 1999. Het werd opnieuw overgemaakt aan de Senaat en is daar vier jaar blijven liggen om uiteindelijk goedgekeurd te worden op 13 februari 2003. Toen het daarna terug in de Kamer belandde, gebeurde er iets wat bij mijn weten in de voorbije tien jaar nooit is gebeurd is, te weten dat het niet kon worden goedgekeurd omdat het quorum niet gehaald werd. Het ontwerp werd van verval ontheven verklaard en werd in onze commissie op 28 april 2004 goedgekeurd.

Straks zullen wij hopelijk unaniem of zullen althans zoveel mogelijk leden dit wetsontwerp goedkeuren.

Het zou goed zijn mochten we hier inderdaad een unaniem signaal geven. Zij die verantwoordelijk zijn voor de lijdensweg van dit ontwerp van uitvoeringswet hebben de politiek een zeer slechte dienst bewezen.

Op dit spreekgestoelte – en ik beperk mij tot wat er in deze assemblee is gebeurd – werden er met betrekking tot dit ontwerp bakken vol hypocrisie verkocht.

Onder de meest valse voorwendsels heb ik hier collega's pleidooien horen houden voor de beperking van het toepassingsgebied van deze wet. Iedereen heeft het recht om ertegen te zijn, maar niemand had de moed om publiek te zeggen dat hij of zij ertegen was. Met allerlei valse argumenten kwam men hier bepleiten dat die wet er niet mocht komen of zo beperkt mogelijk moest worden gehouden. Men heeft zich hier uitgeput in technische problemen. Het ene na het andere probleem werd hier voor de voeten gegooid.

Het strafste was dat op dit spreekgestoelte, toen er bijna een akkoord was over de tekst, mensen kwamen zeggen dat de wet nog niet ver genoeg ging. Er werden amendementen ingediend om het toepassingsgebied van de wet uit te breiden. Die amendementen werden goedgekeurd, vooral door tegenstanders van de wet. Zij wisten dat als zij het amendement goedkeurden, de carrousel tussen Kamer en Senaat voortging.

08.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): C'est aujourd'hui que va enfin prendre fin - espérons-le - un chemin de croix qui aura duré neuf ans. Une première proposition de loi fut déposée en 1995 et adoptée à l'unanimité mais il fallait encore une loi d'exécution. En outre, en raison de l'extension du champ d'application aux entités fédérées, une loi spéciale était également nécessaire.

Le projet de loi d'exécution a fait plusieurs fois la navette entre la Chambre et le Sénat. Il est resté au Sénat pendant quatre ans. Le pire s'est produit le 8 avril 2003, lorsqu'il n'a pu être adopté, faute du quorum requis. Après avoir été relevé de caducité, il a été réexaminé en commission, où il a été adopté le 28 avril. J'espère que la Chambre l'adoptera à l'unanimité tout à l'heure. Voilà qui constituerait un signal clair.

Ceux à qui l'on doit ce chemin de croix n'auront guère servi la politique. Sous tous les prétexte les plus fallacieux, on a cherché à restreindre le champ d'application de la loi. On s'est égaré en vaines discussions. Des amendements ont été présentés pour entretenir la navette entre la Chambre et le Sénat. Je ne nommerai personne mais chacun pourra lire dans le rapport le nom des responsables du chemin de croix que nous avons enduré pendant neuf années. Ceux-là ont alimenté le sentiment anti-politique.

Il s'agit à présent de restaurer la confiance des citoyens dans la politique. Il est tout à fait normal que ceux qui occupent une fonction publique permettent à la société de prendre connaissance de l'ensemble de leurs activités et fassent savoir au sein de quelles associations ou entreprises ils exercent un mandat. Si un mandataire public est soupçonné d'enrichissement illégitime, il faut

Het dieptepunt in de behandeling van dit wetsontwerp vond plaats 8 april 2003. Toen werd in deze Kamer geen quorum gevonden om de wet goed te keuren. Die collega's hebben, naar mijn oordeel, bewust of onbewust een bijdrage geleverd aan de antipolitiek. Ik heb geen namen genoemd en ik zal ook geen namen noemen. Wie de parlementaire verslaggeving erop na wil slaan, zal echter kunnen lezen wie hier onder allerlei voorwendsels – van technische problemen tot amendementen die zelfs zo ver gingen dat het toepassingsgebied van de wet werd uitgebreid – ervoor gezorgd heeft dat die lijdensweg negen jaar heeft geduurd. De sp.a-kamerfractie hoopt dat hieraan vandaag een einde komt, want dit wetsontwerp is nodig, nuttig en noodzakelijk om het vertrouwen tussen de politiek en de samenleving te herstellen.

De samenleving heeft recht op doorzichtigheid. Wie tot een publiek mandaat toetreedt, heeft de verantwoordelijkheid om de samenleving inzage te geven in zijn of haar activiteiten. De samenleving heeft het recht te weten in welke organisaties, bedrijven en andere, iemand beheersmandaten bekleedt, omdat de samenleving zelf moet kunnen vaststellen of er al dan niet een risico op belangenvermenging bestaat. De samenleving heeft ook het recht om, indien er enige verdenkingen kunnen rusten op een politicus dat hij zichzelf verrijkt heeft, de instrumenten te hebben om na te gaan of die politicus zich verrijkt heeft. Met de aangifte van het vermogen onder gesloten omslag bij het Rekenhof wordt dit gerealiseerd.

Voor sommige collega's gaat dit te ver. Sta mij echter toe te verwijzen naar tradities in de Angelsaksische wereld waar men veel verder gaat. In Groot-Brittannië maakt bijvoorbeeld niemand die tot het Parlement toetreedt er een probleem van dat zijn vermogen publiek is gekend. Wij zijn vandaag zover nog niet, maar wij zijn blij dat wij vandaag die eerste stap zetten. Voor ons is er geen probleem om in de toekomst in die richting voort te werken. Vandaag verhogen wij de transparantie en verhogen wij het recht dat de samenleving heeft om controle uit te oefenen op haar politieke mandatarissen. Om deze reden zal de sp.a-fractie dit wetsontwerp unaniem goedkeuren.

08.06 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, beste collega's, de democratie vraagt een tegenstrijdig debat. Ik zal dus waarschijnlijk de enige zijn die een ander geluid laat horen, hoewel ik niet tegen de premissen van de vorige sprekers ben.

Ik wil eerst en vooral de vorige sprekers aanspreken.

Mijnheer Bacquelaine, ik wil u zeggen dat ik u dankbaar ben voor uw uitspraak: "Il y aurait possibilité d'avoir des effets pervers".

Aan mevrouw Nagy wil ik zeggen dat er van de "avancée majeure" behalve het symbool niets zal overblijven.

Aan mijn collega-fractieleider zeg ik: of het imago van de politiek daardoor zal verbeteren, betwijfel ik nog. Ik denk dat er essentiële maatregelen zijn dan de aangifte van het vermogen, zeker omdat dat wetsontwerp niet perfect is.

pouvoir vérifier la véracité éventuelle de ces soupçons. Certains collègues estiment que ce projet va trop loin. Sachez que, dans le monde anglo-saxon, on va beaucoup plus loin encore. Pour nous, le projet de loi à l'examen constitue un premier pas dans la bonne direction. Il renforcera la transparence. Les membres de mon groupe voteront dès lors à l'unanimité en faveur de ce texte.

08.06 Pierre Lano (VLD): La démocratie exige qu'il y ait débat contradictoire. Je vais donc faire entendre un autre son de cloche. D'abord, je voudrais dire clairement que je ne suis pas opposé aux prémisses de ce projet de loi. Mais je me réjouis que M. Bacquelaine ait admis lui aussi qu'il pourrait produire des «effets pervers».

Mme Nagy a parlé d'une «avancée majeure».

Mais je crains que, dans quelques années, ce projet n'ait plus qu'une valeur symbolique. Je ne suis pas du tout certain qu'il améliore l'image de marque de la politique,

Mijnheer Viseur, met uw principes ga ik eigenlijk akkoord. Dat was kort en goed. La vision était bonne, mais vous avez dit que c'était loin d'être un texte modèle. C'est à ce sujet que je voudrais m'exprimer à cette tribune.

Mijnheer Van der Maelen, u hebt toegegeven dat het gaat om een lijdensweg van tien jaar. Als de Kamer het gewild had, dan had er een perfecte tekst kunnen voorliggen. Maar dat is blijkbaar niet nodig geweest. Mijnheer Van der Maelen, u hebt Angelsaksische modellen aangehaald. Deze keer passen ze in uw denkpatroon. Meestal wilt u daarvan echter niet weten, omdat u dat slechte modellen vindt. Wij leven in een Latijns land. Als wij vergelijkingen willen maken die standhouden, dan moeten wij vaststellen dat wij een modelstaat willen zijn. Ik heb aan verschillende ministers het volgende al gezegd. Wij willen de beste zijn van de klas. Maar door zo veel keer de beste van de klas te zijn, zullen wij eindigen als laatste van de klas.

Collega's, ik wil dat u onthoudt dat ik niet tegen het principe ben. Dat mag u allemaal weten. Er zal waarschijnlijk geen unanimité zijn. Daardoor wil ik de antipolitiek echter niet voeren. Ik zal die zaak wetenschappelijk aanpakken, logisch, stuk voor stuk, element per element.

08.07 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): (...)

08.08 Pierre Lano (VLD): Mijnheer Van der Maelen, ik heb mij al twee keer onthouden.

08.09 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): (...)

08.10 Pierre Lano (VLD): Ik ben tegen, maar ik ben daarvoor ook uitgekomen. Ik zal daarop trouwens terugkomen.

Ik heb mij twee keer onthouden, en ik denk dat ik daarmee twee keer gelijk heb gehad. De eerste keer heb ik mij onthouden bij de stemming over de uitstap uit de kernenergie. Ik heb altijd gezegd dat zo'n beslissing overlaten aan een overmacht, een dwaasheid van dimensie is. Gisteren zei de paus van de groenen in Engeland trouwens – in een Angelsaksisch land, mijnheer Van der Maelen – dat die uitstapregeling inderdaad herzien moet worden.

Een tweede keer heb ik mij onthouden over de kieswetgeving. Ik heb voorspeld dat dat een kakofonie zou worden. Wie durft vandaag te zeggen dat ik gelijk had?

Ik durf vandaag dus een stelling in te nemen die een beetje dissonant is. Ik huiver namelijk van de nieuwe politieke cultuur, de NPC.

Het modewoord NPC, Nieuwe Politiek Cultuur, omvat sinds ongeveer 15 jaar een amalgaam van bizarre maar ook ernstige voorstellen en initiatieven.

Aan het eind van vorige eeuw ontstond een oersoep van hooggestemde en nobele ideeën, opgeborreld uit het Belgisch moeras van midden de jaren '90. Een aantal schandalen en

comme l'a dit mon chef de groupe. M. Viseur a, à mon sens, fait une analyse correcte. M. Van der Maelen a rappelé que son élaboration, qu'il a comparée à un calvaire, avait duré près de dix ans. Je pense que le gouvernement a eu largement le temps de rédiger un texte parfait. Notre collègue Van der Maelen a fait référence aux modèles anglo-saxons: une fois n'est pas coutume, cette fois-ci ils semblent lui convenir.

Je puis déjà vous dire que tout à l'heure, il n'y aura pas unanimité. Je me suis déjà démarqué de la ligne de mon parti dans le passé: je me suis abstenu lors du vote sur l'abandon du nucléaire et sur la loi électorale. Aujourd'hui, j'adopte à nouveau une attitude dissidente parce que la nouvelle culture politique me fait frémir.

08.10 Pierre Lano (VLD): Il a commencé à être beaucoup question de la NCP à l'issue de scandales comme l'affaire Agusta-Dassault et l'affaire Dutroux. Sous le label NCP ont été avancées toutes sortes de "solutions" tendant parfois vers l'hystérie et même le masochisme. Les projets que nous devons examiner aujourd'hui sont un parfait exemple des dérapages d'alors. Dans le prolongement de la marche blanche, le président de la Chambre, M. Langendries, avait invité les présidents des partis démocratiques à discuter ensemble d'un renforcement de la démocratie parlementaire. Depuis, un certain nombre d'éléments importants de la NCP n'ont toujours pas été réalisés. Je pense au décumul, à la consultation populaire à tous les niveaux, au dégraissage des cabinets, à la

incidenten – ik denk aan de Agusta-Dassault-affaire van 1995 en het Dutroux-drama van 1996 – openden voor de politieke wereld een window of opportunity. De raket naar de maan kon vertrekken! Daarvoor zou en moest men absoluut overgaan tot een soort meedogenloze tabula rasa. Het label NPC werd daarbij gebruikt als een verzamelnaam van oplossingen die zo nu en dan hysterische en zelfs masochistische trekjes begon te krijgen. De voorliggende ontwerpen inzake de verplichte vermogensaangifte zijn een schitterend voorbeeld van de toen bedachte uitschuivers.

In de nasleep van de Witte Mars nodigde toenmalig Kamervoorzitter Raymond Langendries in december 1996 de voorzitters van de democratische partijen uit om te delibereren over een versterking van de parlementaire democratie en een betere verhouding tussen burger en Staat. De werkzaamheden in deze zogenaamde “assisen van de democratie” verliepen niet van een leien dakje. Uiteindelijk bleven in de vier werkgroepen slechts de toenmalige meerderheidspartijen, de rooms-roden en de toenmalige PRL over.

Er kwamen stevige agendapunten, van het soort waarmee men een boer van zijn paard slaat. Intussen zijn een aantal belangrijke kernelementen van de NPC nog steeds niet echt verwezenlijkt, meer niet verwezenlijkt dan verwezenlijkt. Ik som er een paar op: de decumulatie – ik merk stilte in het halfroond –, een volksraadpleging op alle niveaus, de afslanking van de kabinetten, de depolitisering van de benoemingen, de deontologische code voor federale parlementsleden, een deontologische commissie, de regels ter voorkoming van lijstshopping en de afschaffing van de opvolgers.

(Tumult)
(Brouhaha)

Cela doit être situé dans son contexte, madame Lalieux. Moi, je vois l'ensemble. On va dans la bonne direction.

We kwamen al gauw in een NPC-verzadiging terecht en de term geraakte in ongebruik. Men verving NPC door het nieuwe containerbegrip Politieke Vernieuwing.

Begin deze eeuw werd dit begrip quasi volledig herleid tot een aantal kishervormingen. Tegen deze achtergrond werd in januari 2000 de commissie voor Politieke Vernieuwing opgericht onder voorzitterschap van collega Dirk Van der Maelen en Senaatsvoorzitter Armand De Decker.

Collega's, u kent de lijdensweg van die commissie. Herhaaldelijk moesten vergaderingen worden afgelast wegens de beperkte aandacht van de commissieleden zelf, die nu waarschijnlijk zonder verpinken de voorliggende ontwerpen zullen goedkeuren. Zij weten zelfs niet waarover die gaan.

08.11 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Eindelijk krijg ik op één punt gelijk.

08.12 Pierre Lano (VLD): Mijnheer Van der Maelen, u zult op 99% van uw punten gelijk krijgen. Die ene procent is echter de belangrijkste.

dépolitisation des nominations, au code déontologique pour les parlementaires fédéraux, à la commission déontologique, aux règles visant à prévenir le shopping électoral et à la suppression du système des suppléants. Le renouveau politique a finalement été réduit à quelques réformes électorales.

C'est dans cette atmosphère qui régnait à l'époque qu'a été créée en janvier 2000 la commission pour le renouveau politique. A plusieurs reprises, des réunions de cette commission ont dû être annulées en raison d'un manque d'intérêt des membres. Le président Van der Maelen a même eu l'honnêteté d'attirer l'attention dans une interview publiée dans un quotidien sur le désintérêt pour la NCP. Il se demandait si les politiciens ne se préoccupaient pas un peu trop d'eux-mêmes et trop peu de la promotion d'une administration de meilleure qualité.

La commission Van der Maelen a débuté ses travaux avec un mandat modeste, mais un ordre du jour très vaste. Seul le thème de la 'démocratie directe' a été abordé mais il n'y a toujours pas de rapport intermédiaire. La déclaration de patrimoine et la liste des mandats figuraient aussi à l'ordre du jour. Au vu du rapport sur les débats introductifs, on a parlé de tout sauf de ce qui apparaît une fois de plus, aujourd'hui, comme une question de vie ou de mort pour la démocratie.

08.12 Pierre Lano (VLD): On en arrive aujourd'hui, au gré des hauts et des bas de la NCP, au

Commissievoorzitter Van der Maelen was zelfs zo wijs om te wijzen op het afnemend belang van de NPC-kwestie. In een krant vroeg hij zich toentertijd openlijk af of men niet te veel bezig was met de legitimatie van de politiek en de politici in plaats van met beter bestuur en kwaliteit van de samenleving. Dat is men dan verzuring gaan noemen. Ook die term is echter verdwenen.

De commissie-Van der Maelen ging van start met een bescheiden mandaat, maar met een heel ruime agenda. Er stonden niet minder dan 21 thema's op, met een totaal van niet minder dan 84 concrete punten. Collega's, ik heb ze geteld. Enkel het thema directe democratie werd aangepakt. Tot op vandaag is er op de website van de commissie zelfs over dat thema niet eens een tussentijds verslag te lezen.

Punt 3.5 van de agenda van de commissie-Van der Maelen zou gaan over de vermogensverklaring en de lijst van mandaten. Welnu, uit het verslag van de inleidende bespreking van juli 2000 kunnen we opmaken dat de sprekers het een beetje over alles en niets hadden, uitgenomen over wat vandaag de dag opnieuw een essentieel punt blijkt te zijn. Het is dus een halszaak voor de democratie.

In de op- en neergang van de NPC zijn we vandaag beland bij de uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten alsmede een vermogensaangifte in te dienen. Van meet af werd gesteld dat de gewone en bijzondere wet van 2 mei 1995 niet uitvoerbaar was. Met reden sprak senator Lallemand destijds van principiële wetten. Het oorspronkelijk voorstel bepaalde dat het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers de wijze zou bepalen waarop de aangiften worden opgesteld en gecontroleerd. Daaromtrent bracht de Raad van State toen echter een negatief advies uit. "Het staat niet aan de Kamer van volksvertegenwoordigers in haar Reglement een verplichting op te leggen aan personen die niets van doen hebben met deze vergadering. Bovendien delegeert de wetgever aldus aan de Kamer van volksvertegenwoordigers een buitenmatige bevoegdheid tot uitvoering van de wet in een aangelegenheid waarop de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van toepassing is. Het staat alleen aan de wetgever om een dergelijke regeling uit te werken". Van meet af werd dus gezegd dat de wet niet toepasbaar was. Er wordt echter voortgedaan in plaats van de zaak te herleiden tot de essentie.

Anderen hebben het al onderstreept en ik verheug mij daarover. De wetgeving dateert van 1995. Dat is het tijdperk waarin de NPC-hype met volle kracht toesloeg. Net voor de ontbinding van de Kamer hebben de volksvertegenwoordigers toen de wet willen goedkeuren. Ze wilden op die manier aan de kiezer bewijzen dat het politieke blazoen was opgepoetst. De kiezer van toen had heel wat andere zaken aan zijn hoofd. Trouwens, vandaag is dat nog altijd zo. Het bewijs daarvan is de interesse van de pers voor dit dossier.

Ondertussen zijn echter reeds tien jaar verlopen.

In 1996 hadden we nog een intermezzo, namelijk de wetsvoorstellen van de heren Tant, Dewael, Eerdeken, Vandenbroucke, Reynders, Lefèvre, Deleuze, Annemans en Van de Casteele. In zijn advies

projet exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats et une déclaration de patrimoine.

On a déclaré dès le départ que cette loi était inexécutable. Le sénateur Lallemand a même parlé de lois de principe. Le Conseil d'Etat a émis un avis négatif sur la proposition initiale visant à organiser les déclarations et le contrôle par le biais du Règlement de la Chambre, précisant que ces matières ressortissaient au seul législateur. Je m'en réjouis.

La législation date de 1995, alors que la mode de la NCP battait son plein. On avait voulu organiser le vote sur cette loi tout juste avant la dissolution de la Chambre, pour montrer à l'électeur que le monde politique avait redoré son blason. Près de dix ans ont passé depuis. Plusieurs autres propositions de loi ont vu le jour en 1996. Le Conseil d'Etat a émis des réserves sur ces propositions et mis en doute le pouvoir de la Cour des comptes à contrôler les déclarations de mandat. Ceci explique peut-être pourquoi on a trouvé, au cours de la précédente et de la présente législature, une majorité pour approuver ces projets.

Je reconnais avoir organisé les choses la dernière fois. Ce que notre collègue Van der Maelen n'a pas dit, c'est qu'on a aussi émis un vote négatif à ce sujet sous la précédente législature. Je ne savais pas à l'époque, alors que je n'étais qu'un novice, que mon amendement reporterait l'affaire jusqu'à la législature suivante.

daarover wees de Raad van State erop dat de Memorie van Toelichting en het dispositief niet altijd overeenstemden. De raad stelde vooral de vraag of het Rekenhof wel bij machte zou zijn de volledigheid en juistheid van de mandaatverklaring te controleren. Dit verklaart waarschijnlijk waarom er op het einde van de laatste en voorlaatste legislatuur een meerderheid werd gevonden om deze wetsontwerpen goed te keuren.

Mijnheer Van der Maelen, ik ga in op de uitdaging. Ik heb het vorige keer georganiseerd en ik kom daar ook voor uit. Het is veel gemakkelijker om ervoor te zorgen dat er geen quorum is dan een domme wet die incompleet, onvolledig en incorrect is en niet beantwoordt aan wat de bevolking verwacht dat zal worden goedgekeurd. U hebt er echter niet bijgezegd, mijnheer Van der Maelen, dat men het in de legislatuur daarvoor ook heeft weggestemd door het invoeren van een amendement waarvan ik, beginnening, zelfs niet wist dat dit de zaak zou uitstellen tot de volgende legislatuur. Als ik het een durf zeggen, durf ik ook het andere zeggen, mijnheer Van der Maelen. U zult moeten waarden dat iemand voor zijn gedachten durft uit te komen. De eerste keer dat ik hier zat wist ik niet dat de zaak, door het goedkeuren van een amendement, niet kon worden goedgekeurd.

08.13 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): U wist dus nog niet dat een wet maar wet kan worden als dezelfde tekst in Kamer en Senaat wordt goedgekeurd? Dan vraag ik mij af wat u hier tussen 1995 en 1999 hebt gedaan.

08.13 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Si vous ignorez qu'un texte ne peut devenir une loi que lorsqu'il a été approuvé par la Chambre et le Sénat, je me demande ce que vous avez fait ici entre 1995 et 1999.

08.14 Pierre Lano (VLD): Mijnheer Van der Maelen, ik vind het fantastisch wat u mij zegt. Dat zou immers betekenen dat Lano in dit Parlement een fantastische macht heeft. Hij kan ervoor zorgen dat er geen 75 aanwezigen zijn en hij kan er ook voor zorgen dat er 75 weglopen. Wat een hypocrisie is dat? Ik wil maar zeggen, men wist op voorhand waarover het ging. Men heeft dit zodanig georganiseerd dat de zaak niet kon doorgaan. Ik ben misschien een van de pionnen in deze zaak, maar ik zeg u, de eerste keer wist ik dat niet.

08.14 Pierre Lano (VLD): Si M. Van der Maelen dit vrai, cela signifierait que Lano dispose d'un pouvoir considérable au sein de ce Parlement. Ne soyons pas hypocrites. Nous savions dès le départ de quoi il retournait. Et on a fait en sorte que le texte ne passe pas. Mais je n'étais au courant de rien la première fois.

Vandaag volgt er dus een nieuwe stuip trekking van de "nieuwe politieke cultuur". Met de aangifte van mandaten en vermogens wil men de democratie doorzichtiger maken en een middel aanreiken om te voorkomen dat er zelfs maar een schijn van belangenvermenging zou ontstaan. De zucht naar politieke correctheid – heiliger zijn dan de paus – bevredigt nu eenmaal een algemeen menselijke behoefte aan absurditeiten en zelfkwelling.

Nous voici donc face à un nouveau soubresaut de la NCP. Il s'agit de rendre la démocratie plus transparente par le biais du dépôt d'une liste de mandats et d'une déclaration de patrimoine. Il s'agit d'offrir à la démocratie un moyen d'éviter ne serait-ce que la présomption d'une confusion d'intérêts.

Er zijn twee delen in het wetsontwerp: de aangifte van een lijst van mandaten en de vermogensaangifte. Principieel ben ik absoluut geen tegenstander van het indienen van een lijst van mandaten. Ik heb dat trouwens ook altijd gedaan; mijnheer Van der Maelen, als de kamervoorzitter of mijn partij dat vroeg. Trouwens, als u of iedereen in de zaal wil weten hoeveel mandaten ik heb, raadpleegt u een enkele cd-rom Belfast. Daar zult u ook uw eigen mandaten terugvinden, collega's.

Je ne suis personnellement absolument pas opposé au dépôt d'une liste de mandats. J'ai toujours transmis ces informations à la demande du président de la

De administratieve rompslomp die deze aangifte met zich zal

meebrengen, is natuurlijk enorm. In 1995 raamde men nog dat de wetgeving zou slaan op 6.500 personen. Nu zijn er al ramingen die de 8.500 aangifteplichtigen vooropstellen, met meer dan 26.000 mandaten in circa 6.000 structuren en instanties. Andere ramingen voorspellen zelfs 10.000 tot 11.000 aangifteplichtigen. Het Rekenhof meent hiervoor 20 extra personeelsleden nodig te hebben. Dat is dus goed voor de tewerkstelling, maar wanneer het al bestaat op CD-rom, moet men geen 20 personen aanwerven aan wie elk 3 miljoen moet worden betaald.

08.15 Greta D'hondt (CD&V): (...)

08.16 Pierre Lano (VLD): Dat is een andere zaak, collega.

08.17 Pieter De Crem (CD&V): (...)

08.18 Pierre Lano (VLD): Verhofstadt is wie hij is en ik ben wie ik ben. Ik wil hier gewoon mijn gedachte zeggen. Dat is mijn recht. Dat is alles.

(Applaus)

Na dat laatste had ik eigenlijk ook applaus verwacht van de backbenchers. *(Applaus)*

Bovendien, collega's, is de Kruispuntbank nu eigenlijk operationeel. Ik heb dat deze week van de minister gehoord in de commissie voor de Financiën. Stel u voor dat men dat onmiddellijk kan toepassen op de Kruispuntbank. Men heeft daar eigenlijk geen administratie voor nodig. Het probleem van de Kruispuntbank, waaraan nog ettelijke miljoenen zullen worden besteed, is dat er eigenlijk een nieuw programma moet worden geschreven om na te gaan of de opgeslagen gegevens wel de juiste zijn en om de mensen de gelegenheid te geven eventueel die gegevens te verbeteren. Welnu, dit gaat ook met die aangifte gebeuren.

De geschillen omtrent de aangifte van mandaten en de correspondentie hieromtrent zullen ook overweldigend zijn. De betrokken instellingen, de zogenaamde institutionele informatieverstrekters, dienen bijvoorbeeld informatie te verstrekken over de bestaande mandaten. De aangifteplichtigen mogen zich zelfs vergissen en het Rekenhof moet hen daarop nog wijzen ook. De aangifteplichtigen kunnen bovendien nog in beroep gaan. Zelfs derden mogen een verbeteringprocedures opstarten. Dat wordt dus continu, over de jaren heen, een zeer omslachtige bedoening die na een experiment waarschijnlijk zal worden opgeheven.

Mijnheer Van der Maelen, als dat experiment, hoe kostelijk en hoe administratief lomp het ook weze, eventueel ertoe zou leiden dat men eindelijk, op basis van correcte gegevens uit de dagelijkse praktijk, overgaat tot een serieuze regeling van politieke cumulatie, met politieke decumulatie als gevolg, dan zal het werk misschien niet voor niets zijn geweest.

Het is met die noodzakelijke voorwaarde voor ogen dat ik hier duidelijk zeg geen principieel tegenstander te zijn van de aangifte van mandaten, ambten en beroepen. Het kan echter veel eenvoudiger. Het kon veel eenvoudiger. De olifant heeft een muis gebaard. Van

Chambre ainsi que de mon parti. Ces informations figurent sur un cd-rom, sur lequel figurent également toutes les informations relatives aux mandats des autres membres de la Chambre.

08.18 Pierre Lano (VLD): La déclaration telle qu'elle est proposée entraînera cependant de nombreuses formalités administratives. Les estimations divergent en ce qui concerne le nombre de personnes soumises à l'obligation de déclaration et le nombre de mandats. Bien que toutes les informations figurent sur un cd-rom, la Cour des comptes estime avoir besoin à cet effet de vingt membres du personnel supplémentaire, alors même que l'on plaide de plus en plus en faveur de la simplification administrative et que la Banque-carrefour devient enfin opérationnelle.

La déclaration sera à l'origine de très nombreux litiges. La procédure sera tellement compliquée que cela en restera probablement au stade de l'expérience sans lendemain. Mais si tout cela devait finalement aboutir à la mise au point d'une réglementation correcte en matière de décumul politique, alors tout le travail n'aura peut-être pas été vain. A cette condition, je ne puis pas opposé par principe à la déclaration des mandats, fonctions et professions. Les choses auraient pu se faire plus simplement, mais la notion de management ne semble pas être connue en ces lieux.

Quant au deuxième volet, qui concerne la déclaration de

gezond verstand en management heeft men in dit Huis blijkbaar nog altijd niet veel kaas gegeten. Het geldt voor ons allemaal, met inbegrip van mezelf.

(...): (...)

Collega, ik ben maar een muis en u bent de olifant.

Het tweede deel van de wetgeving handelt over de vermogensaangifte. Dat is een heel ander paar mouwen. In de toelichting bij het oorspronkelijk wetsvoorstel van de heren Louis Michel, Paul Tant, Claude Eerdekens, Gilbert Bossuyt en Raymond Langendries wordt gezegd waarom men de aangifte van mandaten en vermogens wil verplichten. Men kan daar lezen dat de uitoefening van een functie in geen geval onterechte voordelen mag opleveren aan de persoon die ze uitoefent. Dat wist ik natuurlijk ook. Daarom wil men nu via de aangifte van mandaten uitmaken waar er belangenconflicten kunnen ontstaan tussen het ambt en de persoonlijke toestand.

Beste collega's, ik zit nu bijna 30 jaar in de politiek. Ik zeg u dat ik gefrustreerd ben. Ik ben gefrustreerd omdat ik eigenlijk nooit de gelegenheid gekregen heb om in verleiding te komen. Er heeft nooit iemand geprobeerd. Ik vraag mij af of dat bij u ook zo geweest is en dat u daarom die wetgeving moet goedkeuren.

Mevrouw de minister, ik wil nog een leuke noot meegeven in verband met de belangenconflicten. In Wetstraat 16 gaat men nieuw tapijt leggen in de perszaal. Men heeft Lano niet geconsulteerd. Ik moet wel zeggen dat bij het huwelijk van de prinsen van Spanje alle tapijten van Lano waren. Er is bij mij dus geen belangenvermenging, nul.

(...): (...):

Collega's, ik ben nog niet ten einde. Luister alstublieft nog een beetje.

08.19 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega Lano, u bent een streekgenoot. U zegt dat de belangenvermenging nul is. Ben ik verkeerd als ik zeg dat ooit een voogdijminister van Binnenlandse Zaken u als burgemeester heeft teruggefloten in verband met een staking in uw bedrijf?

08.20 Pierre Lano (VLD): Daar wil ik even op ingaan.

08.21 Philippe De Coene (sp.a-spirit): U had toen als burgemeester de rijkswacht opgevorderd om een staking in uw eigen bedrijf te breken en de minister van Binnenlandse Zaken heeft u toen een verbod opgelegd om voor uw eigen zaak als burgemeester op te treden en daarvoor de rijkswacht op te vorderen.

08.22 Pierre Lano (VLD): Ik zal u daarop ten gronde antwoorden, maar u moet mij vijf minuten tijd geven. (*Tumult*) Ik hoop dat de betrokken minister mij ooit nog in ere zal herstellen. Dat is misschien

patrimoine, c'est une autre paire de manches. Les développements de la proposition de loi initiale prévoient que l'exercice d'une fonction ne peut en aucun cas donner lieu à des avantages illicites pour le titulaire de la fonction. Aussi compte-t-on déterminer, sur la base de la liste des mandats, quelles situations peuvent générer des conflits d'intérêts entre la fonction et la situation personnelle. Après près de trente ans d'activité politique, je me sens frustré parce que je n'ai jamais eu l'occasion d'être tenté. S'il en va de même pour les autres parlementaires, pourquoi faut-il donc légiférer? Dans mon cas personnel, il n'est pas question de confusion d'intérêts.

08.19 Philippe De Coene (sp.a-spirit): A propos de confusion d'intérêts: ai-je bonne mémoire lorsque j'évoque l'incident à l'occasion duquel le ministre de l'Intérieur a rappelé à l'ordre M. Lano parce qu'en sa qualité de bourgmestre, ce dernier avait réquisitionné la gendarmerie pour briser une action de grève dans son usine?

08.22 Pierre Lano (VLD): J'espère que ce ministre me réhabilitera un jour. A la demande

mijn laatste wens in de politiek, collega De Coene. Wat is er gebeurd? In opdracht van het ministerie heb ik, in samenspraak met de districtcommandant, een document ondertekend en ik ben zo dom geweest om naar de vakbondsafgevaardigde te gaan en dat te melden. Hij heeft gebeld naar Mia De Vits en naar Johan Vande Lanotte en per telefoon opdracht gegeven om te zeggen: "Doe dat niet". Dat is de waarheid. Mijn hoofd eraf als het niet waar is! Dat was zijn recht, maar er waren geen getuigen. Wie heeft het gelekt en waarom? Die vragen moet u eens stellen.

In de commentaar bij artikel 1 van het oorspronkelijk wetsvoorstel wordt nog iets heel fundamenteels gezegd, collega's. De aangifteplicht slaat namelijk niet alleen op personen die een bij verkiezing toegekend mandaat bekleden, maar het gaat om personen die ingevolge hun functie ooit in de verleiding zouden kunnen komen het algemeen belang met eigenbelang te verwarren. In de parlementaire stukken van de jaren '90 vindt men dezelfde motivering voor de aangifte terug. Het doel is en blijft, en moet blijven: een grotere transparantie van de democratie, van de plaats van de mandatarissen in het maatschappelijk krachtenveld en het vermijden van belangenverstrengeling. De *ratio legis* is dus duidelijk en niet bediscussieerbaar. Anders is het gesteld met de *ratione personae*. De lange lijst "geviseerden" wordt niet beperkt tot wie rechtstreeks deelneemt aan de uitoefening van de openbare macht.

Ook personen die in een of andere hoedanigheid de mogelijkheid hebben om misbruik te maken van overheidsgeld of macht, worden onderworpen aan de aangifteplicht. Dat is een zeer heikel punt. De oorspronkelijk aangenomen tekst sloeg op dertien categorieën van betrokken personen. Nu gaat het om vierentwintig categorieën, onder andere omdat via de bijzondere wet de toepassing nu geldt voor de personen op het regionale of communautair niveau.

Ons moet het nu eigenlijk zozeer niet interesseren wie aan dat lijstje is toegevoegd – waarom heeft men dat lijstje uitgebreid van dertien tot vierentwintig? Ons interesseert het nu vooral wie aan de aangifteplicht is ontsnapt. De meest opvallende categorie die van meet af het hazenpad heeft kunnen kiezen, is die van de zogenoemde administrateurs en directeurs van de economische overheidsbedrijven, de publiekrechtelijke naamloze vennootschappen, de publiekrechtelijke bankholdings en de openbare kredietinstellingen, plus nog de bestuurders van de handelsvennootschappen waarvan de Staat meerderheidsaandeelhouder is. In de Kamer werden die eruit gehaald. De Senaat heeft wel gepoogd om hen opnieuw aan die lijst toe te voegen.

Managers van alle overheidsbedrijven kunnen dus plotseling niet meer in de verleiding worden gebracht om het algemeen belang met het eigenbelang te verwarren of om misbruik te maken van overheidsgeld of macht.

De Raad van State vond in een advies de verwijdering van de categorie managers ook ongepast, omdat er een discriminerend onderscheid wordt gemaakt. Voorts werd het argument dat die vennootschappen volgens de regels van de privé-sector worden beheerd, van de kaart geveegd.

Volgens het verslag van de Senaat van de commissie voor

du ministère et en concertation avec le commandant de district, j'ai apposé ma signature au bas d'un document. J'ai eu la stupidité d'en informer le délégué syndical qui a pris contact par téléphone avec Mme De Vits et M. Vande Lanotte. J'invite M. De Coene à s'interroger sur l'origine et les raisons de la fuite qui s'est produite à l'époque.

Le commentaire à l'article 1^{er} du projet initial précise que sont visées les personnes qui, en raison de leur fonction, pourraient être tentées de confondre l'intérêt général avec leurs intérêts particuliers. Dans ce cas, il ne s'agit pas uniquement de celles exerçant un mandat qui leur a été conféré à l'issue d'élections.

La lecture des documents parlementaires des années 90 nous apprend que la déclaration était censée rendre plus transparentes la démocratie et la place des mandataires dans la société, et éviter la confusion d'intérêts. Le *ratio legis* ne se prête donc à aucune discussion. Il en va tout autrement du *ratio personae*. Quiconque peut également abuser, dans une autre qualité, d'argent ou de pouvoir publics doit faire une déclaration. Si le texte initial prévoyait 13 catégories, il y en a déjà 24 aujourd'hui. La loi spéciale impose désormais aussi la déclaration aux niveaux régionaux.

Les administrateurs et directeurs des entreprises économiques publiques, des sociétés anonymes et des holdings bancaires de droit public, des organismes publics de crédit, et les administrateurs de sociétés commerciales dont l'Etat est actionnaire principal échappent à l'obligation de déclaration. Le Sénat a pourtant essayé de supprimer cette exception et le Conseil d'Etat y a vu une distinction discriminatoire. L'argument selon lequel les

Institutionele Aangelegenheden – ik citeer – “zouden bestuurders van overheidsbedrijven zich tegen de regels hebben verzet en gedreigd hebben met ontslag”. Voorstanders van de vrijstelling van managers van overheidsbedrijven hanteren als argument “dat het voor de regering zeer moeilijk is om goede managers te vinden en dat de vermogensaangifte de zoektocht nog moeilijker zal maken”. De discussie in de Senaat heeft lang geduurd. De pleitbezorgers van de overheidsmanagers hebben het nipt gehaald met vier tegen drie, als ik het goed voorheb. De commissie heeft zich dus grotendeels neergelegd bij de argumentatie van toenmalig eerste minister Jean-Luc Dehaene.

Collega's van de CD&V, ik richt me tot u. Wat zei Dehaene in 1996? Ik citeer Dehaene uit het commissieverslag: “Om goede managers in overheidsbedrijven aan te trekken mogen de kandidaten niet onderworpen worden aan de voor hen zo lastige en weinig aantrekkelijke verplichting om hun vermogen en mandaten kenbaar te maken”.

Collega's, we moeten over deze uitspraak eens goed nadenken en de woorden “goede managers” vervangen door “goede politici”. Daarna herlezen we de zin uit het Senaatsverslag met de nodige aandacht. Ik ga dat nu doen zoals onze Jean-Luc dat zou doen: “Om goede kandidaten in de politiek aan te trekken, mogen we ze niet onderwerpen aan de voor hen zo lastige en weinig aantrekkelijke verplichting om hun vermogen en mandaten kenbaar te maken”.

Indien de Kamer vandaag oordeelt dat het invoeren van een aangifteplicht van vermogen gelijkstaat met het aantrekken van minderwaardige kandidaten, kunnen we onmiddellijk naar huis! Dat zijn echter niet mijn woorden.

Waarom moet de beoogde transparantie trouwens alleen gelden in de politieke besluitvorming en niet of bijna niet in de economische en sociale wereld? Dat was de vraag die toenmalig senator Stef Goris stelde in de plenaire vergadering van juni 1998. Hij stond niet alleen met zijn vraag. Ook senatoren van het toenmalige Agalev zoals Eddy Boutmans en van Ecolo, José Daras, de VU'er Jan Loones en de SP'er Guy Moens vroegen zich dat af. Zelfs de PS, mon ami Eerdeken, was er niet gelukkig mee en liet dit horen bij monde van Robert Hotya

Stef Goris merkte toen op dat van de vier personen die indertijd in Poupehan beslist hebben over het lot van België wellicht een enkele aanwezige zich zou moeten onderwerpen aan de huidige aangifteplicht.

Bij een andere gelegenheid – dan haal ik opnieuw de Senaatscommissie van de Institutionele Aangelegenheden van februari 2003 en de plenaire vergadering terzake aan – hebben de senatoren Hugo Vandenberghe en Mia De Schamphelaere gevraagd waarom de beheerders van de mediasector niet worden onderworpen aan de aangifteplicht. Maar ja, “Never touch de vierde macht”, dat is te gevaarlijk.

We kunnen nog verder gaan. Wij kunnen ons samen met senator Guy Moens afvragen waarom de legerleiding, de magistratuur en de korpschefs van de politiezones niet worden aangesproken op deze

sociétés sont gérées selon les règles du secteur privé a été balayé.

Aux termes du rapport de la commission des Questions institutionnelles du Sénat, les administrateurs des entreprises publiques se sont opposés à l'obligation de déclaration en menaçant de démissionner. Les partisans de l'exemption ont fait valoir qu'il serait difficile d'en trouver de bons gestionnaires. Le premier ministre de l'époque, M. Dehaene, partageait cet avis. Après une longue discussion, les partisans de l'exemption l'ont emporté par quatre voix contre trois.

Alors qu'il était sénateur, M. Goris s'était demandé en séance plénière, le 11 juin 1998, pourquoi la transparence n'était pas de mise dans le monde économique et social. Des sénateurs d'Agalev, d'Ecolo, de la VU, du SP et du PS se rallièrent à son point de vue. En 2003, les sénateurs Vandenberghe et De Schamphelaere s'interrogeaient sur le fait que les administrateurs du secteur des médias étaient épargnés. Toucher au quatrième pouvoir est manifestement trop risqué. De même, le commandement de l'armée, la magistrature, les chefs de corps des zones de police, les administrateurs de mutualités et de syndicats, les conseillers communaux et provinciaux, les administrateurs de régions communales autonomes ou d'ASBL communales, ne sont pas visés.

La législation de 1995 était une 'législation de circonstance', une poussée de ce masochisme 'politiquement correct'. Il a fallu dix ans pour qu'on en perçoive l'absurdité, mais personne encore n'ose adapter aujourd'hui son comportement de vote de manière à concilier la raison et la réalité.

wetgeving, of de bestuurders van ziekenfondsen en vakbonden. Ook zij gaan met heel veel overheidsgeld om. Samen met senator Charles-Ferdinand Nothomb kunnen wij ons ook afvragen waarom de gemeenteraadsleden en de provincieraadleden buiten schot blijven. De heer Nothomb gebruikte daarbij merkwaardig genoeg dezelfde redenering als de heer Dehaene. Hij vreesde namelijk dat ook op dat niveau weinigen zich nog kandidaat zouden stellen als zij zich aan de aangifteplicht moeten onderwerpen.

Collega's, u mag over mij denken wat u wil, maar ik had er bij het begin van mijn politieke carrière in 1976 ook twee keer over moeten nadenken. Ik onderschrijf de principes van de democratie, maar soms kunnen goede bedoelingen ook worden misbruikt.

Waarom blijven de bestuurders van de autonome gemeentebesturen en de gemeentelijke VZW's op lokaal niveau gevrijwaard van de aangifteplicht? Die bestuurders werken soms met honderden, duizenden of zelfs miljoenen overheidsgeld. Denk maar aan Antwerpen of als u dat liever hebt, aan Luik.

In feite zitten de zaken zo. De wetgeving van 1995 was een « législation de circonstances », dixit Charles-Ferdinand Nothomb. Ik zou dat niet durven zeggen.

Een pure opwelling van masochistische politieke correctheid, waarbij we intussen al tien jaar nodig hebben gehad om de absurditeit ervan in te zien. Maar nog altijd is er blijkbaar niemand die het daadwerkelijk aandurft om zijn stemgedrag aan te passen en in te zien dat men een klein beetje realisme met redelijkheid moet trachten te verzoenen. We moeten dus nog even door een gordijn van waanzin.

Bij de goedkeuring van deze ontwerpen, waarbij bepaalde categorieën van de aangifteplicht worden uitgesloten – ik herhaal dat men de vraag kan stellen waarom ze werden uitgesloten – zegt de Kamer eigenlijk aan zichzelf dat bekwame civil servants of kandidaten zich ongaarne of helemaal niet zullen onderwerpen aan die regelgeving. De interactie tussen politici en civiele wereld wordt nu duidelijk moeilijker en ik denk persoonlijk dat dit geen goede zaak is voor het land.

Ik eindig, voorzitter, maar ik heb nog vijf minuten de tijd.

De **voorzitter**: Ik heb u heel lang laten spreken, mijnheer Lano.

08.23 Pierre Lano (VLD): Ik spreek niet alle dagen, dus laat mij nu eens spreken.

De **voorzitter**: Als ik alleen lang laat spreken door wie niet alle dagen spreken, gaan we hier lang spreken. Probeer af te ronden.

08.24 Pierre Lano (VLD): Ik spreek nog genoeg.

In een volgende legislatuur zullen we hopelijk komen tot een goede regeling van de decumulatie en vervolgens de rest van de wetgeving stilletjes maar zeker vergeten.

Mevrouw de minister, mijnheer de voorzitter, beste collega's, het zou nu – ik weeg mijn woorden – heel spijtig zijn en zelfs geheel en al

En adoptant ces projets, la Chambre déclare en réalité que dans le meilleur des cas, des candidats valables au statut de *civil servant* se soumettront à la réglementation à contrecœur. L'interaction entre responsables politiques et citoyens n'en sera que plus difficile. La prochaine législature nous apportera, espérons-le, une bonne réglementation en matière de décumul. Il n'y aura plus qu'à oublier le reste de la législation.

Il serait malhonnête de considérer mon intervention comme la plainte solitaire d'un industriel libéral. Le problème, c'est que l'esprit de la loi est un fantôme. Tout le monde sait parfaitement pourquoi certains sont dispensés de l'obligation de déclaration mais on préfère hypocritement l'oublier. Un journaliste a écrit qu'un Parlement qui adopte des lois qui tôt ou tard devront être adaptées se ridiculise. Selon lui, la déclaration de patrimoine n'a qu'une valeur symbolique. De nombreux responsables politiques présents dans cet hémicycle disent dans les coulisses que cette obligation ne leur plaît guère. Rares sont les Belges qui éprouvent le besoin de déclarer leur situation patrimoniale. Au demeurant, un nouveau report de ce projet de loi ne déplairait pas à nos concitoyens car notre pays a d'autres chats à fouetter.

08.24 Pierre Lano (VLD): Sitôt que les arrêtés d'exécution auront été publiés au Moniteur belge, je m'y conformerai. J'espère que les sénateurs de plein droit feront de même. Si je suis sûr de l'exactitude de ma liste de mandats et de mes

getuigend van een zekere valsheid, indien men van mijn betoog een verhaal zou willen maken alsof een solitaire liberale industrieel hier louter en alleen last heeft van de vermogensaangifte.

Neen, het grote probleem is dat de geest van de wet een spook is. De reden van bepaalde vrijstellingen ontgaan natuurlijk niemand. In de assisen van de democratie lijdt of leed men echter aan acuut geheugenverlies. Aan zoveel hypocrisie en waanzin doe ik niet mee.

Een journalist schreef dat een parlement dat wetten goedkeurt waarvan het vooraf weet dat ze daarna via een reparatiewet aangepast moeten worden, zichzelf belachelijk maakt. Dezelfde journalist zei ook dat de vermogensaangifte een symbolische maar lege doos is. Het trouwens een fabel dat deze nieuwe ingesteldheid in de publieke opinie slecht zou overkomen. Het land heeft andere katten te geselen. Zelfs heel wat categorieën van aangifteplichtigen, ook politici in dit halfrond, zeggen in de coulissen het wetsontwerp niet genegen te zijn. Hoeveel hebben mij dat in de coulissen gezegd, ik hoef ze toch niet allemaal aan te duiden? Iedereen weet immers dat de gemiddelde Belg, politicus of niet, totaal geen behoefte heeft om aan een of andere instantie aan te geven wat hij zoal uitricht in zijn leven en wat de stand van zijn vermogen is.

Collega's, ik besluit. Zodra de uitvoeringswetten in het Staatsblad zullen verschijnen en van kracht worden, zal ik die als democratisch verkozen kamerlid gehoorzamen. U hebt het goed gehoord. Ik wacht echter af of dat ook zo zal zijn bij de senatoren van rechtswege, Zijne Koninklijke Hoogheden Prins Filip en Prins Laurent en Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid.

Tot conclusie ben ik van de juistheid van de verplichting inzake de lijst van de mandaten en daarbij horende bezoldiging zeker, van die inzake de schatting van de vermogens helemaal niet. Ik heb dat ook luidop gezegd in Villa Politica: "opener en transparanter kan niet". Ik heb niets te verbergen, maar ben helemaal niet van plan om de wet zoals die nu voorligt, goed te keuren.

Ik wil van deze gelegenheid gebruikmaken – aangezien u mij hebt toegestaan een beetje langer te spreken, mijnheer de voorzitter – om mijn amendement in te trekken. Alzo vergemakkelijk ik de stemming.

Monsieur Eerdeken, je constate que vous écoutez d'une oreille. Je vais vous lire un extrait d'article paru hier dans un journal francophone: "La mode, et pas seulement la mode éditoriale, est à la confession publique. Impossible aujourd'hui d'ignorer la vie sentimentale ou les prouesses sexuelles de tel acteur, tel sportif, tel écrivain, tel chanteur ou tel politicien. Les vedettes exhibent ainsi l'extravagance insignifiante de leurs étreintes et de leurs émotions. Il y a du pathétique dans cette surexposition. La pensée non pas moderne mais archaïque ovationne cette volonté de transparence. Elle voit là une marque de courage quand il ne s'agit que de la fuite de soi. L'homme est toujours plus qu'il ne peut montrer ou mettre sur papier. Sans doute faut-il s'interroger sur ce désir d'une partie de nos contemporains."

Je poursuis: "Avez-vous remarqué que si la transparence caractérise l'individu, l'opacité, elle, continue de prospérer dans nos institutions? Avez-vous noté que plus nous sommes informés sur la vie privée,

rémunérations, en revanche je ne suis pas du tout certain de la valeur estimée de mon patrimoine. Je n'ai rien à cacher mais je n'approuve pas la loi qui nous est soumise aujourd'hui. Je retire mon amendement pour qu'il puisse être procédé au vote plus rapidement.

Mijnheer Eerdeken, gisteren verscheen in een Franstalige krant een artikel waarin werd gesteld dat de openbare biecht erg in is maar dat de mens altijd meer in zich heeft dan hij tonen of op papier zetten kan. De journalist merkte op dat, hoe meer wij over het privé-leven te weten komen, hoe meer moeite wij moeten doen om betrouwbare informatie over het openbare leven te bekomen. De Inca's verplichtten het volk deuren en vensters voortdurend open te houden, zodat de spionnen van de machthebbers op ieder ogenblik konden horen en zien wat er zich

plus nous peinons à obtenir des renseignements fiables sur la vie publique? Les Incas imposaient l'ouverture permanente des portes et des fenêtres au peuple afin que les espions du pouvoir puissent à tout moment regarder et entendre ce qui se passait dans les maisons. Dans le même temps, leurs prêtres et leurs caciques élaboraient un système d'écriture que nous sommes toujours bien en peine de déchiffrer."

in de huizen afspeelde. Tegelijkertijd stelden hun priesters en leiders een schriftsysteem op dat wij nog altijd slechts met de grootste moeite kunnen ontcijferen. Deze wet zal het ook zo vergaan.

C'est ce qui va se passer avec cette loi.

Le **président**: Les amendements de M. Lano sont donc retirés.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi spéciale n° 641/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(641/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van bijzondere wet nr. 641/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(641/1)**

Le projet de loi spéciale compte 15 articles.

Het ontwerp van bijzondere wet telt 15 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

A l'article 4, deux corrections de texte ont été actées en commission. Dans le texte français, au § 2, 4, et au § 3, remplacer le mot "agent(s)" par le mot "fonctionnaire(s)".

Les articles 1 à 15 sont adoptés article par article avec corrections de texte aux articles 4, 5, 6 et 12.

De artikelen 1 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen op artikelen 4, 5, 6 en 12.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 642/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(642/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 642/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(642/1)**

Le projet de loi compte 15 articles.

Het wetsontwerp telt 15 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

A l'article 4, dans le texte français, aux § 2, § 3 et § 4, remplacer le mot "agent(s)" par le mot "fonctionnaire(s)".

Les articles 1 à 15 sont adoptés article par article avec corrections de texte aux articles 4, 6, et 12.

De artikelen 1 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen op artikelen 4, 6 en 12.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 **Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (982/1-5)**

09 **Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (982/1-5)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

09.01 **Liesbeth Van der Auwera**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

09.01 **Liesbeth Van der Auwera**, rapporteur: Je m'en réfère au rapport écrit.

09.02 **Pierre-Yves Jeholet (MR)**: Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, ce projet de loi va être enfin voté aujourd'hui à la Chambre.

09.02 **Pierre-Yves Jeholet (MR)**: Op 19 februari 2004 werd ons land door het Europees Hof van Justitie veroordeeld, omdat het had nagelaten de richtlijn, waarop deze wettekst gebaseerd is, om te zetten.

Le 19 février 2004, la Cour de justice des Communautés européennes rendait un arrêt condamnant notre pays pour non-transposition de la directive sur certains aspects de la vente et les garanties des biens de consommation, c'est-à-dire la directive sur laquelle se base le présent texte de loi.

De goedkeuring van de tekst wordt als een formaliteit afgedaan. Hij gaat echter verder dan de richtlijn, waarvan hij de beschikking combineert met het stelsel van de waarborg voor verborgen gebrek uit het Burgerlijk Wetboek. Dit lijkt me gevaarlijk: eens te meer gaan we namelijk verder dan de Europese richtlijn en lopen zo het risico de Belgische bedrijven te benadelen. Bovendien schortte er ook al wat aan de basistekst van de Europese richtlijn.

Pour rappel, la directive aurait dû être transposée en droit national pour le 1^{er} janvier 2002 au plus tard, pour éviter que l'Etat belge ne soit poursuivi devant la Cour de justice et ne soit condamné au paiement d'une astreinte.

On a dit que le texte que nous avons sous les yeux aujourd'hui ne constituait qu'une formalité. Le projet de loi va cependant plus loin que la directive que nous avons à transposer. Il prévoit dorénavant le cumul de deux systèmes: celui prévu par la directive européenne, à savoir l'obligation de garantie contre tout défaut de conformité et cela pour une période de deux ans ou un an pour des biens de seconde main, et celui prévu par notre Code civil, à savoir la garantie légale des vices cachés.

De sector van de tweedehands goederen werd niet geraadpleegd. Sommige bepalingen van de richtlijn zal hij echter onmogelijk kunnen naleven.

Le maintien de la garantie pour vices cachés au-delà du délai de deux ans me semble quelque peu dangereux. Outre le fait que le droit belge va de la sorte une nouvelle fois au-delà du prescrit communautaire – et on sait pourtant que c'est rarement opportun –, ce cumul de garanties risque de défavoriser les entreprises belges par rapport à leurs concurrents européens qui sont aussi actifs sur notre marché.

Er werd in een overgangperiode van vier maanden voorzien. Daar ben ik erg blij om. Hoewel het risico bestaat dat het Hof van Justitie een dwangsom zal opleggen indien de richtlijn niet meteen wordt omgezet, toch is er geen reden om de bedrijven te bestraffen. Toch was een periode van zes maanden mijns inziens

En effet, les entreprises belges vont se trouver dans une situation d'insécurité juridique et auront à supporter une obligation de garantie plus lourde que celle des entreprises des autres Etats membres. Etant en permanence susceptible de faire face à une procédure juridique, les entreprises vont constituer des provisions, ce qui va engendrer des surcoûts qui seront directement ou indirectement répercutés sur les consommateurs. Cela risque d'entraîner des effets

pervers que devront supporter lesdits consommateurs.

gepastert geweest.

En outre, la directive européenne qui sert de canevas n'est pas ce qu'on peut appeler un modèle du genre: octroyer la même durée de garantie pour une automobile et une brosse à dents, on peut faire mieux!

Het ontwerp is dus niet volmaakt. Toch zullen wij om de consumenten niet te schaden, voor stemmen.

Il nous a été possible, cependant, d'exercer notre rôle de législateur sur deux points: le premier, le plus important à mon sens, concerne le secteur des biens de seconde main, secteur qui n'a pas été consulté, du moins du côté francophone, lors de la rédaction du projet de loi. Il aurait été très difficile, voire impossible à ces gens de respecter certaines obligations prévues dans la loi. En matière de réparation, en cas de défaut de conformité par exemple, outre la résolution du contrat et la réduction de prix, le projet stipule également que l'acheteur peut demander la réparation ou le remplacement de l'objet acquis. Cela ne me semble pas possible pour la seconde main, car la réparation coûterait neuf fois sur dix plus cher que le prix auquel le bien a été acquis.

De plus, elle peut également s'avérer impossible tout simplement parce que les pièces de rechange n'existent plus. En ce qui concerne le remplacement, c'est également impossible puisque la majorité des biens vendus par le secteur émanent de particuliers.

En outre, obliger le secteur de l'occasion à garantir les biens pendant un an ne me semble pas non plus très réaliste. En effet, il s'occupe de revendre des appareils électroménagers ayant déjà 3, 4 ou 5 ans, voire plus. Partant, accorder une garantie d'un an le mènerait tout droit à la banqueroute.

C'est pourquoi je me réjouis que nous ayons pu opérer une distinction dans le projet de loi entre les biens neufs et les biens d'occasion. Il aurait été plus que dommage de pénaliser ce secteur économique qui est loin d'être négligeable. Des milliers d'entreprises et de commerces vivent de la commercialisation de biens d'occasion dans les secteurs les plus divers. Cette activité répond à un besoin des consommateurs, notamment moins bien nantis et est conforme au souci de préservation de l'environnement en permettant le recyclage efficace de biens dont la durée de vie n'est pas terminée. N'oublions pas non plus que cette activité est aussi génératrice d'emplois, tant salariés qu'indépendants.

Le point suivant que je désire aborder concerne la date d'entrée en application de la loi. Comme rien n'était initialement prévu, je suis heureux que l'on ait pu instaurer, par amendement, une période transitoire avant l'entrée en vigueur de la présente loi. On aurait peut-être pu étendre cette période au-delà de quatre mois. Je comprends bien que l'Etat belge risque d'être condamné à une astreinte par la Cour de justice des Communautés européennes s'il ne transpose pas la directive au plus vite, mais ce n'est pas non plus une raison pour pénaliser les entreprises. Ces dernières vont devoir adapter leurs certificats de garantie, leurs bons de livraison et de réparation, leurs catalogues et leurs factures, leurs conditions générales de vente, etc.

Ce sera également le cas pour les documents relatifs aux biens qu'elles auront en stock au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation. Elles doivent aussi pouvoir tenir compte de

ces nouvelles obligations en matière de garantie dans leurs négociations avec leurs fournisseurs. Dès lors, un délai de quatre mois représente vraiment un minimum indispensable; selon moi, un délai de six mois aurait été plus opportun. Et si nous avions voulu tendre vers la perfection, nous aurions dû peut-être suivre le conseil de notre collègue Pierre Lano qui préconisait d'attendre la prochaine parution du catalogue afin d'éviter une débauche de papier inutile en l'espace de quelques mois.

Néanmoins, malgré les quelques imperfections du présent texte, et cela afin de ne pas léser le consommateur en ce qui concerne les normes minimales de garanties octroyées, nous voterons en faveur du projet de loi qui nous est présenté ce jour.

De **voorzitter**: Mijnheer Lano, wilt u zich inschrijven in dit debat? (Ja) Nu kunt u niet meer zeggen dat u weinig spreekt en dus meer spreektijd moet hebben. U hebt het woord.

09.03 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, deze keer zal ik niet tegendraads zijn, maar men moet soms zijn gedacht durven te zeggen.

Over het voorliggend wetsontwerp van wet houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen is al veel inkt gevloeid. Reeds in de vorige legislatuur, onder de bevoegdheid van minister Verwilghen, zijn de eerste stappen gezet om de richtlijn om te zetten. De voorgenomen intenties waren weloverwogen en hadden tot doel de richtlijn correct en zo snel mogelijk om te zetten. Persoonlijk heb ik er in de vorige legislatuur nog voor gepleit om het voorliggend wetsontwerp goed te keuren voor het einde van de legislatuur zodat we binnen de wettelijk bepaalde omzettingstermijn zouden blijven. Spijtig genoeg zijn we daar niet in geslaagd. We hebben het onderwerp in de commissie voor het Financieel en Economisch Recht aangekaart, maar de tijd was blijkbaar nog niet rijp om tot een consensus te komen. Dat is nu gebeurd, dankzij u en uw medewerkers, mevrouw de ministers.

Ongeveer een jaar later zijn we in de commissie voor het Bedrijfsleven wel tot een unaniem akkoord gekomen. De problematiek werd grondig bestudeerd en diverse organisaties en belangengroepen werden geconsulteerd. Het resultaat is dan ook als positief te ervaren, zeker als het over de consumentenbelangen gaat.

Dit wetsontwerp – de vorige spreker heeft het al gezegd – heeft een nieuwe afdeling betreffende de verkoop aan consumenten in het Burgerlijk Wetboek ingelast. Hierin wordt het gebrek aan overeenstemming van een verkocht goed gestipuleerd en wordt bepaald welke de voorwaarden zijn waarvoor de verkoper moet instaan bij een gebrek. Zo blijft de verkoper binnen de twee jaar vanaf de levering verantwoordelijk. Bij het vaststellen van een gebrek aan overeenstemming kan de consument in een aantal gevallen ofwel de herstelling of de vervanging van het goed eisen, ofwel een prijsvermindering of een ontbinding van de koop genieten. Na deze termijn zijn weliswaar nog bestaande bepalingen geldig inzake de vrijwaring voor verborgen gebreken van de verkochte goederen. Men noemt dat in juridische termen de regresvordering.

De richtlijn laat namelijk toe dat opgesomde rechten worden

09.03 Pierre Lano (VLD): Sous la législature précédente, le ministre Verwilghen avait déjà posé les premiers jalons de la transposition de cette directive. J'avais plaidé quant à moi pour qu'on la transpose avant la fin de cette législature de manière à ne pas dépasser le délai de transposition. Malheureusement, nous n'y avons pas réussi.

Environ un an plus tard, la commission de l'Economie parvenait pourtant à un accord unanime. Après avoir étudié le problème à fond, elle a atteint un résultat positif.

Le présent projet complète les dispositions du Code civil relatives à la vente de façon à protéger les consommateurs. Il définit dans quel cas la marchandise livrée par le vendeur est présumée être en conformité avec le contrat de vente et fixe les conditions dans lesquelles le vendeur est responsable. C'est ainsi qu'un délai de deux ans est d'application. L'acheteur a le droit d'exiger la réparation ou le remplacement de la marchandise, une réduction de son prix ou une dissolution du contrat de vente. Ensuite, il peut encore engager une action récursoire sur la base de vices cachés.

Ce règlement sert évidemment les intérêts des consommateurs.

uitgeoefend, onverminderd andere rechten die nationaal zijn bepaald.

Zoals ik al eerder aanhaalde, is de wet er gekomen in het belang van de consument. Toch mogen we niet vergeten dat de bepalingen ook een sterke, zelfs determinerende weerslag zullen hebben op het bedrijfsleven. Alle betrokken partijen zijn het eens over de verstreckende gevolgen. Met het wetsontwerp wordt immers echt geraakt aan de essentie van de koop-verkooprelatie. Zowel de industriële sector als de distributiesector worden daarmee geconfronteerd. Bovendien is de impact niet louter van commercieelrechtelijke aard. Ook inzake administratie leidt het tot aanpassingen in de offertes, contracten, facturen, enzovoort.

Dat brengt onvermijdelijk bijkomende financiële kosten met zich. Daarom hebben we geijverd om een zo maximaal mogelijke overgangperiode in te stellen, tijdens dewelke talloze ondernemingen de kans krijgen om zich op tijd in regel te stellen. Dat was ook wenselijk. Uiteindelijk konden alle partijen – collega's, ik zeg wel degelijk alle partijen – zich vinden in een termijn van vier maand. Het zou namelijk ongepast zijn om de bedrijven onvoldoende tijd te gunnen om zich te herorganiseren.

Niettegenstaande vele bedrijven zelfs al het goede voorbeeld geven en een contractuele aansprakelijkheidsclausule in hun verkoopcontract opnemen met een termijn die meestal langer is dan het wetsontwerp beoogt, zal toch met aandacht moeten worden nagegaan welke evolutie de nieuwe bepaling zal ondergaan. Laten wij evenwel niet vergeten duidelijk te stellen dat de wet onmogelijk in alle situaties kan voorzien.

Het wetsontwerp bevat een aantal vaagheden voor de industrie, voor de distributie en voor de tweedehandssector, die aanleiding kunnen geven tot gerechtelijke stappen. Onze fractie wenste deze te verhelpen door de bepalingen nader te verklaren. Wij hebben ons echter laten overhalen door argumenten van de minister. Gezien de complexiteit van de materie, leek het beter niet al te restrictief tewerk te gaan, zodat de consument in de gerechtvaardigde situaties verhaal kan uitoefenen op de verkoper via de rechterlijke macht. Mocht naderhand blijken dat een bepaalde jurisprudentie niet beantwoordt aan de zin van deze wetsbepaling, dan zullen wij bereid zijn stappen te ondernemen om het nodige te rectificeren, zoals de wet dat trouwens bepaalt.

Mevrouw de minister, collega's, de bedoeling van de Europese richtlijn was de consument, voornamelijk in Europa, een gelijkwaardige bescherming aan te bieden. Dit wetsontwerp beantwoordt ruim aan deze doelstelling en daarom zal de VLD het goedkeuren.

09.04 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, of het nu gaat over een auto, een strijkijzer of een balpen, iedereen verwacht dat deze producten voldoen aan datgene waarvoor ze staan. Niets is zo ergerlijk als vaststellen dat je nieuwe cd-speler het na twee maanden niet meer doet en helemaal geen weg weten met bewijslast die op je schouders rust en waardoor je zelf nog moet bewijzen dat die cd-speler niet goed werd vervaardigd.

Indien u dat wenst wordt dit euvel vandaag de wereld uitgeholpen.

Cependant, il revêt aussi une importance capitale pour le monde des entreprises parce qu'il touche à l'essence de la relation achat-vente. Il aura une incidence sur le droit commercial et nécessitera des adaptations administratives, ce qui engendrera des coûts supplémentaires. Voilà pourquoi nous avons milité pour l'instauration d'une longue période transitoire, de façon à donner aux entreprises le temps de se réorganiser. Un délai de quatre mois a été convenu.

Le projet de loi comporte plusieurs imprécisions pouvant donner lieu à des procédures judiciaires. Mon groupe souhaitait que le texte soit clarifié sur certains points mais la ministre nous a convaincus. Cette matière revêt une complexité telle qu'une réglementation stricte n'est guère opportune. S'il devait apparaître ultérieurement qu'une certaine jurisprudence s'écarte de la volonté du législateur, des corrections devront être apportées.

Le projet de loi à l'examen correspond à l'objectif poursuivi par la directive – une protection uniforme du consommateur partout en Europe – et emporte dès lors notre adhésion.

09.04 **Freya Van den Bossche**, ministre: Les consommateurs attendent des produits de qualité. Ce projet de loi leur offre deux années de garantie légale, dont six mois durant lesquels la charge de la preuve incombe au vendeur. Il garantit également davantage de clarté pour le vendeur qui peut

Met dit wetsontwerp krijgt elke consument op elk product dat hij koopt twee jaar wettelijke garantie. Bovendien ligt de bewijslast gedurende zes maanden bij de verkoper; hij moet aantonen dat het product wel goed was bij levering. De koper moet dus niet langer bewijzen dat het product niet goed was.

Ook voor de verkoper biedt deze wet meer zekerheid. Hij weet waaraan zich te houden. Er wordt de verkoper het recht gegund zelf verhaal te doen bij de leverancier indien het gaat over producten die hem in slechte staat werden geleverd. Waar de oorzaak ligt, moeten de gevolgen gedragen worden.

De consument heeft meer actiemogelijkheden, meer mogelijkheden indien hij merkt dat zijn product niet voldoet aan de eisen die hij redelijkerwijs mag stellen. De prijsvermindering of de ontbinding van de overeenkomst bestonden reeds. Vandaag komen er de vervanging of herstelling van het goed bij. Dit biedt nieuwe mogelijkheden.

Ik wens de commissieleden te bedanken voor de constructieve opmerkingen, waardoor onder meer werd besloten dat de regeling pas ingaat vier maanden na de publicatie in het Staatsblad. Op die manier kunnen alle handelaars zich aanpassen aan de nieuwe regeling. Een amendement van mevrouw Van der Auwera en mevrouw De Meyer heeft ervoor gezorgd dat voor tweedehandsgoederen heel duidelijk wordt bepaald dat ze uiteraard niet onder dezelfde regels vallen omdat de aard van het goed in rekening moet worden gebracht bij het bepalen van het al dan niet in overeenstemming zijn van de verwachte kenmerken.

Cette réforme est très importante pour les consommateurs mais également pour la société. En cette année du bicentenaire du Code civil, cette réforme prend une ampleur plus particulière encore. En effet, les règles du Code civil en matière de garanties sont restées inchangées depuis 200 ans et même davantage si on considère qu'en matière de garantie, le Code civil a repris les règles de l'ancien droit. Ce projet qui vous est soumis aujourd'hui s'inscrit dans la volonté des pères du Code civil qui était d'engager la société dans la modernité, une société qui répond aux préoccupations du citoyen.

désormais exercer, si nécessaire, un recours contre son fournisseur. La protection légale s'étend à présent au remplacement ou à la réparation du produit qui ne donne pas satisfaction.

Je remercie les membres de la commission dont les observations et les amendements ont fait en sorte qu'une période de quatre mois ait été prévue pour permettre à tous les intéressés de s'adapter à la nouvelle réglementation et que le texte dispose que ces règles ne s'appliquent pas aux biens de seconde main.

Deze hervorming is zowel voor de samenleving als voor de consumenten van belang. De regels van het Burgerlijk Wetboek zijn 200 jaar lang onveranderd gebleven. Dit ontwerp sluit dan ook aan bij het streven van de initiatiefnemers van het Burgerlijk Wetboek om aan de bekommernissen van de burger tegemoet te komen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(982/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(982/5)**

Le projet de loi compte 10 articles.
Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Révision de la Constitution Herziening van de Grondwet

10 **Projet de révision de l'article 67 de la Constitution (1081/1-2)** **10** **Ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet (1081/1-2)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat)

Discussion de l'article unique Bespreking van het enig artikel

Conformément à l'article 85, alinéa 4 du Règlement, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion de l'article unique. **(1081/1)**

Overeenkomstig artikel 85, alinea 4 van het Reglement, wordt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking van het enig artikel genomen. **(1081/1)**

La discussion de l'article unique est ouverte.
De bespreking van het enig artikel is geopend.

10.01 **Alain Courtois**, rapporteur: Monsieur le président, je serai le plus concis possible pour ce projet de révision de l'article 67 la Constitution.

Votre commission a examiné le présent projet transmis par le Sénat au cours de sa séance du 12 mai 2004. Quels ont été les éléments de la discussion?

D'abord, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, M. Vande Lanotte, a attiré l'attention des membres sur le fait que le présent projet de révision de la Constitution est le résultat d'une initiative parlementaire émanant du Sénat et à l'élaboration de laquelle le gouvernement n'a pas participé.

Le président Herman De Croo rappelle la genèse du projet de révision de la Constitution à l'examen: la perspective des élections régionales et communautaires du 13 juin 2004 a suscité des craintes quant à la continuité des activités du Sénat. Le Sénat est composé de quatre catégories de membres: sénateurs de droit, élus directs, communautaires et cooptés.

L'absence de Conseils de Communauté pendant les trois semaines séparant les élections et l'installation des Conseils nouvellement élus faisait planer un doute sur le sort des sénateurs communautaires. La qualité de membre d'un Conseil de Communauté est une condition essentielle pour devenir sénateur communautaire. Or, les sénateurs communautaires qui ne seront pas réélus en qualité de conseiller régional ou communautaire ne rempliront plus cette condition et perdront leur qualité de sénateur. La question se posait de savoir si le

10.01 **Alain Courtois**, rapporteur: Het onderhavige ontwerp werd besproken op 12 mei 2004. De heer Vande Lanotte wees erop dat het om een initiatief van de Senaat gaat, waaraan de regering niet heeft meegewerkt. Het ontwerp moet gezien worden in het licht van de nakende verkiezingen van 13 juni 2004 en de daaruit voortvloeiende ongerustheid over de continuïteit van de activiteiten van de Senaat, aangezien er gedurende de drie weken tussen de verkiezingen en de installatie van de nieuwe Raden geen Gemeenschapsraden zijn.

Die twijfels leidden tot de indiening van twee wetsvoorstellen. Ingevolge de bezwaren van de Raad van State, werden de voorstellen vervangen door het voorstel tot herziening van de Grondwet.

Minister Vande Lanotte verduidelijkt dat de ontworpen toevoeging dus niet precies

Sénat serait encore valablement constitué durant cette période et s'il pourrait valablement délibérer.

Ces doutes donnèrent lieu au dépôt de deux propositions de loi de M. Jean-François Istasse et consorts. A la suite des objections du Conseil d'Etat, ces deux propositions de loi firent place à la proposition de révision de la Constitution dont est issu le présent projet.

Le projet de révision transmis par le Sénat propose une solution originale. Il tend en effet à compléter l'article 67, §1^{er} de la Constitution par un second alinéa qui dispose que "lorsque le renouvellement des Conseils de Communauté n'a pas lieu en même temps que le renouvellement des chambres fédérales, les sénateurs de Communauté restent en fonction jusqu'à l'installation des nouveaux Conseils de Communauté".

Il y aurait donc une catégorie de sénateurs temporaires qui ont été désignés par les Communautés, mais n'ont pas été réélus ou n'ont plus été candidats, mais qui continueront à siéger pour le bon fonctionnement du Sénat.

Le vice-premier ministre donne son avis concernant les différentes questions juridiques soulevées par le projet.

Au sujet de la compétence du constituant, la déclaration de révision de la Constitution ouvre à révision l'article 67 sans autre précision. L'ajout en projet ne correspond donc pas exactement à ce qui a été prévu par le pré-constituant, mais c'est à la Chambre des représentants et au Sénat qu'il appartient d'interpréter conjointement la volonté du pré-constituant. C'est aussi à ces deux assemblées qu'il appartiendra de juger si l'adoption du projet à l'examen épuise ou non leur compétence à l'égard de l'article 67. C'est la logique de la procédure de révision de la Constitution.

En ce qui concerne le terme du mandat de sénateur communautaire, pour le ministre, le système établi par le projet en examen n'a, en soi, rien d'inhabituel parce qu'il peut être comparé, par exemple, au cas d'un bourgmestre assurant l'intérim en attendant la nomination de son successeur. Cet exemple montre cependant aussi la faille du dispositif en projet. M. Vande Lanotte ajoute que l'objectif de continuité poursuivi aurait été mieux atteint si le mandat de sénateur communautaire avait été prolongé jusqu'à la désignation d'un successeur plutôt que jusqu'à la l'installation des Conseils de Communautés.

En conclusion, le vice-premier ministre est d'avis qu'il appartient à la Chambre d'apprécier si tel ajout est compatible avec les déclarations de révision de la Constitution.

Quant au texte proposé par le Sénat, il eut été préférable de prévoir que ces sénateurs conservent leur mandat jusqu'à leur renouvellement.

En ce qui concerne la possibilité pour le constituant de réviser plusieurs fois la même disposition au cours de la même législature, le président De Croo cite une étude publiée par M. Vanderhulst selon laquelle un même article peut certes être modifié à deux reprises,

overeenstemt met wat door de preconstituante is bepaald. Het nagestreefde doel van continuïteit had volgens hem beter kunnen worden gehaald als men het mandaat van gemeenschapssenator had verlengd totdat een opvolger is aangewezen,

Volgens de heer De Croo kunnen de Kamers artikel 67 nog tijdens de huidige zittingsperiode wijzigen.

Wat de bezwaren betreft, is de heer Maingain van oordeel dat de wil van de kiezer moet primeren op de continuïteit van de Staat en op het in functie blijven van een bekleder van een ambt tot de installatie van zijn opvolger. Hij staat dus niet achter het ontwerp. De heer Eerdekens onderstreept dat het een knelpunt betreft dat de Senaat aanbelangt en dat het ongepast zou zijn dat de Kamer de door de Senaat uitgedachte oplossing zonder meer zou afwijzen. Volgens de heer Borginon doet de tekst een technisch probleem rijzen.

De tekst houdt geen rekening met de hypothese van een politieke blokkering in een gemeenschapsraad. De goedkeuring ervan zou slechts relevant zijn indien de beraadslagingen door de afwezigheid van de 21 betrokken senatoren niet rechtsgeldig zouden blijken, wat de heer Borginon betwijfelt. De heer Viseur bestempelt deze tekst als oplapwerk en vindt hem niet wenselijk. De heer Verherstraeten herinnert eraan dat ook artikel 65 kan worden herzien, en vraagt zich af of het redelijk is de Grondwet te wijzigen voor een specifiek knelpunt dat slechts enkelen aangaat. De heer de Donnea merkt op dat de tijdelijke afwezigheid het politieke evenwicht zou kunnen verstoren. Hij besluit tevens dat artikel 116 van de Grondwet dientengevolge zou moeten worden gewijzigd. De

mais pas lorsque la première modification a déjà répondu totalement à la volonté du pré-constituant.

Selon le président, le simple ajout d'un alinéa à l'article 67 §1^{er} ne correspond pas à la volonté du pré-constituant de réviser cet article. L'adoption du texte en projet n'épuiserait donc pas la compétence des Chambres pour réviser encore l'article 67 sous la présente législature.

J'en arrive aux objections soulevées par les membres de la commission.

M. Maingain demande que la commission prenne le temps de la réflexion avant de se prononcer sur le texte qui lui est soumis. Quant au fond, il émet une objection de principe au texte en projet. Le principe selon lequel la continuité de l'Etat implique que le titulaire d'une fonction reste en place jusqu'à l'installation de son successeur ne peut s'appliquer aux fonctions électives. Pour l'exercice de ces fonctions, c'est la volonté de l'électeur qui est déterminante et l'intervenant n'est donc pas favorable à la disposition à ce sujet.

M. Eerdekens, pour le Parti socialiste, estime que si une révision de la Constitution nécessite l'intervention des trois branches du pouvoir législatif, il n'en demeure pas moins que la disposition à l'examen est issue d'une initiative purement sénatoriale et vise à régler un problème spécifique du Sénat. Il serait malvenu que la Chambre des représentants refuse purement et simplement la solution que le Sénat a imaginée pour régler son propre problème.

Selon M. Borginon, la Chambre doit garder son esprit critique face à un texte que le Sénat semble avoir adopté dans la précipitation. Le texte à l'examen pose un problème technique parce qu'il ne prend pas en considération l'hypothèse d'un blocage politique au sein d'un Conseil de Communauté. Un tel blocage mettrait le Conseil concerné dans l'impossibilité de désigner ses sénateurs, ce qui prolongerait le mandat des sénateurs sortants jusqu'aux élections suivantes. L'intervenant conclut que l'adoption du texte en projet ne s'impose que si l'absence temporaire des 21 sénateurs communautaires est de nature à invalider les délibérations du Sénat, ce dont il doute.

M. Viseur, pour le cdH, ne manifeste pas d'enthousiasme non plus à l'égard du texte en projet qui lui paraît relever du bricolage. S'il se joint à l'objection déjà formulée selon laquelle le terme choisi n'est pas opportun, si l'objectif poursuivi est la continuité de la fonction de sénateur communautaire, le terme retenu aurait dû être la désignation des successeurs et non l'installation des Conseils de Communautés.

M. Servais Verherstraeten du CD&V rappelle que la déclaration de révision de la Constitution du 10 avril 2003 permet également la révision de l'article 65. L'objectif avoué de la majorité est de réviser cet article afin de faire coïncider, bien sûr, les élections fédérales et les élections des entités fédérées. Si ce projet devait aboutir, le problème que le texte à l'examen est censé régler ne se posera plus. Il se demande alors s'il est bien raisonnable de modifier la Constitution pour un point ponctuel qui ne concernera, en outre, que quelques personnes, la plupart des sénateurs communautaires actuels étant assurés de leur réélection.

M. de Donnea fait remarquer que l'absence temporaire de sénateurs

heer Vande Lanotte deelt de vrees van de heer de Donnea niet.

Na afloop van deze bespreking wordt het enige artikel met 9 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen aangenomen. Vandaar dit mondelinge verslag: ondanks alle bezwaren werd er toch een positieve stem uitgebracht.

de Communautés pourrait également être une source de déséquilibre politique au sein du Sénat. L'intervenant se réfère également à l'article 116 de la Constitution qui impose que les Conseils des Communautés et des Régions soient composés de mandataires élus. Le Conseil d'Etat en déduit qu'il n'appartient pas au législateur ou au législateur spécial de modifier le terme d'un mandat parlementaire. M. de Donnea conclut que la révision en projet devrait s'accompagner d'une révision de l'article 116 de la Constitution.

Le vice-premier ministre ne partage pas les craintes de M. de Donnea. La répartition des sièges de sénateurs communautaires se fait sur base des résultats des élections au Sénat et non sur la base d'élections fédérées. Cette répartition est donc actuellement fixée par les élections du 18 mai 2003. Les élections du 13 juin 2004 ne changeront rien à cette répartition.

M. Maingain ne peut se ranger à ces arguments. Le projet de révision à l'examen est contraire au principe de légitimité électorale auquel doivent répondre les assemblées parlementaires. Il porte ainsi atteinte à la souveraineté du suffrage universel. Une telle entorse aux principes démocratiques se justifie d'autant moins, dit-il, que le texte en projet n'offre pas une réponse efficace au blocage éventuel d'un Conseil de Communauté.

Enfin, M. Borginon estime vain de tenter de régler toutes les situations possibles dans la Constitution et il préfère inviter les membres du Sénat à convenir d'une certaine prudence politique durant la période où leur assemblée ne sera pas au complet.

Nous passons alors au vote. A l'issue de ces discussions, l'article unique est quand même adopté par neuf voix contre deux et trois abstentions, ce qui justifie que j'ai fait un rapport oral: vu le nombre de critiques, d'objections et de blocages qui avaient été discutés au cours de la commission, on arrive néanmoins à un vote positif. Voilà la raison pour laquelle je voulais l'expliquer.

Le **président**: La discussion de l'article unique est close.
De bespreking van het enig artikel is gesloten.

Le vote sur le projet de révision est réservé.
De stemming over het ontwerp tot herziening wordt aangehouden.

11 Renvoi à une autre commission
11 Verzending naar een andere commissie

A la demande du président de la commission de la Justice, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture la proposition de loi de MM. Servais Verherstraeten, Tony Van Parys, Jo Vandeurzen et Mme Liesbeth Van der Auwera modifiant la législation relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel en ce qui concerne le journaliste exerçant la profession à titre complémentaire (n° 682/1).

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Justitie stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Servais Verherstraeten, Tony Van Parys, Jo Vandeurzen en mevrouw Liesbeth Van der Auwera tot wijziging van de wetgeving betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist, wat de journalist in bijberoep betreft (nr. 682/1) te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.
Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 26 mai 2004, je vous propose de renvoyer à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société les articles 179 à 192 du projet de loi-programme (n° 1138/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 mei 2004, stel ik u voor de artikelen 179 tot 192 van het ontwerp van programmawet (nr. 1138/1) te verwijzen naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Ces articles avaient été précédemment renvoyés aux commissions réunies de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Deze artikelen werden vroeger verzonden naar de verenigde commissies voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

J'ai contacté le ministre de l'Intérieur qui se rendra le mardi 1^{er} juin devant la commission que vous présidez, monsieur Mayeur. C'est la meilleure solution. Il sera en compagnie des responsables de l'Intérieur qui viendront défendre les articles que je viens de citer.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

12 **Prise en considération de propositions**

12 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise à l'exception de la proposition de loi de MM. Jean-Jacques Viseur et Louis Smal et Mme Catherine Doyen-Fonck visant à introduire dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie (n° 1126/1) (point 1) et de la proposition de loi de Mmes Muriel Gerkens, Marie Nagy et Zoé Genot et M. Gérard Gobert visant à reconnaître les objections de conscience à l'égard de l'affectation d'une partie de l'impôt à des fins militaires et créant un Fonds fiscal pour la paix (n° 1127/1) (point 2) que nous avons déjà prises en considération précédemment, et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, en met uitzondering van het wetsvoorstel van de heren Jean-Jacques Viseur en Louis Smal en mevrouw Catherine Doyen-Fonck tot invoering van een zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (nr. 1126/1) (punt 1) en van het wetsvoorstel van de dames Muriel Gerkens, Marie Nagy en Zoé Genot en de heer Gérard Gobert tot erkenning van het gewetensbezwaar tegen de militaire bestemming van belastinggeld en tot oprichting van een vredesbelastingfonds (nr. 1127/1) (punt 2) die al inoverweging werden genomen, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

La prise en considération est adoptée.
De inoverwegingneming is aangenomen.

13 Demande d'urgence de la part du gouvernement

13 Urgentieverzoek vanwege de regering

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi portant des dispositions diverses (n° 1139/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (nr. 1139/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

Votes nominatifs

Naamstemmingen

14 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- mevrouw Yolande Avontroodt over "het gezondheidszorgbeleid" (nr. 311)
- de heer Jo Vandeurzen over "de concrete acties naar aanleiding van het afsluiten van de gezondheidsdialogen" (nr. 319)
- de heer Koen Bultinck over "de resultaten van de gezondheidsdialogen" (nr. 328)
- de heer Yvan Mayeur over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 339)
- de heer Daniel Bacquellaine over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 340)
- mevrouw Muriel Gerken over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 348)
- de heer Luc Goutry over "de resultaten van de gezondheidsdialogen en de concrete actieplannen" (nr. 349)
- mevrouw Maya Detiège over "de gezondheidsdialogen" (nr. 350)

14 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- Mme Yolande Avontroodt sur "la politique des soins de santé" (n° 311)
- M. Jo Vandeurzen sur "les actions concrètes qui seront menées après la clôture des dialogues de la santé" (n° 319)
- M. Koen Bultinck sur "les résultats des dialogues de la santé" (n° 328)
- M. Yvan Mayeur sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 339)
- M. Daniel Bacquellaine sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 340)
- Mme Muriel Gerken sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 348)
- M. Luc Goutry sur "les résultats des dialogues de la santé et les plans d'action concrets" (n° 349)
- Mme Maya Detiège sur "les dialogues de la santé" (n° 350)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 19 mei 2004.
Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 19 mai 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/126):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Goutry en Jo Vandeurzen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck, Jan Mortelmans en Guy D'haeseleer;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Magda De Meyer en Hilde Dierickx et de heren

Daniel Bacquelaine et Yvan Mayeur.

Trois motions ont été déposées (n° 25/126):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Goutry et Jo Vandeurzen;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck, Jan Mortelmans et Guy D'haeseleer;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Magda De Meyer et Hilde Dierickx et MM. Daniel Bacquelaine et Yvan Mayeur.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	133	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

14.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, j'ai un accord de vote avec M. Borginon.

14.01 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Borginon.

Le **président**: Donc un pairage avec M. Borginon pour ce vote-ci et les suivants.

15 **Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (641/1)**

15 **Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (641/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Conformément à l'art. 4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)				
	F	Tot.	N	
Oui	55	133	78	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	55	134	79	Totaal

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Il sera soumis à la sanction royale. **(641/4)**

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(641/4)**

Mijnheer Lano, u hebt de reden van uw onthouding reeds in het lang uitgelegd tijdens uw uiteenzetting.

15.01 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb reeds al te lang gesproken volgens sommigen.

De **voorzitter**: Wat u komt te zeggen heb ik niet gezegd. U hebt het wel in het lang uitgelegd.

16 **Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (642/1)**

16 **Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (642/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)			
Ja	133	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	1	Abstentions	
Totaal	134	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(642/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(642/4)**

Je note l'abstention de M. Lano qu'il a déjà commentée tout à l'heure.

17 **Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (982/5)**

17 **Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (982/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(982/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(982/6)**

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

17.01 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, si ce projet de loi constitue une avancée remarquable pour la protection du consommateur concernant la garantie des biens neufs, nous pensons qu'il aurait pu intégrer dans différents articles des notions plus claires relatives aux biens d'occasion, de manière à respecter les spécificités de ce marché.

17.01 Muriel Gerken (ECOLO): Het ontwerp biedt een betere bescherming van de consument op het stuk van de garantie voor nieuwe goederen, en is wat dat betreft zeker een grote vooruitgang, maar men had in duidelijker begripsomschrijvingen kunnen voorzien voor tweedehands goederen, teneinde rekening te houden met de specificiteit van deze markt.

18 **Projet de révision de l'article 67 de la Constitution (1081/1)**

18 **Ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet (1081/1)**

Les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité spéciale. (art. 195 de la Constitution)

De ontwerpen tot herziening van de Grondwet moeten met een speciale meerderheid aangenomen worden. (art. 195 van de Grondwet)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	135	Total

Le quorum des présences est atteint. La majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet visant à modifier l'article 67 de la Constitution. Le projet sera soumis à la sanction royale. **(1081/3)**
Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1081/3)**

19 **Adoption de l'agenda**

19 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 17.43 uur. Volgende vergadering donderdag 3 juni 2004 om 14.15 uur.
La séance est levée à 17.43 heures. Prochaine séance jeudi le 3 juin 2004 à 14.15 heures.*

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 27 MAI 2004****DONDERDAG 27 MEI 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	088	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bex, Bonte, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilman, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Lanjri, Leterme, Milquet, Mortelmans, Nagy, Neel, Sevenhans, Smal, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	133	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lano

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	133	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdekens, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lanjri, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lano

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	131	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Collard, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Gobert, Nagy

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	094	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bex, Bonte, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Collard, Cortois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Langendries, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tamsamani, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans, Viseur, Wathelet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	041	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Ansoms, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Courtois, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Genot, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Payfa, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Décisions

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, je vous communique que la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en ses réunions des 26 et 27 mai 2004 :

- Proposition de loi de Mme Greet van Gool et M. Patrick Lansens modifiant le Code électoral du 12 avril 1894 en vue de garantir le droit de vote des personnes à mobilité réduite (doc. n° 704/1 – 2003/2004)

Le projet de loi doit être traité conformément à la procédure prévue à l'article 77 de la Constitution.

- Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence :

- pour le projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la transposition de la directive du Conseil de l'Union européenne du 3 juin 2003 (2003/49/CE) concernant un régime fiscal commun applicable aux paiements d'intérêts et de redevances effectués entre des sociétés associées d'Etats membres différents (doc. n° 1075/1-2003/2004)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Beslissingen

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, deel ik u mee dat de parlementaire overlegcommissie in haar vergaderingen van 26 en 27 mei 2004 de volgende beslissingen heeft genomen :

- Wetsvoorstel van mevrouw Greet van Gool en de heer Patrick Lansens tot wijziging van het Kieswetboek van 12 april 1894 met het oog op het waarborgen van het kiesrecht van mensen met een beperkte mobiliteit (stuk nr. 704/1 – 2003/2004)

Het wetsontwerp moet worden behandeld overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 77 van de Grondwet.

- Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd :

- voor het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de omzetting van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie van 3 juni 2003 (2003/49/EG) betreffende een gemeenschappelijke belastingregeling inzake uitkeringen van interest en royalty's tussen verbonden ondernemingen van verschillende lidstaten te verwezenlijken (stuk nr. 1075/1-2003/2004)

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

- pour le projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 et la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale (doc. n° 1079/1-2003/2004)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

- pour le projet de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures (doc. n° 1087/1-2003/2004)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

- pour le projet de loi modifiant l'article 29 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante, en ce qui concerne l'exonération pour personnel supplémentaire (doc. n° 1118/1-2003/2004)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

- pour le projet de loi-programme (doc. n° 1138/1-2003/2004)

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 21 jours.

Les articles 72 et 174 du projet doivent être traités conformément à la procédure prévue à l'article 77 de la Constitution.

- Conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi relatif à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement (doc. n° 909/1 à 7 – 2003/2004)

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 10 dagen te verlengen.

Pour information

- voor het wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken (stuk nr. 1079/1-2003/2004)

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

- voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen (stuk nr. 1087/1-2003/2004)

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

- voor het wetsontwerp tot wijziging van artikel 29 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap, met betrekking tot de vrijstelling voor bijkomend personeel (stuk nr. 1118/1-2003/2004)

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

- voor het ontwerp van programmawet (stuk nr. 1138/1-2003/2004)

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 21 dagen vast te stellen.

De artikelen 72 en 174 van het ontwerp moeten worden behandeld overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 77 van de Grondwet.

- Overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles (stuk nrs 909/1 tot 7 – 2003/2004)

La commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 10 jours.

Ter kennisgeving

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Tony Van Parys au ministre de la Défense sur "l'achat de 779 camions pour la défense".

(n° 358 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Tony Van Parys tot de minister van Landsverdediging over "de aankoop van 779 vrachtwagens voor defensie".

(nr. 358 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

2. Mme Zoé Genot au premier ministre sur "la directive sur la libéralisation des services".

(n° 359 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

3. M. Bert Schoofs à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la gratuité des opérations de retrait".

(n° 360 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

4. M. Tony Van Parys au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le plan national de sécurité et la note-cadre relative à la sécurité intégrale".

(n° 361 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

5. M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme des polices et les implications de cette réforme pour le personnel et les administrations locales".

(n° 362 -

6. M. Paul Tant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'existence de chiffres très divergents en ce qui concerne la capacité opérationnelle de la police fédérale".

(n° 363 -

7. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "les conclusions de la commission d'enquête Brisaert".

(n° 364 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

2. mevrouw Zoé Genot tot de eerste minister over "de richtlijn inzake liberalisering van de diensten".

(nr. 359 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

3. de heer Bert Schoofs tot de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de gratis geldafhalingen".

(nr. 360 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

4. de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het nationaal veiligheidsplan en de kadernota integrale veiligheid".

(nr. 361 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

5. de heer Dirk Claes tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politiehervorming en de implicaties voor personeel en lokale besturen".

(nr. 362 -

6. de heer Paul Tant de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de sterk variërende cijfers inzake de federale politiecapaciteit".

(nr. 363 -

7. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "de conclusies van de onderzoekscommissie Brisaert".

(nr. 364 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. Jean-Jacques Viseur et Louis Smal et Mme Catherine Doyen-Fonck) visant à introduire dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie (n° 1126/1);

Renvoi à la commission des Affaires sociales

2. Proposition de loi (Mmes Muriel Gerkens, Marie Nagy et Zoé Genot et M. Gérard Gobert) visant à reconnaître les objections de conscience à l'égard de l'affectation d'une partie de l'impôt à des fins militaires et créant un Fonds fiscal pour la paix (n° 1127/1);

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren Jean-Jacques Viseur en Louis Smal en mevrouw Catherine Doyen-Fonck) tot invoering van een zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (nr. 1126/1);

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

2. Wetsvoorstel (de dames Muriel Gerkens, Marie Nagy en Zoé Genot en de heer Gérard Gobert) tot erkenning van het gewetensbezwaar tegen de militaire bestemming van belastinggeld en tot oprichting van een vredesbelastingfonds (nr. 1127/1);

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

3. Proposition de loi (Mme Els Van Weert) modifiant la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (n° 1129/1);

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

4. Proposition de loi (Mme Muriel Gerken) modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable (n° 1130/1);

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

5. Proposition de loi (Mme Annelies Storms et M. Hans Bonte) instaurant des chèques sport et culture (n° 1131/1);

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

6. Proposition de loi (MM. Pierre-Yves Jeholet, François-Xavier de Donnea, Bart Tommelein et Stef Goris) complétant l'article 176(2) du Code des taxes assimilées au timbre en vue d'exonérer de la taxe sur les contrats d'assurance les primes des contrats d'assurance-crédit à l'exportation (n° 1133/1);

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

7. Proposition de résolution (Mmes Zoé Genot, Muriel Gerken et Marie Nagy et M. Gérard Gobert) concernant le retrait de la proposition de directive relative aux services dans le marché intérieur (n° 1134/1);

Renvoi à la commission des Relations extérieures

8. Proposition de résolution (Mme Annemie Turtelboom) visant à créer un régime légal pour une pension complémentaire en faveur du personnel contractuel des services publics (n° 1135/1);

Renvoi à la commission des Affaires sociales

9. Proposition de résolution (MM. Claude Eerdekens, André Frédéric et Eric Massin et Mmes Karine Lalieux, Camille Dieu et Annick Saudoyer) visant à renforcer la protection des mineurs dans la société de l'information (n° 1136/1);

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

3. Wetsvoorstel (mevrouw Els Van Weert) tot wijziging van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (nr. 1129/1);

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

4. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken) tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling (nr. 1130/1)

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

5. Wetsvoorstel (mevrouw Annelies Storms en de heer Hans Bonte) ter invoering van sport- en cultuurchèques (nr. 1131/1);

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

6. Wetsvoorstel (de heren Pierre-Yves Jeholet, François-Xavier de Donnea, Bart Tommelein en Stef Goris) tot aanvulling van artikel 176(2) van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, teneinde de premies voor de exportkredietverzekeringscontracten vrij te stellen van de taks op de verzekeringscontracten (nr. 1133/1);

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

7. Voorstel van resolutie (de dames Zoé Genot, Muriel Gerken en Marie Nagy en de heer Gérard Gobert) aangaande de intrekking van het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt (nr. 1134/1);

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

8. Voorstel van resolutie (mevrouw Annemie Turtelboom) tot het creëren van een wettelijke regeling voor een aanvullend pensioen voor contractuelen in overheidsdienst (nr. 1135/1);

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

9. Voorstel van resolutie (de heren Claude Eerdekens, André Frédéric en Eric Massin en de dames Karine Lalieux, Camille Dieu en Annick Saudoyer) tot opvoering van de bescherming van de minderjarigen in de informatiemaatschappij (nr. 1136/1);

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

10. Proposition de loi (MM. Yvan Mayeur, Thierry Giet et André Frédéric) modifiant l'article 118 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 (n° 1143/1);

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

11. Proposition de loi (MM. Melchior Wathelet et Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code civil en vue d'objectiver le calcul des contributions alimentaires des père et mère au profit de leurs enfants (n° 1145/1);

Renvoi à la commission de la Justice

12. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'établir une imposition distincte sur certains revenus professionnels d'artistes (n° 1163/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

13. Proposition de loi (M. Philippe Monfils) modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage en ce qui concerne les artistes (n° 1166/1)

Renvoi à la commission des Affaires sociales

10. Wetsvoorstel (de heren Yvan Mayeur, Thierry Giet en André Frédéric) tot wijziging van artikel 118 van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State (nr. 1143/1);

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

11. Wetsvoorstel (de heren Melchior Wathelet en Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek, teneinde te voorzien in een objectieve berekening van de door de vader en de moeder te betalen onderhoudsbijdragen voor hun kinderen (nr. 1145/1);

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

12. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde bepaalde beroepsinkomsten van kunstenaars afzonderlijk belastbaar te maken (nr. 1163/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

13. Wetsvoorstel (de heer Philippe Monfils) tot wijziging, wat de kunstenaars betreft, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering (nr. 1166/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Demande d'avis au Conseil d'Etat

Par lettre du 19 mai 2004, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur les propositions de loi spéciale suivantes :

- proposition de loi spéciale de MM. François-Xavier de Donnea, Olivier Maingain, Daniel Bacquelaine, Alain Courtois et Philippe Monfils modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (n° 518/1 – 2003/2004);

- proposition de loi spéciale de Mme Joëlle Milquet et MM. Jean-Jacques Viseur et Melchior Wathelet modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (n° 887/1 – 2003/2004);

- proposition de loi spéciale de Mme Marie Nagy modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, en vue d'assurer la gouvernance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 25 mars 2003 (n° 957/1 – 2003/2004);

- proposition de loi spéciale de M. Charles Picqué, Mme Karine Lalieux et MM. Mohammed Boukourna et Yvan Mayeur modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (n° 958/1 – 2003/2004).

Verzoek om advies van de Raad van State

Bij brief van 19 mei 2004 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over de volgende voorstellen van bijzondere wet :

- voorstel van bijzondere wet van de heren François-Xavier de Donnea, Olivier Maingain, Daniel Bacquelaine, Alain Courtois en Philippe Monfils tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (nr. 518/1 – 2003/2004);

- voorstel van bijzondere wet van mevrouw Joëlle Milquet en de heren Jean-Jacques Viseur en Melchior Wathelet tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (nr. 887/1 – 2003/2004);

- voorstel van bijzondere wet van mevrouw Marie Nagy tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde in het licht van het arrest van het Arbitragehof van 25 maart 2003 het bestuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te waarborgen (nr. 957/1 – 2003/2004);

- voorstel van bijzondere wet van de heer Charles Picqué, mevrouw Karine Lalieux en de heren Mohammed Boukourna en Yvan Mayeur tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (nr. 958/1 – 2003/2004).

Pour information

Autorisation d'impression

1. Proposition (Mmes Marie Nagy et Zoé Genot) modifiant l'article 121 du Règlement de la Chambre des représentants (n° 1147/1);
2. Proposition de loi (Mme Marie-Christine Marghem et M. Alain Courtois) modifiant le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle afin de supprimer les juges assesseurs de la cour d'assises (n° 1148/1);
3. Proposition de loi spéciale (MM. François-Xavier de Donnea et Olivier Maingain) modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxellois afin de supprimer les fonctions de gouverneur et de vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n° 1149/1);
4. Proposition de loi (MM. François-Xavier de Donnea et Olivier Maingain) modifiant diverses lois afin de supprimer les fonctions de gouverneur et de vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n° 1150/1);
5. Proposition de résolution (M. Luc Sevenhans) visant à limiter les souffrances du bétail vivant pendant son transport (n° 1151/1);
6. Proposition de loi (Mme Marie-Christine Marghem) modifiant l'article 1394 du Code civil en ce qui concerne la renonciation à l'accession entre époux communs en biens (n° 1152/1);
7. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'exonérer les subsides en capital alloués par les pouvoirs publics (n° 1153/1);
8. Proposition de résolution (M. Daan Schalck et Mme Hilde Vautmans) relative à un mécanisme de suivi transparent de l'exécution du Plan directeur de la Défense (n° 1154/1);
9. Proposition de loi (Mme Catherine Doyen-Fonck) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la déductibilité des frais liés à l'adoption, n° 1155/1;
10. Proposition de loi (MM. Carl Devlies et Jo Vandeurzen et Mme Inge Vervotte) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'étendre la déductibilité des dépenses afférentes à la garde d'enfants et de permettre la déductibilité de certains frais de scolarité (n° 1156/1);

Ter kennisgeving

Toelating tot drukken

1. Voorstel (de dames Marie Nagy en Zoé Genot) tot wijziging van artikel 121 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 1147/1);
2. Wetsvoorstel (mevrouw Marie-Christine Marghem en de heer Alain Courtois) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van strafvordering, teneinde niet langer te voorzien in de bijzitters van het hof van assisen (nr. 1148/1);
3. Voorstel van bijzondere wet (de heren François-Xavier de Donnea en Olivier Maingain) tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen met het oog op de afschaffing van de ambten van gouverneur en vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (nr. 1149/1);
4. Wetsvoorstel (de heren François-Xavier de Donnea en Olivier Maingain) tot wijziging van diverse wetten met het oog op de afschaffing van de ambten van gouverneur en vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (nr. 1150/1);
5. Voorstel van resolutie (de heer Luc Sevenhans) voor het beperken van het leed van levend vee tijdens transporten (nr. 1151/1);
6. Wetsvoorstel (mevrouw Marie-Christine Marghem) tot wijziging van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek betreffende de afstand van het recht van natrekking tussen in gemeenschap van goederen gehuwde echtgenoten (nr. 1152/1);
7. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de door de overheid toegekende kapitaalsubsidies vrij te stellen (nr. 1153/1);
8. Voorstel van resolutie (de heer Daan Schalck en mevrouw Hilde Vautmans) over een transparant opvolgingsmechanisme inzake de uitvoering van het Stuurplan van Defensie (nr. 1154/1);
9. Wetsvoorstel (mevrouw Catherine Doyen-Fonck) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde te voorzien in de aftrekbaarheid van de adoptiegerelateerde kosten (nr. 1155/1);
10. Wetsvoorstel (de heren Carl Devlies en Jo Vandeurzen en mevrouw Inge Vervotte) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de aftrekbaarheid van de uitgaven voor kinderopvang uit te breiden alsook sommige onderwijskosten aftrekbaar te maken (nr. 1156/1);

11. Proposition de loi (Mmes Greet Van Gool, Anne-Marie Baeke, Annelies Storms, Colette Burgeon, Camille Dieu et Alisson De Clercq et MM. Dirk Van der Maelen, Georges Lenssen et Dirk Claes) modifiant l'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'éliminer le piège fiscal à l'emploi pour les chômeurs qui suivent une formation (n° 1158/1);

12. Proposition de loi (Mme Camille Dieu) modifiant les lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, en ce qui concerne la détermination du taux d'incapacité permanente des invalides après l'âge de 65 ans (n° 1159/1);

13. Proposition de loi (Mmes Catherine Doyen-Fonck et Joëlle Milquet et MM. Joseph Arens et Jean-Jacques Viseur) modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 et l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue d'améliorer la protection de la maternité (n° 1160/1).

11. Wetsvoorstel (de dames Greet Van Gool, Anne-Marie Baeke, Annelies Storms, Colette Burgeon, Camille Dieu en Alisson De Clercq en de heren Dirk Van der Maelen, Georges Lenssen en Dirk Claes) tot wijziging van artikel 38 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met het oog op het wegwerken van de fiscale werkloosheidsval bij werklozen die een opleiding volgen (nr. 1158/1);

12. Wetsvoorstel (mevrouw Camille Dieu) tot wijziging, wat de vaststelling van de graad van blijvende arbeidsongeschiktheid na de leeftijd van 65 jaar betreft, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970 (nr. 1159/1);

13. Wetsvoorstel (de dames Catherine Doyen-Fonck en Joëlle Milquet en de heren Joseph Arens en Jean-Jacques Viseur) houdende wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met het oog op een betere moederschapsbescherming (nr. 1160/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapport

Le rapport suivant a été déposé :

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

- par Mme Liesbeth Van der Auwera, sur le projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (n° 982/4).

SENAT

Projets de loi transmis

Par messages des 18 et 21 mai 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas évoqués :

- projet de loi modifiant les articles 213 et 223 du Code des sociétés (n° 735/5);

- projet de loi portant confirmation des arrêts royaux des 15 décembre 2003 et 23 janvier 2004 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 (n° 1005/3);

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslag

Volgend verslag werd ingediend

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door mevrouw Liesbeth Van der Auwera, over het wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (nr. 982/4).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 18 en 21 mei 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoeerde wetsontwerpen :

- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 213 en 223 van het Wetboek van vennootschappen (nr. 735/5);

- wetsontwerp houdende bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 15 december 2003 en van 23 januari 2004 tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (nr. 1005/3);

- projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'instituer une immunité d'exécution à l'égard des biens culturels étrangers exposés publiquement en Belgique (n° 1051/4).

Pour information

Demande d'avis au Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 26 mai 2004, le président du Sénat transmet une copie de sa lettre au Comité consultatif de Bioéthique concernant une demande d'avis sur les propositions de loi suivantes :

- proposition de loi de M. Philippe Mahoux modifiant l'article 331octies du Code civil, visant à limiter les tests génétiques après le décès en vue d'établir la filiation (doc. Sénat n° 30/1 – SE 2003);

- proposition de loi de Mme Clotilde Nyssens et consorts visant à réglementer l'usage des analyses génétiques à des fins d'identification en matière de filiation (doc. Sénat n° 97/1 – SE 2003).

Pour information

Demande d'avis au Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 13 mai 2004, le président du Sénat transmet une copie de sa lettre au Conseil supérieur de la Justice concernant une demande d'avis sur la proposition de loi de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts modifiant les articles 648, 652, 654, 655 et 656 du Code judiciaire, en vue d'organiser un dessaisissement simplifié du juge qui pendant plus de six mois néglige de juger la cause qu'il a prise en délibéré (doc. Sénat n° 663/1 – 2003/2004).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt d'un projet de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant :

- wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het instellen van een uitvoeringsimmunité ten aanzien van buitenlandse cultuurgoederen die in België voor het publiek vertoond worden (nr. 1051/4).

Ter kennisgeving

Verzoek om advies van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 26 mei 2004 zendt de voorzitter van de Senaat een afschrift van zijn brief aan het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek over betreffende een verzoek om advies over de volgende wetsvoorstellen :

- wetsvoorstel van de heer Philippe Mahoux tot wijziging van artikel 331octies van het Burgerlijk Wetboek ten einde perken te stellen aan genetisch onderzoek bij overledenen met het oog op het vaststellen van de afstamming (stuk Senaat nr. 30/1 – BZ 2003);

- wetsvoorstel van mevrouw Clotilde Nyssens c.s. tot reglementering van het gebruik van genetische analyses voor identificatiedoeleinden inzake afstamming (stuk Senaat nr. 97/1 – BZ 2003).

Ter kennisgeving

Verzoek om advies van de Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 13 mei 2004 zendt de voorzitter van de Senaat een afschrift van zijn brief aan de Hoge Raad voor de Justitie over betreffende een verzoek om advies over het wetsvoorstel van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s. tot wijziging van de artikelen 648, 652, 654, 655 en 656 van het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op de invoering van een vereenvoudigde onttrekking van de zaak aan de rechter die gedurende meer dan zes maanden verzuimt de zaak die hij in beraad heeft genomen, te berechten (stuk Senaat nr. 663/1 – 2003/2004).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediend wetsontwerp

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend :

- projet de loi modifiant, en matière de procédures d'insolvabilité, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (n° 1157/1) (matière visée aux articles 77 et 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement en application à l'article 51 du Règlement de la Chambre des représentants.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet :

- Par lettre du 18 mai 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intérieur pour l'année budgétaire 2004.

- Par lettre du 25 mai 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Mobilité et Transport pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Directives générales de la Dette

Par lettre du 17 mai 2004, le ministre des Finances transmet l'évaluation annuelle des Directives générales de la Dette pour l'année 2003.

Renvoi à la sous-commission "Cour des comptes" de la commission des Finances et du Budget

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- l'arrêt n° 87/2004 du 19 mai 2004 concernant le recours en annulation des articles 2, 6 et 7 du décret de la Région flamande du 19 juillet 2002 "modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire et (le) décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996", introduit par M.-J. Geerts et autres

(n° du rôle : 2694)

- wetsontwerp tot wijziging, betreffende insolventieprocedures, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (nr. 1157/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikelen 77 en 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling werd door de Regering gevraagd bij toepassing van artikel 51 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over :

- Bij brief van 18 mei 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Binnenlandse Zaken.

- Bij brief van 25 mei 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Mobiliteit en Vervoer.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Algemene Richtlijnen van de Schuld

Bij brief van 17 mei 2004 zendt de minister van Financiën de jaarlijkse evaluatie van de Algemene Richtlijnen van de Schuld voor het jaar 2003 over.

Verzonden naar de sub-commissie "Rekenhof" van de commissie voor de Financiën en de Begroting

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- het arrest nr. 87/2004 uitgesproken op 19 mei 2004 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 6 en 7 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 19 juli 2002 "houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996", ingesteld door M.-J. Geerts en anderen

(rolnummer : 2694)

- l'arrêt n° 88/2004 du 19 mai 2004 concernant les recours en annulation des articles 2 et 3 de la loi du 17 décembre 2002 "portant confirmation de certaines dispositions de l'arrêté royal du 23 octobre 2001 modifiant l'arrêté royal du 19 août 1998 fixant les rétributions et cotisations dues au Fonds budgétaire des Matières premières" et de l'article 4 de l'arrêté royal précité, introduits par l'ASBL Apfaca et autres, par la SA "Leievoeders" et autres et par la SA Kemin Europa

(n^{os} du rôle : 2698, 2712 et 2715)

- l'arrêt n° 89/2004 rendu le 19 mai 2004 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 12 mai 2003

(n^{os} du rôle : 2701 et 2716)

- l'arrêt n° 90/2004 rendu le 19 mai 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 3 de la loi du 1^{er} mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, posée par la cour d'appel de Liège par arrêt du 16 mai 2003

(n° du rôle : 2702)

- l'arrêt n° 91/2004 rendu le 19 mai 2004 concernant le recours en annulation des articles 40, 67 et 68, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tels qu'ils ont été complétés respectivement par les articles 60, 61 et 62 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduit par M. Hanssen et B. Mailleux

(n° du rôle : 2711)

- l'arrêt n° 92/2004 rendu le 19 mai 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posée par le tribunal du travail de Bruxelles par jugement du 8 juillet 2003

(n° du rôle : 2771)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 16 octobre 2003 modifiant le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, introduit par M. Tillieut et autres

(n° du rôle : 2985)

Pour information

- het arrest nr. 88/2004 van 19 mei 2004 over de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2 en 3 van de wet van 17 december 2002 "tot bekrachtiging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 23 oktober 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot vaststelling van de retributies en bijdragen verschuldigd aan het Begrotingsfonds voor Grondstoffen" en van artikel 4 van het voormelde koninklijk besluit, ingesteld door de VZW Bemefa en anderen, door de NV Leievoeders en anderen en door de NV Kemin Europa

(rolnummers : 2698, 2712 et 2715)

- het arrest nr. 89/2004 uitgesproken op 19 mei 2004 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State bij arrest van 12 mei 2003

(rolnummers : 2701 en 2716)

- het arrest nr. 90/2004 uitgesproken op 19 mei 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 3 van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 16 mei 2003

(rolnummer : 2702)

- het arrest nr. 91/2004 uitgesproken op 19 mei 2004 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 40, 67 en 68, eerste lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals aangevuld respectievelijk bij de artikelen 60, 61 en 62 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door M. Hanssen en B. Mailleux

(rolnummer : 2711)

- het arrest nr. 92/2004 uitgesproken op 19 mei 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de arbeidsrechtbank te Brussel bij vonnis van 8 juli 2003

(rolnummer : 2771)

Ter kennisgeving

Beroep tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 16 oktober 2003 tot wijziging van het decreet van 27 juni 1996 betreffende afval, ingesteld door M. Tillieut en anderen

(rolnummer : 2985)

Ter kennisgeving

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie :

- les questions préjudicielles concernant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, notamment les articles 23bis, 24, dernier alinéa, 26, § 2, et 31, § 2, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 10 mars 2003, posées par le tribunal de la jeunesse de Liège par jugements du 27 avril 2004; l'ordonnance de jonction de ces affaires

(n^{os} du rôle : 2987 et 2988)

Pour information

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van :

- de prejudiciële vragen over de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, inzonderheid de artikelen 23bis, 24, laatste lid, 26, § 2, en 31, § 2, zoals gewijzigd bij de wet van 10 maart 2003, gesteld door de jeugdrechtbank te Luik bij vonnissen van 27 april 2004; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken

(rolnummers : 2987 en 2988)

Ter kennisgeving

RAPPORTS ANNUELS

Auditorat général près la cour du travail de Gand

Par lettre du 19 mai 2004, le procureur général près la cour du travail de Gand transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2^o/ du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement de l'auditorat général près la cour du travail de Gand relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 12 mai 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Parquet de Louvain

Par lettre du 25 mai 2004, le procureur du Roi de Louvain transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2^o/ du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet de Louvain relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 31 mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

DIVERS

Observatoire des Droits de l'Internet

Par lettre du 12 mai 2004, le président de l'Observatoire des Droits de l'Internet transmet le rapport annuel 2003 (N) de l'Observatoire.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission de la Justice

JAARVERSLAGEN

Auditoraat-generaal bij het arbeidshof te Gent

Bij brief van 19 mei 2004 zendt de Procureur-generaal bij het arbeidshof te Gent, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2^o/ van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het auditoraat-generaal bij het arbeidshof te Gent voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 12 mei 2004.

Indiening ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Parket te Leuven

Bij brief van 25 mei 2004 zendt de procureur des Konings van Leuven, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2^o/ van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket te Leuven voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 31 maart 2004.

Indiening ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

VARIA

Observatorium van de Rechten op het Internet

Bij brief van 12 mei 2004 zendt de voorzitter van het Observatorium van de Rechten op het Internet het jaarverslag 2003 (N) van het Observatorium over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Justitie

Lettre ouverte aux membres du Parlement fédéral – Vote automatisé

Open brief aan de leden van het Federaal Parlement – Geautomatiseerde stemming

Par lettre du 17 mai 2004, l'association de citoyens "Pour une Ethique du Vote automatisé" transmet une lettre ouverte aux membres du Parlement fédéral concernant le vote automatisé.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Bij brief van 17 mei 2004 zendt een vereniging van burgers "Pour une Ethique du Vote automatisé" een open brief aan de leden van het Federaal Parlement betreffende de geautomatiseerde stemming over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt